

UNIVERSIDAD MAYOR DE SAN ANDRÉS
FACULTAD DE HUMANIDADES Y CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
CARRERA DE LINGÜÍSTICA E IDIOMAS
MENCIÓN LINGÜÍSTICA Y LENGUAS NATIVAS



**“EL MAPA MENTAL COMO
ESTRATEGIA PARA LA LECTURA
COMPRENSIVA DEL IDIOMA
AYMARA”**

**Tesis de grado para optar el Título de
Licenciatura en Lingüística e Idiomas
Mención Lenguas Nativas**

POSTULANTE : LOURDES BENIGNA MACHACA SUNTURA

PROFESOR GUÍA: Lic. NICANOR HUANCA CAMARGO

LA PAZ - BOLIVIA

2012

DEDICATORIA

A mis queridos padres: Fausto Machaca y Tomaza Suntura.

A mis hermanos: Abdón, Lucio, Marcelo, Mario, Sofía y Yanneth, por haberme brindado su apoyo en todo momento.

AGRADECIMIENTOS

Al cumplir el presente trabajo de investigación doy gracias a nuestro señor creador por iluminarme en el sentido de la vida, dándome la oportunidad de alcanzar con éxito este sueño anhelado.

Deseo manifestar mi enorme agradecimiento a mis padres: Fausto Machaca y Tomaza Suntura por haberme inculcado importantes valores y sobre todo educación.

Mis agradecimientos al Lic. Carlos Vásquez Flores Ex Coordinador del Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo”.

A todos los profesores que participaron en el curso de aymara, quienes me apoyaron moralmente para realizar esta investigación.

Mi particular agradecimiento al Lic. Nicanor Huanca Camargo Profesor Guía de esta tesis, quien me orientó con sus conocimientos para la realización del presente trabajo.

A los tribunales lectores de la presente tesis Dr. Ignacio Apaza Apaza y Lic. Edgard Humérez Tito por las sugerencias y acertadas explicaciones que me guiaron a la conclusión de la tesis.

Asimismo, deseo expresar mi agradecimiento a la Universidad Mayor de San Andrés (UMSA) y en especial a la carrera de Lingüística e Idiomas por haberme formado como profesional.

ÍNDICE GENERAL

	Pág.
INTRODUCCIÓN.....	1
CAPÍTULO I	
PRESENTACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN	4
1.1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA.....	4
1.2 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA	6
1.3 OBJETIVOS.....	6
1.3.1 Objetivo General.....	6
1.3.2 Objetivos Específicos	6
1.4. HIPÓTESIS	7
1.5. IDENTIFICACIÓN Y CLASIFICACIÓN DE LAS VARIABLES	7
- Variable independiente.....	7
- Variable dependiente.....	7
1.5.1 Conceptualización de la variables	7
1.5.2 Operacionalización de las variables	8
1.6. JUSTIFICACIÓN	9
CAPÍTULO II	
MARCO TEÓRICO	11
2.1 LA LINGÜÍSTICA	11
2.1.1 La lingüística aplicada.....	12
2.2 DIFERENCIA ENTRE ADQUISICIÓN Y APRENDIZAJE.....	13
2.2.1 Adquisición.....	13
2.2.2 Aprendizaje.....	13
2.2.3 Adquisición y aprendizaje de la lengua.....	13
2.3 PROCESO DE ENSEÑANZA – APRENDIZAJE	15
2.4 METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA DE LENGUAS	17
2.4.1 Método de lectura	17
2.4.2 Método audio oral.....	18
2.4.3 Método comunicativo	19
2.5. LECTURA.....	19
2.5.1 CLASES DE LECTURA	21
2.5.1.1 Lectura oral.....	21
2.5.1.2 Lectura silenciosa	22
2.5.2 SIETE TIPOS DE CLAVES PARA LA LECTURA.....	22
2.5.2.1 Contexto	22
2.5.2.2 Situación comunicacional.....	22
2.5.2.3 Tipo de texto.....	22
2.5.2.4 Forma del texto.....	23
2.5.2.5 ¿Cómo se usa la lengua a lo largo del texto?	23
2.5.2.6 Las frases y oraciones.....	23
2.5.2.7 Las palabras y sus estructuras.....	23
2.5.3 MALOS HÁBITOS DE LECTURA	23
2.5.3.1 Regresión.....	23
2.5.3.2 Vocalización y subvocalización	23
2.5.3.3 Movimientos corporales	24
2.5.4 TIPOS DE TEXTO PARA LA LECTURA	24
2.5.4.1 Textos literarios de la cultura propia y de otras culturas.....	24

2.5.4.2	Textos instructivos.....	24
2.5.4.3	Textos de información científica	25
2.5.4.4	Textos de convivencia	25
2.6.	LECTURA COMPRENSIVA	25
2.6.1	TIPOS DE LECTURA COMPRENSIVA.....	26
2.6.1.1	Lectura consultiva.....	26
2.6.1.2	Lectura informativa	26
2.6.1.3	Lectura formativa	27
2.6.1.4	Lectura analítica	27
2.6.1.5	Lectura recreativa	27
2.6.2	LECTURA COMPRENSIVA DEL IDIOMA AYMARA.....	27
2.7	NIVELES DE LECTURA COMPRENSIVA	28
2.7.1	Primer nivel	28
2.7.2	Segundo nivel	28
2.7.3	Tercer nivel.....	28
2.8.	ESTRATEGIAS	28
2.8.1	TIPOS DE ESTRATEGIAS	29
2.8.1.1	Estrategias de aprendizaje	29
2.8.1.2	Estrategias de enseñanza	30
2.8.2	ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS	30
2.8.3	ESTRATEGIAS PARA LA LECTURA COMPRENSIVA	31
2.8.3.1	El mapa del cuento	31
2.8.3.2	El mapa del personaje.....	31
2.8.3.3	El mapa conceptual.....	32
2.8.3.4	El mapa mental	33
2.8.3.4.1	Origen del mapa mental.....	34
2.8.3.4.2	Leyes de la cartografía para la elaboración del mapa mental.....	36
2.8.3.4.3	Aplicaciones del mapa mental.....	36
	- Notas	36
	- Memoria	37
	- Desarrollo de la creatividad.....	37
	- Resolución de problemas	37
	- Planeación	37
	- Exposición de temas.....	37
2.8.3.4.3.1	Aplicaciones del mapa mental a la enseñanza.....	38
2.8.3.4.4	La evaluación del mapa mental	39
2.9	MARCO REFERENCIAL	40
2.9.1	Estudios sobre comprensión lectora en castellano	40
2.9.2	Aprendizaje del idioma aymara a través de los mapas conceptuales	41
2.9.3	Estrategias didácticas para el aprendizaje de la lengua aymara	42
CAPÍTULO III		
DISEÑO METODOLÓGICO		
43		
3.1	TIPO DE INVESTIGACIÓN.....	43
3.2	DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN.....	43
3.3	POBLACIÓN Y MUESTRA	45
3.3.1	Población	45
3.3.2	Muestra	45
3.4	TÉCNICAS.....	46
3.4.1	La observación.....	46
	- La observación sistemática.....	46

3.4.2 Instrumentos	47
3.4.2.1 El cuestionario	47
3.4.2.2 Proyecto de aula.....	47
3.5 MATERIALES	47
3.5.1 Materiales de escritorio	47
3.5.2 Materiales auxiliares (pedagógico).....	47
3.5.3 La grabadora	48
3.5.4 La cámara fotográfica.....	48
3.5.5 Cargador y baterías	48
3.6 INSTRUMENTOS DE MEDICIÓN	48
3.6.1 Procedimiento.....	48
- Fase 1 (Pre-Test)	48
- Fase 2 (experimentación)	49
- Fase 3 (Post – Test).....	49
3.7 FASES DE LA INVESTIGACIÓN	49
3.7.1 Primera fase	49
- Revisión bibliográfica	49
3.7.2 Segunda fase	50
- Recolección de datos	50
3.7.3 Tercera fase.....	50
- Análisis de datos	50
3.7.4 Cuarta fase	50
- Elaboración y presentación del reporte de investigación	50
CAPÍTULO IV	
PRESENTACIÓN DE RESULTADOS	51
4.1 IDENTIFICACIÓN DE LOS NIVELES DE LECTURA COMPRESIVA DEL	
IDIOMA AYMARA EN LOS PARTICIPANTES	52
4.1.1 Cuadro del Pre- Test, Grupo experimental.....	53
4.1.2 Representación gráfica del Pre- Test, Grupo experimental.....	54
4.1.3 Cuadro del Pre- Test, Grupo Control	55
4.1.4 Representación gráfica del Pre- Test, Grupo Control.....	56
4.2 APLICACIÓN DE LA ESTRATEGIA DEL MAPA MENTAL.....	57
4.2.1 PROGRAMA PARA LA LECTURA COMPRESIVA.....	58
4.2.1.1 DIAGNÓSTICO	58
4.2.1.2 DESCRIPCIÓN DEL CONTEXTO.....	58
4.2.1.2.1 Ubicación geográfica.....	58
4.2.1.2.2 Aspecto sociocultural	58
4.2.1.2.3 Aspecto socioeducativo	58
4.2.1.2.4 Aspecto sociopolítico	59
4.2.1.2.5 Aspecto socioeconómico	59
4.2.1.3 JUSTIFICACIÓN.....	59
4.2.1.4 OBJETIVOS	60
4.2.1.4.1 Objetivo general	60
4.2.1.4.2 Objetivos específicos	60
4.2.1.5 CONTENIDO.....	60
4.2.1.6 METODOLOGÍA.....	60
4.2.1.6.1 ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS	60
4.2.1.6.1.1 Investigación previa.....	61
4.2.1.6.1.2 Interacción docente – estudiante.....	61
4.2.1.7 SISTEMA DE EVALUACIÓN.....	61

4.2.1.8 RECURSOS	61
4.2.1.8.1 Humanos.....	61
4.2.1.8.2 Materiales	61
4.2.2 EL MAPA MENTAL PARA LA LECTURA COMPRENSIVA DEL IDIOMA AYMARA	62
4.2.2.1 ¿Cómo realizar un mapa mental?	62
4.2.2.2 Estructura y jerarquía del mapa mental	64
4.2.2.3 Lo más importante	65
4.2.3 DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES PARA REALIZAR EL MAPA MENTAL DE LA RECETA.....	65
4.2.3.1 Lectura del texto instructivo: receta	67
4.2.3.1.1 Mapa mental	68
4.2.4 DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES PARA REALIZAR EL MAPA MENTAL DE LOS PENSAMIENTOS Y DICHOS	69
4.2.4.1 Lectura y traducción del texto literario: dichos y pensamientos	71
4.2.4.1.1 Mapa mental	72
4.2.5 DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES PARA REALIZAR EL MAPA MENTAL DEL CUENTO	73
4.2.5.1 Lectura del texto literario: cuento.....	75
4.2.5.1.1 Mapa mental	76
4.2.6 DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES PARA REALIZAR EL MAPA MENTAL DE LA BIOGRAFÍA.....	77
4.2.6.1 Lectura del texto informativo: biografía.....	79
4.2.6.1.1 Mapa mental	80
4.3 EVALUACIÓN DE LA APLICACIÓN DEL MAPA MENTAL	81
4.3.1 Cuadro del Post - Test, Grupo experimental	81
4.3.2 Representación gráfica del Post - Test, Grupo experimental	82
4.3.3 Cuadro de resumen del Pre – Test y Post – Test, Grupo Experimental	83
4.3.4 Representación gráfica de resumen del Pre – Test y Post – Test, Grupo Experimental	84
4.3.5 Cuadro del Post- Test, Grupo Control	86
4.3.6 Representación gráfica del Post - Test, Grupo Control	87
4.3.7 Cuadro de resumen del Pre – Test y Post – Test, Grupo Control.....	88
4.3.8 Representación gráfica de resumen del Pre – Test y Post – Test, Grupo Control.....	89
4.3.9 Cuadro de resumen del Post – Test de los Grupos Experimental y Control	90
4.3.10 Representación gráfica de resumen del Post – Test de los Grupos Experimental y Control	91
CAPÍTULO V	
CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	93
5.1 CONCLUSIONES.....	93
5.2 RECOMENDACIONES	96
BIBLIOGRAFÍA	98
ANEXOS	101

INTRODUCCIÓN

El presente trabajo de investigación **“EL MAPA MENTAL COMO ESTRATEGIA PARA LA LECTURA COMPRENSIVA DEL IDIOMA AYMARA”** es una propuesta que surge de una inquietud de proporcionar alternativas adecuadas para mejorar la lectura comprensiva del idioma aymara, en los participantes del Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo” que se encuentra en ciudad Satélite, de la ciudad de El Alto del Departamento de La Paz.

En general los resultados que se obtienen en las diferentes instituciones donde se imparte la enseñanza – aprendizaje del idioma aymara, no son tan satisfactorios, es decir, se mantiene por debajo del nivel esperado debido al tiempo destinado al estudio y en otros casos por la falta de interés e incentivo a los participantes.

En consecuencia, ésta es la razón fundamental de implementar estrategias dinámicas de manera que motiven al participante a buscar nuevas expectativas donde sus conocimientos del idioma aymara se vean plasmados en beneficio propio.

Por lo tanto, es preciso establecer los nexos apropiados con los contenidos, las formas de organizar y poner en práctica la aplicación consecuente de estrategias, métodos y medios adecuados, para que los discentes sean motivados con estas actividades, y de esta manera las clases sean más activas y participativas.

Esta investigación, tiene la finalidad de aplicar el mapa mental en cualquier tipo de lectura como consultiva, informativa, formativa, analítica y recreativa, para que el participante desarrolle plenamente sus potencialidades, superando las dificultades de aprendizaje en la lectura comprensiva principalmente en el idioma aymara.

Para evaluar la estrategia del mapa mental se empleó en cuatro textos que se seleccionó de lo más sencillo a lo más complejo, esto con el fin de que los participantes se vayan familiarizando poco a poco con la estrategia.

El objetivo central de este trabajo es contrastar la hipótesis de que al aplicar la estrategia del mapa mental o cartografía mental, favorece significativamente en la lectura comprensiva. Por ello, se utilizaron dos grupos uno de control y otro experimental. Es necesario mencionar que la información sobre la Cartografía Mental, aún es escasa en nuestro medio.

La presente investigación se estructura en cinco capítulos y anexos. En el Capítulo I se presenta la investigación, se establece las referencias del planteamiento del problema que incluye la formulación del problema, los objetivos, la justificación, la hipótesis, identificación y clasificación de las variables, definición conceptual de las variables, operacionalización de las variables.

El Capítulo II es el marco teórico, como base o fundamento del tema a investigar: se plantea la definición conceptual de términos, estrategias, clases de lectura, lectura comprensiva, mapa mental y el marco referencial.

El Capítulo III conforma la metodología de la investigación: tipo de investigación, diseño de la investigación, la población y muestra, técnicas, instrumentos de medición, procedimiento, finalmente, se encuentra las fases de la investigación.

En el Capítulo IV se desarrolla la presentación y explicación de los resultados y el proceso de contraste de hipótesis.

Finalmente, en el Capítulo V se presentan las conclusiones y recomendaciones. Aquí, los resultados se sintetizan de manera general, lo cual permite comprender el sentido de la tesis. Además permite orientar la realización de nuevos estudios.

El anexo presenta los instrumentos de evaluación, la adaptación de la puntuación para establecer los niveles de la lectura comprensiva, antes y después de la aplicación del mapa mental al Grupo Experimental. Asimismo, se presenta algunos trabajos desarrollados con dicha estrategia como: receta, dichos, cuento y biografía.

En consecuencia, la presente investigación pretende cubrir en lo posible los requisitos que todo trabajo de investigación requiere para lograr una interpretación y explicación más

acertada de la realidad educativa y también, por qué no, presentar como una posibilidad que facilitaría en el proceso de enseñanza aprendizaje.

.

CAPÍTULO I

PRESENTACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN

1.1 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

La lectura comprensiva de los participantes del curso de aymara del Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo” de Ciudad Satélite de la ciudad de El Alto están enfrentados a una serie de problemas, entre los factores están la falta de estrategias didácticas, motivación, técnicas de estudio, medios auxiliares, a esto se suma la carencia de textos adecuados cultural y lingüísticamente pertinentes al idioma aymara.

Por otra parte, a la escasez de materiales y otros recursos didácticos para mejorar la lectura comprensiva se une la poca voluntad de los educandos por aprender una segunda lengua. Esta situación seguirá hasta que haya un verdadero compromiso de mejorar la calidad educativa para los estudiantes, como se evidenció en la institución arriba mencionada.

La falta de familiaridad con la estructura de los diferentes textos en otra lengua trae la incomprensión, los contenidos curriculares no están acorde al entorno del discente. Los textos de párrafos extensos también dificultan la lectura comprensiva. Los participantes del curso de aymara tienen poco acceso a los materiales de lectura en aymara como ser: recetas, refranes, cuentos, informaciones, etc.

Los participantes del curso de aymara no comprenden la lectura del material asignado, porque se ven afectadas por la situación de contacto de las lenguas. Cada una de ellas cumple una función social diferente.

Como resultado, del diagnóstico que se hizo, mucho de los participantes al castellano tienen como lengua materna, algunos al quechua y aymara, el primero utilizada como lengua instrumental de enseñanza y como lengua de comunicación oficial. Ante esta situación, los participantes se ven preocupados porque no existen estrategias que faciliten la comprensión de lo que han leído, en una segunda lengua que ellos recién se están familiarizando en su lectura y escritura. No asimilan lo que se enseña; leen por leer, escriben por escribir en el fondo poco o nada comprenden.

La base fundamental para una calidad educativa de los estudiantes, es enseñar de una manera adecuada de acuerdo a su contexto, tomando en cuenta sus conocimientos previos, para fortalecer las inteligencias que posee cada participante, en muchos casos existen discentes que solamente repiten palabras, frases y conceptos. Este aspecto dificulta el proceso de enseñanza – aprendizaje, ya que este tipo de lectura no coopera al mejoramiento del aprendizaje, sino todo lo contrario invalida y disminuye el poder creador de los educandos, estimula su inocencia y no su reflexión.

El educando no solamente debe aprender a comprender, sino también a ser críticos frente a lo que ha leído. Para esto necesita actitudes positivas, capaz de obtener más información y tener técnicas, métodos y estrategias de análisis que hace falta para la lectura comprensiva, una de ellas sería el empleo del mapa mental.

Las investigaciones existentes en sí, se reducen todo a la enseñanza-aprendizaje del idioma aymara como segunda lengua, no existen trabajos relacionados referentes a esta investigación. De por sí, lectura comprensiva del idioma aymara, y por qué no la comprensión en general, según los estudios efectuados, se presenta como un problema a atender, es por eso, que el interés de la presente investigación está dirigido al estudio de nuevas técnicas que permitan afrontar el bajo nivel de lectura comprensiva en los estudiantes.

En consecuencia, la estrategia del Mapa Mental o la Cartografía Mental como estrategia alterna para el mejoramiento de la lectura comprensiva. Por todo lo mencionado nos planteamos las siguientes preguntas.

1.2 FORMULACIÓN DEL PROBLEMA

¿Es el mapa mental una estrategia efectiva para motivar a la lectura comprensiva del idioma aymara, en los participantes del Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo” de ciudad Satélite de la ciudad de El Alto del Departamento de La Paz?

¿En qué nivel de lectura comprensiva se encuentran los participantes del Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo”?

¿Qué ventajas tiene el uso del mapa mental en el proceso de enseñanza – aprendizaje del idioma aymara?

¿Cuáles son los resultados de la aplicación del mapa mental en el proceso de la lectura comprensiva del idioma aymara?

1.3 OBJETIVOS

1.3.1 OBJETIVO GENERAL

Mejorar la lectura comprensiva del idioma aymara, en los participantes del Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo” de ciudad Satélite de la ciudad de El Alto del Departamento de La Paz.

1.3.2 OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Identificar los niveles de lectura comprensiva del idioma aymara que manifiestan los participantes.
- Aplicar el mapa mental como estrategia para la lectura comprensiva del idioma aymara.
- Evaluar los resultados de la aplicación del mapa mental en el proceso de la lectura comprensiva del idioma aymara en los participantes del Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo”.

1.4 HIPÓTESIS

El mapa mental es una estrategia efectiva para mejorar la lectura comprensiva del idioma aymara en los participantes del Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo” de ciudad Satélite de la ciudad de El Alto del Departamento de La Paz.

1.5 IDENTIFICACIÓN Y CLASIFICACIÓN DE LAS VARIABLES

- **Variable Independiente**
La estrategia del Mapa Mental.
- **Variable Dependiente**
La lectura comprensiva del idioma aymara

1.5.1 Conceptualización de las variables

Mapa Mental

Es un diagrama que se suele utilizar para representar palabras, ideas, tareas u otros elementos enlazados y organizados radialmente alrededor de una idea o palabra principal. Es usado para la generación, visualización, estructuración, organización y representación de la información con el propósito de facilitar los procesos de enseñanza - aprendizaje.

Lectura comprensiva del idioma aymara

Es un proceso complejo por el cual el lector decodifica y procesa el significado o contenido proposicional del texto discriminando los elementos del mismo y relacionándolos con las ideas y conocimientos previos propios de su esquema mental.

1.5.2 Operacionalización de las variables

Variables	Dimensión conceptual	Indicadores
<p>Variable Independiente Estrategia del mapa mental</p>	<p>Estrategia, técnica gráfica y expresión del pensamiento irradiante para la organización, visión holística de la información, así también para la asociación libre de ideas, toma de decisiones, autoanálisis y la creatividad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Reconoce la idea central, las Ideas Ordenadoras Básicas. - Aplica las Leyes de la cartografía mental: representatividad, análisis, síntesis, creatividad, etc.
<p>Variable Dependiente Lectura comprensiva del idioma aymara</p>	<p>Proceso de decodificación y procesamiento de significados o contenidos proposicionales del texto.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Infiere frases, ideas, decodifica el significado del texto, devela las relaciones de coherencias en las frases del texto. - Comprende de manera rápida, fluida y precisa. - Diferencia los diferentes tipos de textos. -Reproduce el texto leído bajo la forma de un mapa mental. - Comparte el resultado de su trabajo con el grupo.

1.6 JUSTIFICACIÓN

El presente trabajo será un aporte al área de la lingüística aplicada, porque es una investigación novedosa para el mejoramiento de la lectura comprensiva del idioma aymara, ya que se revisó textos, tesis relacionado con materiales didácticos para la enseñanza-aprendizaje de la lectura de lenguas y culturas indígenas, los materiales existentes se orientan básicamente a las habilidades de lectura y escritura, dejando en un segundo plano al desarrollo de la comprensión y producción oral. Para tal efecto, existe la necesidad de incorporar otras alternativas con relación a los métodos tradicionales que se ejecuta en la actualidad.

La propuesta se basa principalmente en proporcionar estrategias, en este caso el mapa mental para la lectura comprensiva del idioma aymara, el cual permitirá que el participante mejore su calidad de enseñanza – aprendizaje. Además, que tenga una competencia lingüística y comunicativa aceptable en el idioma anteriormente mencionado.

El aporte beneficiará a educandos de escuelas, colegios e instituciones superiores tanto fiscales como privadas con problema de lectura comprensiva. El problema de la lectura consiste esencialmente en que las personas principalmente educandos no saben leer, no porque sean analfabetas físicas, sino porque no disponen de los medios efectivos para hacerla comprensible. Frente a esta concepción se espera contribuir con estrategias novedosas, la más recomendada es el mapa mental para mejorar la lectura comprensiva y elevar el nivel de enseñanza- aprendizaje en los educandos.

El trabajo parte de una experiencia que adquirimos en la carrera de docencia de enseñanza-aprendizaje de idiomas, la misma cuenta con tareas prácticas, ya que proponemos una serie de actividades. Es preciso mencionar que el valor no radica en el contenido sino, en los pasos tomados para proponerlos, los cuales son los siguientes:

1° Porque ayuda a los profesores, que así lo deseen, elaborar sus propios programas con actividades que le permita enseñar a leer y a escribir el idioma aymara con éxito.

2° Porque las actividades presentadas se adecuen a las necesidades comunicativas del educando. Cuando se enseña una nueva estrategia, siempre se debe partir de lo más sencillo,

esto para que se vayan familiarizando y poco a poco se debe ir ascendiendo para llegar a lo más complejo.

3° Porque el trabajo puede ser aplicado con alguna diferencia, según el nivel de estudio y fácilmente guiará a trabajos posteriores con esta misma labor.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1 LA LINGÜÍSTICA

La lingüística es la ciencia que se ocupa del estudio científico del lenguaje humano. Asimismo, la lingüística como ciencia describe la estructura de la lengua incluyendo su gramática, sistema de sonido y vocabulario.

La lingüística como ciencia del lenguaje administra una teoría de manera general sobre el lenguaje, puesto que la lengua es un objeto extremadamente compleja. Chomsky (1975) sostiene que el objeto de la lingüística: “Es la competencia lingüística”, es decir cuánto conoce de su lengua y el objetivo principal es explicar la competencia lingüística del hablante, es decir, cómo forma las oraciones de una determinada lengua, cómo emplea su lengua en una situación específica (p. 9).

Siendo que la lingüística estudia el lenguaje, entonces el lenguaje es definido como: “...ese sistema transparente que hace que, cuando hablamos, se nos comprenda; en pocas palabras es el hecho mismo de la lengua” (Focucout, 1999, 64).

Saussure (1998) sostiene que: “El lenguaje pertenece al dominio individual y al dominio social”. El lenguaje tiene un lado individual y un lado social, y que no se puede concebir el uno sin el otro. Es decir, el lenguaje es el medio de comunicación que utiliza la persona para comunicarse con los demás (p. 53).

Según Perrot (1970) la lingüística está: “Todavía en pleno desenvolvimiento. Se ha ido separando de la enseñanza gramatical, de las investigaciones filológicas y de las reflexiones filosóficas basado en los fundamentos del conocimiento y en las relaciones entre el pensamiento y sus medios de expresión” (p. 13).

La lingüística, en los últimos años, ha pasado a ser, una disciplina científica, porque mantiene relaciones con otras ciencias, como: la sociología, antropología, psicología, etc.

Sus métodos, descripciones, leyes fueron estudiados y debatidos desde el punto de vista interna a la problemática de una ciencia del lenguaje mismo que es un hecho social.

La lingüística deberá tomar en consideración los textos escritos, pues solamente éstos le permitirán conocer de los idiomas pasados o distantes de su distribución en el mundo y las relaciones existentes entre ellas.

2.1.1 La lingüística aplicada

“Lingüística aplicada en el campo de la enseñanza de una lengua ha tenido un espectacular desarrollo a lo largo del siglo XX, de este modo, ha sido ajeno al avance frente a las disciplinas como la antropología, sociología, la psicología, etc. que tanto ha influido en aspectos parciales de la lingüística. Asimismo, el veloz proceso de la electrónica en nuestros días, permite augurar nuevas técnicas y conceptos los cuales serán de enorme utilidad para la lingüística aplicada de lenguas en particular” (Flores, 1992, p. 54)

En el ámbito educativo el docente debe estar preparado para tener una enseñanza - aprendizaje eficaz, porque la ciencia avanza constantemente y para esto se requiere nuevas metodologías de acuerdo al avance de la tecnología, porque la educación debe responder a las demandas sociales.

A su vez, con respecto al mismo punto (Haden, 1973, 49) corrobora de la siguiente manera que la lingüística aplicada “Es simplemente la aplicación de los principios y la teoría de la lingüística a otras áreas del conocimiento. Esta definición incluye, entre otras cosas, el trabajo con computadora, la programación de textos, la terapia del habla y del oído...”. Por lo tanto, esta ciencia está en todas las disciplinas que de alguna manera coadyuva al ámbito educativo, está en la enseñanza, en la traducción y también abarca la informática.

2.2 DIFERENCIA ENTRE ADQUISICIÓN Y APRENDIZAJE

2.2.1 Adquisición

Lomas (1998) “El término de adquisición, cuando se usa en referencia al lenguaje, describe al desarrollo gradual de la capacidad de expresarse en una lengua utilizándola con naturalidad en las situaciones comunicativas” (p. 219).

Se adquiere la primera lengua o lengua materna desde temprana edad ya sea en el hogar en la medida en que, al tratarse del primer código lingüístico que manejamos lo vamos

desarrollando como instrumento de comunicación para podernos comunicar con los demás sujetos que tienen el mismo idioma.

2.2.2 Aprendizaje

Lomas (1998) “El término aprendizaje, por el contrario, se aplica a un proceso consciente de acumulación de conocimiento del vocabulario y la gramática de una lengua. Por ejemplo, las matemáticas, por ejemplo, se aprenden, no se adquieren” (p. 219).

Mientras para Hutchinson (1993) “Es un proceso interno dependiente de la motivación, habilidad y destrezas que posee el educando. Entonces el principal rol de participación en el aprendizaje lo tiene el estudiante, el proceso del aprendizaje es dinámico, cuando el educando emplea su conocimiento y habilidades dando flujo a la información que poseen y desean compartir” (p. 73).

En este sentido, el aprendizaje se manifiesta en hábitos, actitudes, habilidades, comprensión. Es decir, es parte de nuestra vida diaria tanto como la alimentación, el sueño y la respiración, a tal punto que, en general, lo aceptamos como algo natural y común que no precisa ser planificado.

2.2.3 Adquisición y aprendizaje de la lengua

Zuñiga (1988) dice lo siguiente: “La lengua materna se adquiere en la medida en que, al tratarse del primer código lingüístico que manejamos, lo vamos desarrollando como instrumento del mundo que nos rodea desde temprana edad” (p. 39).

El lenguaje es pues una característica propia del ser humano y esta necesidad de comunicarse hace que el hombre aprenda a hablar. La adquisición de la primera lengua o lengua materna (lengua adquirida en el hogar y desde la infancia) se adquiere desde temprana edad.

La capacidad de expresión verbal propia de todo ser humano se pone de manifiesto en el proceso de adquisición de la primera lengua, a la vez que va haciéndose de ella, el niño va comprendiendo el medio natural y humano. Es a través de la primera lengua que el niño inicia su proceso de integración e identificación con un determinado grupo o cultura.

La adquisición de la lengua se da en el bebe, al mismo tiempo que están aprendiendo muchas otras habilidades y muchos otros conocimientos del mundo. La lengua es aprendida

cuando el niño está lo suficientemente expuesta a ella. Así como el niño aprende a caminar, de la misma manera al entrar en contacto con la lengua aprende a comunicarse con sus semejantes y por medio de ella integrarse a su grupo social.

Con respecto a este punto Enrique (1993) nos afirma que: "... durante el proceso de adquisición de la lengua, el niño a través del lenguaje aprende a vivir en sociedad y al hacerlo descubre que el lenguaje le sirve para funcionar socialmente" (p. 75).

El aprendizaje de la lengua materna, sea lengua castellana, lengua aymara u otra lengua es denominado como proceso de adquisición de la lengua, por cuanto la lengua se aprende a medida que se aprende a confraternizarse con el contexto. La adquisición de la lengua materna va paralela al proceso de socialización del niño.

Sin embargo cuando se habla de la L2 (lengua que se aprende después de la primera lengua) se utiliza el término de aprendizaje. Por aprendizaje de una lengua nos referimos al proceso por el cual un individuo aprende una segunda lengua. El aprendizaje de una segunda lengua, normalmente empieza en una etapa posterior, cuando ya se ha establecido la ejecución de la lengua, y están completos o a punto de completarse muchos otros procesos de maduración física mental.

2.3 PROCESO DE ENSEÑANZA – APRENDIZAJE

La metodología de la investigación, como estrategia de búsqueda del conocimiento científico, constituye fundamento del proceso de enseñanza - aprendizaje y, a su vez, objeto de aprendizaje en tanto el educando debe apropiarse de la misma forma para su aplicación en la solución de los problemas que el docente les presenta. Eso le lleva a priorizar, en el currículo, a la actividad investigativa como vía de aprendizaje de los contenidos de enseñanza y para que el estudiante aprenda a indagar.

Los modos de organización de las actividades y las formas de incorporación de los educandos, pueden ser diversos, pero resultan importantes por lo que se requiere que en los planes de estudios se prevean las formas y el tiempo a tal efecto.

Un aspecto que cabe destacar en dicha dirección: la necesidad tanto de modelar tareas investigativas en el transcurso del proceso de enseñanza aprendizaje como de garantizar la incorporación de los estudiantes a la planificación, ejecución y control de tareas reales que

respondan a problemas concretos de la sociedad, de modo que los estudiantes se sientan implicados y comprometidos en su solución y vivencia de la dinámica del trabajo científico investigativo en sus distintas fases, en sus vínculos sociales e interrelaciones personales.

La difusión de los conocimientos, consustancial a la actividad científica, sustenta decisiones curriculares dirigidas a garantizar la formación en los estudiantes de las habilidades de comunicación, con el uso de diversos medios (gráficos, escritos, orales) de transmisión de la información, así como de debate, de análisis crítico valorativo de la misma, el dominio de medios técnicos para la obtención de la información científica.

La ciencia forma parte de la concepción científica del mundo y, por tanto, ocupa un papel imprescindible en la labor orientada a la formación en los estudiantes de una concepción científica de la realidad en que viven. El contenido de las distintas áreas y disciplinas que conforman el proyecto curricular, la inclusión de tópicos relativos a la historia de la ciencia, unido al desarrollo de actividades de investigación por los educandos, son en consecuencia, aspectos relevantes a atender en el trabajo curricular a tal efecto.

Los fundamentos científicos del diseño curricular tienen su soporte fundamental en las Ciencias de la Educación. El nuevo currículo tiene que concebir desde su diseño los espacios necesarios para la permanente actualización científica y técnica de los contenidos curriculares en los diferentes niveles.

En la construcción curricular actual se aspira alcanzar a una educación productiva a partir de una concepción del proceso educativo que supere y trascienda la relación teoría - práctica y que alcance la verdadera dimensión de la relación conocimiento - acción, productiva - producción y reproducción real de la vida material y espiritual de la comunidad y sociedad en que crece y se desarrolla el ser humano. Es decir, que se propicie la formación de los estudiantes bajo una concepción científica de la ciencia como una verdadera fuerza productiva al servicio de su comunidad y de toda la sociedad.

La educación debe promover la revalorización y desarrollo de la cultura originaria de cada comunidad humana, promoviendo el estudio y aplicación de los saberes y conocimientos propios en el contexto curricular, constituyendo el desarrollo de las lenguas originarias un medio y fin esencial. La educación intracultural expresa el autoenriquecimiento de cada

comunidad humana a partir del fortalecimiento de su cultura y valores propios en bien de toda la colectividad.

Un objetivo esencial de la educación intracultural, es contribuir a la afirmación y fortalecimiento de la identidad cultural de los pueblos y naciones indígenas originarios y en general de todas las culturas que integran el mosaico cultural del país, a través de un proceso de reflexión introspectiva y retrospectiva, sobre el origen, raíces culturales, sabiduría, potencialidades y posibilidades de cada una; nutriéndose, además, de las diversas visiones y conocimientos del resto de las culturas con que interactúa permanentemente.

La educación intercultural es aquella que propicia el acceso de todas las personas a los más avanzados saberes, conocimientos y valores de todos los pueblos y culturas que conforman el Estado Plurinacional de Bolivia, en su más estrecha integración y complementación con los conocimientos más actualizados del saber latinoamericano y universal. El dominio del idioma castellano constituye el medio fundamental para la educación intercultural del país, así como el dominio de una lengua extranjera y el conocimiento de las propias lenguas originarias.

La educación plurilingüe es aquella que propicia y garantiza que todas las bolivianas y bolivianos se comuniquen correctamente en su lengua materna, dominen una segunda lengua (castellano u otra lengua originaria) y puedan comunicarse con fines profesionales o culturales en una lengua extranjera.

2.4 METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA DE LENGUAS

Esta categorización no pertenece a ningún estudio de métodos de enseñanza de lenguas, sino, que es una revisión general de diferentes autores. De esa clasificación se toma en cuenta algunos, mismos que están relacionados con nuestro tema de investigación.

2.4.1 Método de lectura

El método de enseñanza de segundas lenguas, de acuerdo a la investigación lingüística, es refutado por muchos autores; por la falta de aplicabilidad, carencia de teorías en lingüística aplicada y por la metodología. Este método, se modificó gradualmente hasta llegar con la

combinación de actividades gramaticales más controlados y organizados, sugiriendo que ningún método podía garantizar por sí mismo resultados satisfactorios.

Pues, estas razones lógicas en el informe de Coleman 1929, citado en Bannet (1975) manifiesta que un aspecto más razonable para el aprendizaje de una segunda lengua sería: “El conocimiento mediante la lectura de la lengua, el cual, consiste en la introducción gradual de palabras y estructuras gramaticales en textos de lecturas simples” (p. 59).

Como consecuencia de esta sugerencia, éste enfoque forma otro método de enseñanza de segundas lenguas, como señala Irizar (1996) “... que por falta de soluciones de verdad, prácticas aplicables a los problemas concretos de la enseñanza de idiomas se ha desarrollado el método de lectura, el cual no era radicalmente diferente al método de gramática – traducción y al método directo. No se prohibía el uso de la lengua materna; sino que el conocimiento nuevo sobre la segunda lengua se introducía de forma oral a través de la lectura” (p. 22-23).

Cuando se aplica la lectura en la segunda lengua, el educando tiene la ventaja de aprender muchas palabras nuevas, así enriquece su léxico, además viendo todos los días la misma estructura oracional el estudiante se familiariza con la gramática de la lengua.

2.4.2 Método Audio - Oral

Este método, para la enseñanza de segundas lenguas, se sustentaba bajo las características de la imitación – memorización. El educando repetía diálogos enteros de forma mecánica y monótona.

Marín y Sánchez (1991) señalan que: “La lengua como objeto de aprendizaje se debe entender como expresión oral, y no como expresión escrita”, es decir se debe considerar como una acumulación de hábitos lingüísticos, y no como la realización de reglas y normas gramaticales, basándose siempre en la técnica de la imitación. Cuando se aprende una segunda lengua, se aplican diálogos según su capacidad expresiva. (p. 57)

Este modelo de enseñanza se basa, generalmente, en presentar al educando de manera gradual las unidades lingüísticas, ya que estos son importantes para que pueda aprender una L2, aún sin explicar las reglas gramaticales. Así, el estudiante de manera automática o bajo

un estímulo responde a una actividad comunicativa determinada, usando los diálogos repetidos y memorizados.

Según, Irizar (1996) argumenta que: “El método audiolingualismo, psicológicamente se basa en la teoría conductista de Skinner, el aprendiz de una lengua extranjera o segunda lengua es un ente capaz de un repertorio de conductas que dependen de tres aspectos: a) estímulo, b) respuesta y, c) refuerzo” (p. 22-23).

En este sentido, para el autor un idioma es una colección de hábitos, es habla y no escrito, es lo que sus hablantes dicen no lo que alguien piensa, es siempre lo que debe decir. Dicho de otro modo, enseñar los elementos del idioma y que después el educando se las arregle, sólo para la comunicación en una actividad comunicativa o contexto y depender de un texto. Son problemas que este método afronta.

2.4.3 Método comunicativo

Marín y Sánchez (1991) afirman que: “El método comunicativo en el proceso de aprendizaje de una segunda lengua, además de aprender estructuras gramaticales, es ante todo un instrumento de comunicación” (p. 57).

Este método se ha preocupado, sobre todo, por la persona que aprende una segunda lengua para mejorar su relación con los demás, al mismo tiempo para conocerse así mismo. Este enfoque considera algunas pautas de aprendizaje de segundas lenguas, donde el estudiante más que un aprendizaje e intercambio de palabras debe aprender a pensar en la segunda lengua, para hablar consigo mismo y utilizar la segunda lengua como instrumento de comunicación.

Por otra parte, Littlewood (1996) sostiene que: “... cuando se trata de la enseñanza comunicativa de idiomas se toma aspectos funcionales y estructurales de la lengua. Por un lado, el punto de vista estructural de la lengua se concentra en el sistema gramatical, describiendo como se pueden combinar los elementos lingüísticos, el cual puede ser variable y determinado por los factores relacionados con la situación y el entorno social, cuando se aprende una segunda lengua” (p. 1-2).

En este sentido, cuando se enseña una lengua se prioriza la comunicación en un determinado contexto social. El aprendizaje de la segunda lengua parte desde dos puntos: Primero; se centra en la comunicación basado en el aprendizaje del acto de habla. Segundo; en el aprendizaje de la gramática se prioriza las funciones comunicativas.

Así, el léxico y la sintaxis se conciben como medios para conseguir el fin de la comunicación interpersonal, porque en la enseñanza de una segunda lengua se prioriza la manifestación oral del lenguaje, por otro, no se olvida la forma escrita.

2.5 LA LECTURA

“... la lectura deviene una cierta <<práctica>>del lenguaje, una actividad que iría mucho más allá de una mera comprensión del texto escrito, la lectura sería una actividad directamente involucrada con el quehacer humano en general (...)” (Antezana, 1989, 157).

Por tanto, es un proceso amplio de pensamiento en consecuencia, leer es también relacionar, criticar o superar las ideas expresadas por el autor; no implica, aceptar tácitamente cualquier proposición, pero exige del que va a criticar otra alternativa, una comprensión cabal de lo que está valorando o cuestionando.

Con respecto al mismo punto Vallejos (1996) afirma que: “La lectura se concibe como la interacción entre un lector que activa sus conocimientos y experiencias previo y un texto que aporta determinados contenidos”. Esta concepción enfatiza a la lectura como un acto personal de interacción con el texto, cuyo objetivo principal es comprender lo que se lee; pero además activa los sentimientos humanos y el potencial creativo del estudiante (p. 5).

En cambio, en el concepto contemporáneo, según Prado (1998) sobre la lectura argumenta que “Es, una actividad del pensamiento que utiliza ampliamente la inteligencia y creatividad”. De acuerdo a esta concepción, la lectura es un proceso de pensamiento que pretende promocionar lectores críticos, inteligentes, libres y creativos (p. 8).

Tomando el concepto nuevo de Calero (2005) acerca de la lectura “... implica además de la comprensión de la página escrita, la reacción del lector ante ella. El pensamiento que viene

de fuera hace surgir en el lector el suyo propio, al que se hallan asociados sentimientos y actitudes” (p. 85).

El lector debe llegar a la estructura de significado del texto que lee. Debe comprender los significados de las palabras, frases, oraciones, párrafos que es realmente lo que le está transmitiendo el escritor del texto.

Además, el mismo autor indica que “... leer un libro es establecer un diálogo animado por el deseo de comprender. Es recomendable no pasar un párrafo sino sólo después de haberlo entendido por completo gracias a la reflexión, a la relectura y a la ayuda de otros libros y diccionarios”. El objetivo primordial de hacer una lectura es el intercambio de ideas, pensamientos, lo cual debe necesariamente involucrar, por parte del lector, el uso de medios que sean necesarios para pensar y comprender (p. 85).

Mucha gente la detesta a la lectura, porque la considera una actividad nada interesante menos atractiva. Otros tan pronto logran dominar la lengua materna, se olvidan de las demás porque no las entienden, pero sienten la necesidad de comunicarse con los demás y adquirir ideas y conocimientos, el interés por la lectura brota de manera espontánea. Aquí, como en todos los aspectos de la vida, la necesidad produce función. Por eso, es deseable usar material variado, atractivo, que despierte interés en los lectores por su contenido y forma.

En el texto Guía Didáctica de Lenguaje (1997) con respecto a la lectura señala que: “Leer es comprender un texto escrito a partir de las diferentes claves que ofrece (su forma o silueta, quien lo escribió o mando, los dibujos, dónde aparece el texto, etc.) y no únicamente de la decodificación de las letras (lectura mecánica)” Según este concepto, la comprensión es el elemento fundamental de la lectura a través de la identificación y el análisis de los indicios lingüísticos (p. 55).

2.5.1 CLASES DE LECTURA

Existen diferentes clasificaciones de la lectura ya que, sin duda, leemos de una manera u otra, según sea la situación y el texto al cual nos enfrentamos, aunque sabemos que en todos los casos realizamos la misma operación de captar el contenido del texto. Según los objetivos de la comprensión y la velocidad tenemos:

2.5.1.1 Lectura oral

Es una actividad en la que se reconoce todas las palabras y son expresadas verbalmente, se utiliza el fraseo adecuado dado por los signos de puntuación, y se da la entonación adecuada, se adapta la expresión, la altura de la voz, para ser escuchado y comprendido por ellos. Sus características son:

- Es la que hacemos en voz alta.
- Tiene sentido cuando se considera como una situación de comunicación oral en la que alguien desea transmitir lo que dice un texto a un receptor determinado.
- Tiene como objetivo no sólo conseguir una buena oralización, sino atender a la finalidad real de la lectura: la construcción del sentido.

2.5.1.2 Lectura silenciosa

La práctica de la lectura silenciosa posibilita al lector leer, comprender lo que lee, por sí mismo. Se documenta, extrae lo esencial y luego da referencia en su propio lenguaje de lo que ha comprendido. El ejercicio de esta lectura crea hábitos, estimables que se deben cultivar con mayor esmero.

En la lectura silenciosa, saber leer es extraer el mensaje del texto; saber leer bien es saber esa significación en el menor tiempo posible. Las dos características esenciales de la lectura silenciosa son la rapidez y la comprensión.

2.5.2 SIETE TIPOS DE CLAVES PARA LA LECTURA

Haciendo un análisis de la Guía Didáctica de Lenguaje (1995: 66) que publica la Reforma Educativa, encontramos ciertas indicaciones y señales para leer un texto, los mismos se agrupan de la siguiente manera:

2.5.2.1 Contexto

Este aspecto tiene que ver con las circunstancias en que se adquiere el texto ¿cómo llegó el texto a nuestras manos? Si es comprado o regalado, donado.

2.5.2.2 Situación comunicacional

Se refiere al emisor – receptor-mensaje y el propósito del texto. La situación de comunicación en la cual se lee el texto: ¿Quién escribe el texto? ¿Por qué lo escribió? ¿A quién está dirigido el texto?

2.5.2.3 Tipo de texto

Se refiere a los textos que usamos en nuestra sociedad en de estudio, de especialidad y de consulta. ¿Es propaganda? ¿Es una entrevista? ¿Es una carta? ¿Es un cuento? ¿Es un afiche? ¿Es un poema? ¿Es una silueta de un envase? ¿Qué tipo es?

2.5.2.4 Forma del texto

Se refiere a la forma y estructura en la que el texto está plasmado en el papel (o en la pared o en otro material) y también se refiere a cómo están ordenados los diferentes partes del texto. ¿Cómo es el contorno del texto? ¿Qué título tiene? ¿Uno solo? ¿Más? ¿Cómo es el título? ¿Con letras grandes? ¿Esta subrayado? ¿Hay subtítulos? ¿Cuántas partes tiene?

2.5.2.5 Cómo se usa la lengua a lo largo del texto

¿De qué habla el texto? ¿Hay palabras parecidas? ¿Hay oraciones largas?

2.5.2.6 Las frases y oraciones

Vocabulario y puntuación de las oraciones y las frases ¿Cómo son las líneas del texto? cortas, medianas ¿Hay oraciones iguales?

2.5.2.7 Las palabras y sus estructuras

Se refiere a las letras mayúsculas, minúsculas, sílabas, letras, las palabras en plural, en persona, tiempo, género, prefijo, sufijo, raíces. ¿Hay palabra igual? ¿Hay palabras que empiece igual? ¿Todas las letras son del mismo tamaño? ¿Con qué sonido empieza?

2.5.3 MALOS HÁBITOS DE LECTURA

Con referente a los malos hábitos tenemos los siguientes:

2.5.3.1 Regresión

Consiste en volver a leer una o más veces las sílabas, palabras o frases ya leídas, dificultando su comprensión en vez de esclarecer o reforzarla. Sucede por falta de atención, inadecuado desarrollo de percepción visual o exceso de cuidado en la captación de detalles.

2.5.3.2 Vocalización y subvocalización

Implica leer en voz alta o acompañar con movimientos de labios la lectura silenciosa. Este vicio se genera cuando se enfatiza más de lo necesario la lectura oral.

2.5.3.3 Movimientos corporales

Los malos hábitos y los estados de tensión general movimientos innecesarios de manos, dedos o cabeza para recorrer las líneas e indicar el avance de la lectura. El lector tan inmediato advierte o es advertido que debe tratar de liberarse valiéndose de los medios que crea necesario en cada caso (Calero, 2005, p.98)

Con respecto a todo lo mencionado, evitar los malos hábitos de lectura: regresión, vocalización, etc. Estos aspectos no ayudan en la lectura. Asimismo, disminuyen su velocidad aún peor, no se llega a comprender lo que se está leyendo y a la vez se pierde tiempo.

2.5.4 TIPOS DE TEXTO PARA LA LECTURA

Según la Guía Didáctica de Lenguaje (1995: 62-66) se propone a través de diferentes instructivos, los tipos de texto de lectura a utilizar durante la gestión los mismos se resumen de la siguiente manera:

2.5.4.1 Textos literarios de la cultura propia y de otras culturas

En esta sección tenemos a: cuentos, ensayos, leyendas, poemas, canciones, adivinanzas, obras de teatro, chistes, fábulas, dichos y pensamientos, etc.

Cabe señalar que estos textos en el proceso de enseñanza –aprendizaje en su aplicación didáctica servirán para divertir, recrear, cantar, dramatizar, etc. Asimismo, se conceptualiza al cuento y dichos, para tener claro lo que significa cada uno de ellos.

Cuento, narración breve, oral o escrita, de sucesos o acontecimientos reales o imaginarios. Aparece en él pocos personajes que participan en una sola acción con una sola temática.

Dichos y pensamientos, conjunto de ideas propias de una persona o colectividad.

2.5.4.2 Textos instructivos

En esta sección se tiene a: recetas, reglas de juego, instrucciones sobre el uso de artefactos, medicamentos, etc.

Receta, es una nota que comprende aquello de que debe componerse una cosa, y el modo de hacerla o realizarla.

2.5.4.3 Textos de información científica

Dentro de este tipo de textos tenemos: definiciones, notas de enciclopedia, informe de experimentos, monografías, relatos, historia, etc. Utilizamos estos textos para informarnos sobre las plantas, los animales, el agua, las montañas, los países, sobre hechos históricos, y otros temas que necesitamos conocer o dar a conocer a los demás.

2.5.4.4 Textos de convivencia

En este acápite se encuentran; cartas, noticias, anuncios, avisos, convocatorias, afiches, letreros, folletos, invitaciones, etc. Son textos que sirven para relacionarnos con la comunidad educativa u otras personas.

Estos textos están elaborados con diferentes propósitos y sirven para reunir datos y opiniones sobre diferentes temas que nos es necesario en el proceso de enseñanza - aprendizaje. En síntesis, los tipos de texto se agrupan en dos aspectos a conocer: recreativos o de entretenimientos y textos de información científica.

2.6 LECTURA COMPENSIVA

“Tradicionalmente la lectura comprensiva ha sido considerada como la extracción del significado transmitido por el texto. Es el lector que tiene que internalizar el significado del texto y construir un nuevo significado”. Convenio Andrés Bello (1991,40)

Entre tanto, el significado del lenguaje se logra a través de la comunicación. La lectura comprensiva implica la construcción de ideas a partir de los conceptos preexistentes. El lector no puede optar entre utilizar o no su conocimiento previo, la comprensión en el uso del conocimiento precedente es para crear otro significado.

Comprender es entender el significado de algo, es decir, entender tanto las ideas principales como las ideas secundarias de un texto. Por lo tanto, se debe entender el significado explícito como aquellas que expresan el mensaje de fondo lo que el autor quiere comunicar.

Para poder distinguir la idea principal de un texto hay que prestar mucha atención a la palabra clave que más se repite y a sus sinónimos, que a menudo se reúnen bajo el mismo concepto semántico. Además, la idea principal es imprescindible, si se suprime, el sentido global del párrafo queda incompleto. Para poder diferenciar la idea secundaria hay que tener en cuenta que si la eliminamos, el párrafo no pierde su contenido esencial.

Las ideas a veces suelen ser repeticiones de la idea principal, pero con diferentes palabras. Su función es apoyar al mensaje clave. Explicarlo y acompañarlo, para reforzar más su comprensión. Si después de leer una unidad de información no se percibe su idea o si se cree que una idea que es secundaria, es principal, se encuentra frente a un problema de comprensión de lectura; el uso de las estrategias ya mencionadas pueden corregir este problema y hacer que se convierta en un buen lector.

2.6.1 TIPOS DE LECTURA COMPENSIVA

Dentro de la lectura comprensiva, encontramos 5 modalidades que son: Consultiva, informativa, formativa, analítica y recreativa.

2.6.1.1 Lectura consultiva

Este tipo de lectura comprensiva es generalmente breve, ya que va en busca de información concreta.

2.6.1.2 Lectura informativa

Este tipo de lectura comprensiva se utiliza para informarse ampliamente de algún asunto en particular o simplemente para ampliar nuestros conocimientos sobre un determinado tema que nos interesa.

Biografía, versión escrita de la vida de una persona. Es una de las formas más antiguas de expresión literaria.

2.6.1.3 Lectura formativa

Este tipo de lectura comprensiva exige de nuestra parte, una amplia concentración y dedicación. Se utiliza, como su nombre lo indica para formarse, ya sea en el aspecto estudiantil, profesional o simplemente en alguna temática en particular.

2.6.1.4 Lectura analítica

Este tipo de lectura comprensiva se utiliza para analizar profundamente algún asunto en particular, hasta llegar a una conclusión.

2.6.1.5 Lectura recreativa

Este tipo de lectura comprensiva es generalmente amena y mejor aún si va acompañada de buena graficación y diagramado. Editorial Watalo'z. (2006) texto de "1° de secundaria (p. 18)

Teniendo éstas concepciones acerca de la lectura comprensiva, cada uno de nosotros de alguna manera realizamos una de estas lecturas, todo con el fin de adquirir nuevos conocimientos o informarnos del acontecer nacional e internacional.

2.6.2 LECTURA COMPENSIVA DEL IDIOMA AYMARA

Es la construcción de la información que le propone el texto, pero éste se ve fuertemente enriquecida por los comentarios, deducciones e integraciones que el lector adiciona con la intención de lograr una representación pertinente y profunda de lo que el autor quiso comunicar.

El lector trata de construir una representación clara a partir de los significados sugeridos por el texto, éstas pueden ser: jaylliwinkaka (canciones), chapar arunaka (poesías), siw sawinkaka (cuentos), sawinkaka (refranes y máximas para la convivencia humana), jamusiñanaka (adivanzas), laxra chinja (trabalenguas), manq'a wakicht'awinkaka (recetas) juk'ampinkaka (y otros); explotando los distintos índices y marcadores psicolingüísticos y los de formato que se encuentran en el discurso escrito del aymara. La construcción se elabora a partir de la información que le propone el texto, pero este se ve fuertemente enriquecida por las interpretaciones, inferencias, integraciones que el lector adiciona con la intención de lograr una representación fiel y profunda de lo que el autor quiso comunicar.

2.7 NIVELES DE LECTURA COMPENSIVA

Se establecen tres niveles de lectura comprensiva, en función al tipo de lector:

2.7.1 Primer Nivel

Independiente: se realiza la lectura comprensiva con fluidez y precisión; se entiende la estructura total del texto. Pueden diferenciarse en este Nivel los rendimientos Buenos y Excelentes. El lector independiente comprende el texto sin necesitar apoyo pedagógico. Es un lector autónomo.

2.7.2 Segundo Nivel

Dependiente: El sujeto no maneja el texto independientemente, requiere de apoyo pedagógico específico para este tipo de textos. Puede haber una comprensión global aproximada, pero se pierden detalles que o no se han comprendido o se olvidan fácilmente. Pueden diferenciarse aquí dos Niveles: Dificultad con el texto y mejor condición para un apoyo instruccional.

2.7.3 Tercer Nivel

Deficitario o Deficiente: El sujeto tiene serias dificultades para la Comprensión del Texto; el sujeto no tiene prerequisites para la lectura, pueden diferenciarse dos Niveles: El Pésimo y el Malo (Gonzales, 1998, 4).

2.8 ESTRATEGIAS

La estrategia, de acuerdo con Pérez y Díez (2001) “Es el camino para desarrollar una destreza que a su vez desarrolla una capacidad y el camino para desarrollar una actitud, que a su vez desarrolla un valor, por medio de un contenido y un método más concreto” (p. 48).

“Las estrategias, son procesos encaminadas a facilitar la acción formativa, la capacitación, tales como la reflexión crítica, la enseñanza creativa, la interrogación didáctica, el debate o discusión dirigida, el aprendizaje compartido” (De la Torre et al., 2000, p. 111).

Entonces, en un sentido concreto son adaptivas porque son aplicadas por personas que guían los aprendizajes en el aula, es decir son acciones específicas, aplicándolas a los que aprenden nuevos conocimientos, que están previamente planificadas.

2.8.1 TIPOS DE ESTRATEGIAS

Entre los tipos de estrategias que mencionan Díaz y Hernández (1998) se clasifican en:

2.8.1.1 Estrategias de aprendizaje

El hecho de aprender, recordar y usar la información, requiere de estrategias para que el estudiante realice actividades relacionados con el ámbito educativo. El conjunto de procedimientos, pasos, habilidades y destrezas que se adquieren en el proceso educativo, empleado en forma intencional para obtener un aprendizaje significativo toma la denominación de estrategias didácticas.

El estudiante asume la responsabilidad de la comprensión de textos, composición, solución de problemas, etc. Además, adquiere y repasa los conocimientos previos que posee, asimilando y reconstruyendo sus saberes respecto al contenido del tema.

El trabajo de los contenidos curriculares con la finalidad de que existan aprendizajes significativos, toma en cuenta las características del proceso educativo cuya finalidad es el desarrollo de habilidades, conocimientos, experiencias, destrezas en diferentes áreas y disciplinas de conocimiento, buscando nuevas estrategias para llevar a cabo de manera exitosa el proceso de enseñanza-aprendizaje.

También se debe tomar en cuenta las experiencias previas que posee el educando, mismo que coadyuvará al desarrollo de sus habilidades, potenciando su creatividad, durante el proceso de enseñanza - aprendizaje de nuevas informaciones.

2.8.1.2 Estrategias de la enseñanza

Teniendo como base los principios del aprendizaje, es necesario poder construir una nueva práctica de la enseñanza, donde el docente y el estudiante intercambien conocimientos y experiencias de forma efectiva y creativa, con la finalidad de lograr aprendizajes relevantes y significativos.

En la actualidad se concibe a la enseñanza como un apoyo y complemento para el estudiante. La nueva concepción de enseñanza muestra que el docente es el motivador esencial del aprendizaje, promoviendo la dinámica en el aula. Asimismo, está preocupado por la formación integral del educando.

Las estrategias de enseñanza coadyuvan a la labor del docente, porque buscan la estimulación hacia la observación, análisis, opinión, búsqueda de solución, reflexión y realiza criterios constructivos en el proceso educativo, facilitando el procesamiento profundo de la información.

2.8.2 ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS

La estrategia en relación a la actividad educativa, coadyuva en la formación, adquisición de conocimiento y experiencia, buscando resultados positivos en los aprendizajes de los estudiantes. Para lograr resultados positivos; las estrategias ponen en funcionamiento todo el conjunto de métodos y materiales que se requiere para llegar a un proceso formativo en beneficio del educando.

Las estrategias son consideradas como guía de acciones que hay que seguir, son consecutivos e intercambiables, dirigidas a un objetivo relacionado con el aprendizaje. Asimismo, es un proceso mediante el cual el alumno elige, coordina y aplica los procedimientos para conseguir un fin, relacionado con el aprendizaje.

En un sentido estricto la estrategia, es un procedimiento organizado, formalizado y orientado a la obtención de una meta claramente establecida. Su aplicación en la práctica diaria requiere del perfeccionamiento de procedimientos y de técnicas cuya elección detallada y diseño son responsabilidad del docente.

Por lo tanto, las estrategias, son adaptivas porque son aplicadas por personas que guían los aprendizajes en el aula, aplicándolas a los que aprenden nuevos conocimientos, que están previamente planificadas. Naturalmente como menciona el autor las estrategias son diferentes para cada grupo de personas.

2.8.3 ESTRATEGIAS PARA LA LECTURA COMPENSIVA

Presentamos los tipos de organizadores: el mapa del cuento, el mapa del personaje y el mapa conceptual. (Estrategias para el aprendizaje de la lecto-escritura. Consolidación- Fascículo 3, 2005, 10)

2.8.3.1 El mapa del cuento

Sirve para organizar la información más importante y los escritos del cuento que el alumno está leyendo. También se lo puede emplear para organizar las ideas a la hora de escribir un cuento. El mapa del cuento puede ser inicialmente trabajado en forma individual para, posteriormente, trabajar, de manera grupal.

Después de realizar la lectura de algún cuento en voz alta, presentamos un gráfico previamente preparado, el cual iremos completando con la participación de todo el grupo. El gráfico que debemos preparar tendrá más o menos las siguientes características: (Estrategias para el aprendizaje de la lecto-escritura. Consolidación- Fascículo 3, 2005, 10)

Situación (lugar dónde se desarrolla la historia)

Personajes:

1. Mallkux jaqir tukutayna
2. Tawaqux walpin jachatayna
3. Lulix tawaqur qhispiyatayna

Fuente: Elaboración propia

2.8.3.2 El mapa del personaje

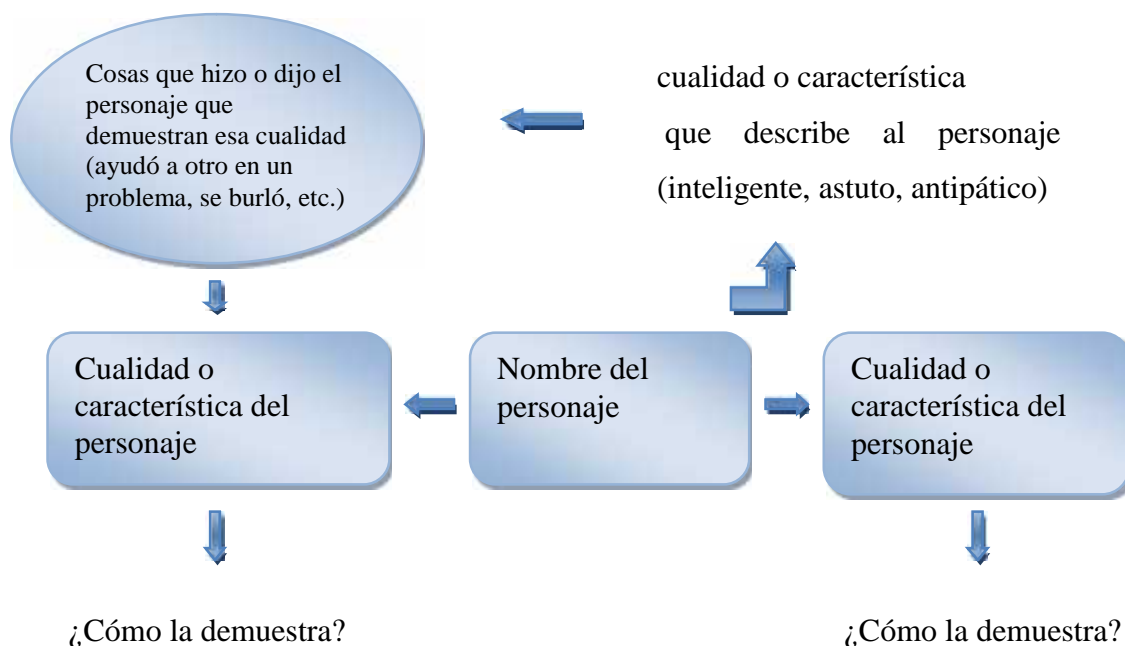
El mapa del personaje se puede utilizar tanto para analizar a los personajes ficticios en los cuentos, como a los personajes históricos.

Inicialmente, podemos construir, junto con los estudiantes una lista de diferentes cualidades o características del personaje, la misma que permanecerá en el aula, a la vista de los alumnos, para servir de referencia a la hora de elaborar diferentes mapas de personajes.

Posteriormente, se trabaja con todo el grupo de estudiantes, mostrando la manera de elaborar un mapa de personaje.

Finalmente, los estudiantes podrán trabajar en grupos pequeños y de manera individual.

Se presenta a los estudiantes un esquema gráfico como el siguiente: (Estrategias para el aprendizaje de la lecto-escritura. Consolidación- Fascículo 3, 2005, 13)



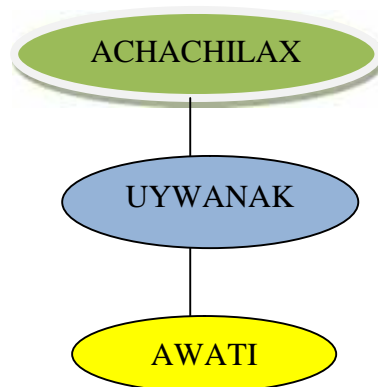
Fuente: Estrategias para el aprendizaje de la lecto-escritura, 2005, 13

2.8.3.3 El mapa conceptual

Desarrollado por Novack y sus colaboradores en el marco de un programa denominado aprender a aprender, el mapa conceptual permite ilustrar las estructuras cognitivas o de significado que tienen los individuos, a través de las cuales perciben o procesan sus experiencias.

En un sentido amplio, los mapas conceptuales indican relaciones entre conceptos, vistos como un diagrama jerárquico que refleja la organización conceptual de cualquier tema. Como el mapa conceptual refleja la organización de los conceptos que tiene la persona que lo realiza, un mismo texto puede ser representado de diversas maneras, aunque todas las posibilidades deben reflejar la inclusión de los conceptos más específicos en los más generales.

Los elementos de un mapa conceptual son el concepto, las palabras de enlace y la proposición. El primero, es una palabra o término que manifiesta una regularidad en los hechos, acontecimientos, objetos, ideas, cualidades. El segundo son las que unen dos conceptos. El tercero, es una frase que consta de dos o más conceptos unidos por palabras de enlace.



Elaboración propia

2.8.3.4 El mapa mental

Según Buzan (2004) “Es un método de análisis que permite organizar con facilidad los pensamientos y utilizar al máximo las capacidades mentales”. El mapa mental nos permite representar nuestras ideas utilizando de manera armónica las funciones cognitivas de los hemisferios - cerebrales, lo que hace diferente al mapa mental de otras técnicas de ordenamiento de información (p. 23).

El mapa mental nos ayuda a organizar la información tan pronto como ésta se inicia en una forma que es fácil para el cerebro asimilarla y recordarla. Con el mapa mental es posible tomar notas de libros, conferencias, encuentros, entrevistas y conversaciones telefónicas.

Además, con respecto al mismo punto según Buzan (2004) el mapa mental “Es la forma más sencilla de gestionar el flujo de información entre tu cerebro y el entorno, porque es el instrumento más eficaz y creativo para tomar nota y planificar tus pensamientos” (p. 25).

Con respecto al mismo punto Ontoria y otros (2003) “Son una manera de representar las ideas relacionadas con símbolos mejor que con palabras complicadas: la mente forma asociaciones inmediatamente y mediante el mapa las representa rápidamente (...)”, ya que es un recurso gráfico que integra el uso de los dos hemisferios cerebrales, posibilitando al individuo una mayor capacidad de comprensión, aprendizaje y memorización (p. 40).

La cartografía Mental (Mapa Mental) es una herramienta invaluable a la hora de simplificar tareas complejas tales como la planeación estratégica, la preparación de presentaciones, el manejo de reuniones, la preparación de pruebas y el análisis de sistemas (Michael, Gelb 1999, p. 202)

Asimismo, es conveniente señalar que el Mapa Mental no es sólo considerado una técnica gráfica sino un método que destila la esencia de aquello que conocemos y lo organiza de forma visual (Mc Carthy, 1992, p. 142)

Viendo entonces, los conceptos antes expuestos podemos proponer una definición integral, definiendo al Mapa Mental como una estrategia para la organización, visión holística de la información, así también para la asociación libre de ideas, toma de decisiones, autoanálisis y la creatividad.

2.8.3.4.1 Origen del mapa mental

El creador de los Mapas Mentales es el británico Tony Buzan (Ontoria, y otros 2003:35 Sambrano, Jazmín 2000:80). Hasta la aparición de los Mapas Mentales de Tony Buzan, las técnicas más usadas para cartografiar el pensamiento, expresar el pensamiento, anotar los contenidos de una clase o esquematizar una charla, etc., eran los Mapas Conceptuales, los Cuadros Sinópticos, o los apuntes lineales de este modo Tony Buzan se plantea algunas interrogantes que posteriormente le llevó a desarrollar la estrategia del Mapa Mental (Buzan, 1996, 17).

- _ ¿Cómo se lleva a cabo el aprendizaje de aprender?
- _ ¿Cuál es la naturaleza del pensamiento?
- _ ¿Cuáles son las mejores técnicas de memorización?
- _ ¿Cuáles son las mejores técnicas para el pensamiento creativo?
- _ ¿Cuáles son en la actualidad las mejores técnicas para leer?
- _ ¿Existe una posibilidad de desarrollar nuevas técnicas de pensamiento?

El Mapa Mental surge como una alternativa de solución al agobiante uso de las notas estándares y del abuso de la escritura lineal en nuestra cultura académica, en palabras del mismo Buzan (1996) expresa: “Las cosas insignificantes daban los resultados más significativos y satisfactorios. El mero hecho de añadir dos colores a mis apuntes mejoró en

más de un cien por ciento mi capacidad de recordarlos y, algo, que quizás era incluso más asombroso, hizo que empezará a disfrutar de lo que estaba haciendo” (p. 18).

Esta dedicación al estudio del cerebro, de la creatividad y del aprendizaje se plasmó en una serie de libros, entre los que destaca “Use Your Head”, publicado en 1974. Con este libro se hace la presentación oficial de los Mapas Mentales y, por eso, Tony Buzan es considerado el padre de los Mapas Mentales (Ontoria y otros 2003: 35). En 1993 en conjunto con su hermano, Barry Buzan, edita “El Libro de los Mapas Mentales” a partir de la fecha la difusión de los Mapas Mentales ha ido en incremento a nivel mundial.

De esta forma Tony Buzan en su afán de enseñar a usar todo el cerebro creó un sistema que moviliza el pensamiento irradiante, tomando en cuenta los aspectos básicos de los dos hemisferios cerebrales, tanto la parte verbal como la parte creativa de las imágenes. Buzan ha llevado al papel, la información tal y como la procesa el cerebro, según su concepción (Sambrano, 2000, 80).

2.8.3.4.2 Leyes de la cartografía para la elaboración del mapa mental

Según Buzan (1996: 113-122), Sambrano (2000:84) y Ontoria y otros (2003: 54) las leyes de la Cartografía Mental sirven de base para la elaboración del Mapa Mental se pueden resumir en las siguientes pautas:

- Inicia siempre del centro de la hoja colocando la idea central que se deberá siempre desarrollar hacia fuera de manera que el tema irradie de la imagen central.
- Dibuja en el centro de la hoja una imagen que simbolice tu idea principal. Porque una imagen vale más que mil palabras y potencia tu imaginación.
- Utiliza colores porque los colores añaden vitalidad, frescura y diversión a tus mapas mentales
- Conecta todas las ideas mediante líneas o ramas. Porque tu cerebro trabaja mediante asociaciones. El uso de las líneas o ramas para asociar tus ideas también te permite crear una estructura o arquitectura para tus pensamientos.
- Traza líneas curvas en lugar de rectas. Porque las líneas rectas aburren a tu cerebro. Las líneas curvas y asimétricas son más atractivas y capturan la atención de los ojos con mayor facilidad.

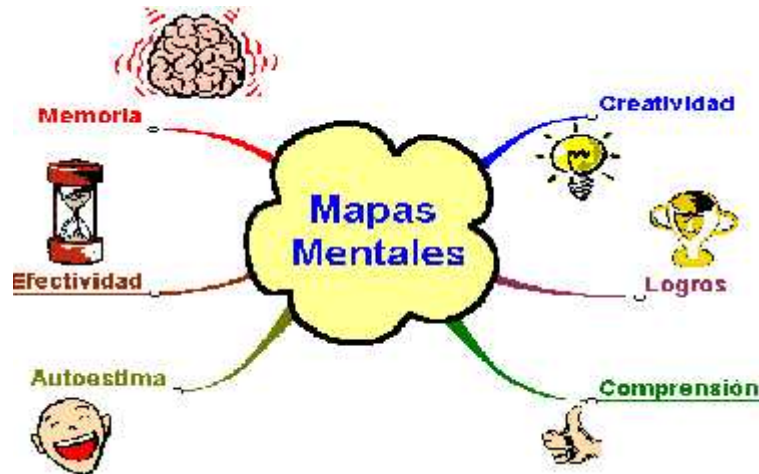
- Utiliza flechas, iconos o cualquier elemento visual que te permita diferenciar y hacer más clara la relación entre ideas.
- No te atores. Si se te agotan las ideas en un subtema pasa a otro inmediatamente.
- Plasma tus ideas tal cual llegan, no las juzgues ni trates de modificarlas.
- No te limites, si se te acaba la hoja pega una nueva, porque tu mente no se guía por el tamaño del papel.

2.8.3.4.3 Aplicaciones del mapa mental

En estos casos utilizaríamos los mapas mentales en:

- Notas:** Los mapas mentales ayudan a organizar la información tan pronto como ésta se inicia en una forma que es fácil para el cerebro asimilarla y recordarla. Con un Mapa Mental es posible tomar notas de libros, conferencias, encuentros, entrevistas y conversaciones telefónicas.
- Memoria:** Dado que el Mapa Mental representa y organiza las ideas tan pronto como fueron apareciendo espontáneamente, es fácil recordarlas cuando recurrimos al Mapa Mental sólo con mirar los iconos o las palabras clave.
- Desarrollo de la creatividad:** Debido a que los Mapas Mentales no poseen la estructura lineal de la escritura, las ideas fluyen más rápido y se relacionan más libremente desarrollando nuestra capacidad de relacionarlas de maneras novedosa.
- Resolución de problemas:** Cuando enfrentamos un problema personal o laboral el Mapa Mental nos permite identificar cada uno de sus aspectos y cómo éstos se relacionan entre sí. El Mapa nos muestra diferentes maneras ubicar la situación problema y las tentativas de solución.
- Planeación:** Cuando se planea una actividad ya sea personal o laboral el Mapa Mental nos ayuda a organizar la información relevante y a ubicar las necesidades que debemos satisfacer así como los recursos con que contamos. Con el Mapa Mental se puede planear desde la estructura de un libro, una tesis, un programa de ventas, la agenda del día y hasta las vacaciones.

- f) **Exposición de temas:** Cuando se debe presentar un tema el Mapa Mental puede ser utilizado como guía en la exposición. Su uso es altamente favorable ya que le permite al expositor tener la perspectiva completa de su tema de manera organizada y coherente en una sola hoja (www.pnlnet.com/anclaje/a/66.2000)



El mapa mental describiendo qué ventajas y beneficios aportan su uso

Fuente: Wikipedia. "Cómo crear Mapas Mentales" de Tony Buzan. Febrero 15, 2012. Hrs.19:45

2.8.3.4.3.1 Aplicaciones del mapa mental a la enseñanza

La utilización del mapa mental en las diferentes áreas del desarrollo académico ha sido extraordinaria como recurso de aprendizaje para el alumno y muy eficiente como método de planificación y organización del material didáctico dentro del proceso enseñanza – aprendizaje.

Citado por Sambrano, J. (2000) según Buzan (1996:246) el Mapa Mental es útil para el maestro porque facilita la enseñanza y el aprendizaje y se le puede usar en los siguientes aspectos: la preparación de notas para clases y conferencias, la planificación anual, semestral o bimestral, diaria o de aula, asimismo, lecciones y presentaciones (p. 110).

Además para el mismo autor, el mapa mental sirve en el proceso educativo para: resumir textos, presentar clases, resumir películas., asignación de trabajos creativos, trabajar en equipo con los alumnos, solución de conflictos y toma de decisiones, evaluaciones, tomar notas de conversaciones de trabajo, supervisiones, elaborar planes, registrar ideas sobre metas, deseos, planificar reuniones, reseñar una entrevista, promover una actividad (p. 111).

2.8.3.4.4 La evaluación del mapa mental

¿Cómo evaluar el mapa mental? Ontoria y otros (2003: 114) proponen que al momento de evaluar el Mapa Mental en el proceso de enseñanza – aprendizaje hay que considerar cuatro grandes apartados:

1. La Representación gráfica, en el que se habrá de considerar el énfasis, los elementos de asociación, la claridad, la originalidad, el uso de colores, códigos, dimensión, y otros aspectos de acuerdo a los principios de la cartografía mental.
2. La Organización y Estructura de las Ideas, en el que se considera el nivel de amplitud y de relaciones establecidas en el mapa sobre el tema desarrollado, así como la jerarquización de las IOBS (Ideas Ordenadoras Básicas, forman asociaciones y se irradian a partir de la idea principal formando conexiones, las mismas que pueden ser infinitas) y la simplificación de las palabras.
3. Comprensión del tema y creatividad, lo que se va a reflejar en la expresión de las ideas principales y secundarias, en el aspecto creativo se considera la imaginación puesta en el diseño del Mapa Mental, así como la originalidad en dar nueva forma y enfoque al tema.
4. La implicación personal en el aprendizaje con el Mapa Mental, aquí se considera la disposición y actitud de cada alumno en la elaboración del Mapa Mental, el interés y la inquietud por la elaboración, por el dominio del tema.

Sambrano, J. (2000) considera que han de seguirse los siguientes criterios para la evaluación del Mapa Mental:

1. Representatividad: Los estudiantes seleccionan las teorías, conceptos, fundamentales de la unidad temática seleccionada.
2. Análisis y síntesis: Los estudiantes extraen de manera jerárquica las IOBS.
3. Creatividad: Los estudiantes utilizan la imaginación y el diseño.
4. Ideas propias: el estudiante establece conexiones entre teorías y conceptos y sus propias ideas.
5. Cartografía: los estudiantes usan estrategias de la cartografía tales como el color, el símbolo, figuras, códigos, etc. Asimismo, la autora propone un instrumento para la evaluación de los mapas mentales (p. 115). (Ver anexos)

2.9 MARCO REFERENCIAL

En esta parte se realiza la revisión bibliográfica, específicamente de los estudios realizados sobre la lectura comprensiva del idioma castellano, temas relacionados con nuestra investigación como estrategias para la enseñanza-aprendizaje del idioma aymara, ya que referido a la lectura comprensiva del idioma aymara aún no existen estudios realizados, es así que tomamos como referencia estas investigaciones. Como Mansillas (2000) manifiesta que: "... el marco referencial concretiza el trabajo con la descripción de donde se suscita el fenómeno o problema de investigación" (p. 180).

El marco referencial debe ser actual, específico y especializado con los diferentes textos relacionados al tema de investigación, este marco referencial tiene virtud de ampliar, orientar e integrar la teoría con la investigación. El marco referencial nos ayudará a precisar y a organizar los elementos contenido en la descripción del problema, de tal forma que puedan ser manejados y convertido en acciones concretas.

El objetivo de este marco referencial es, aclarar aspectos similares y aspectos diferenciales de los trabajos ya realizados sobre lectura escritura en aymara, lectura comprensiva en castellano, que nos ayuda a especificar, concretizar y identificar las partes que tiene mayor interés y sustento de los conocimientos en el presente estudio.

2.9.1 Estudios sobre comprensión lectora en castellano

La tesis de Mamani, S. (1990) referida a la comprensión lectora de los alumnos de habla aymara del quinto nivel el ciclo de aprendizajes esenciales de Educación primaria en las unidades educativas, de la primera sección Municipal de la provincia Ingavi, está enfocada sobre los factores que dificultan para que los estudiantes no puedan comprender textos del idioma castellano. Estos factores, son: la inadecuada atención y concentración de la memoria a corto y largo plazo, producto de la distracción o de perturbaciones endógenos y exógenos, la primera perturbaciones psíquicas, preocupación, dolor de cabeza, etc., en el segundo la mala concentración, los ruidos, interferencia de terceros. Asimismo, se suma la falta de material didáctico, ya sean textos adecuados al contexto.

Por una parte, la lectura en voz alta, contribuye a una lectura mecánica y limita la comprensión lectora. El dominio de la lengua en el que está escrito el texto juega un rol importante para la comprensión lectora.

Otro de los factores que hace referencia es la alexia misma que consiste en la ceguera de la palabra y la dislexia dificulta en el aprendizaje de la lectura debido a perturbaciones visuales y auditivas que llevan a la confusión de letras y silabas. En sí la tesis está referida más a los factores que inciden significativamente a la incomprensión de la lectura en castellano en los alumnos aymara hablantes del ciclo de aprendizajes esenciales de las unidades educativas del área rural del distrito escolar de Viacha.

2.9.2 Aprendizaje del idioma aymara a través de mapas conceptuales

La investigación de Mamani, S. (2003) los resultados obtenidos del aprendizaje significativo del idioma aymara por medio del empleo de la técnica de los mapas conceptuales en el 5° curso “amarillo” de la Unidad Educativa “Modesto Omiste” tuvo muchas limitaciones, sin embargo considera que es el primer trabajo que aplica los mapas conceptuales para el aprendizaje del idioma aymara de manera significativa.

Conceptualizó el aprendizaje significativo como el proceso de construcción de conocimientos que parte de las necesidades e intereses del alumno, a partir de sus experiencias previas.

Se limitó a utilizar esta estrategia de aprendizaje que será para aprender de manera significativa las proposiciones lingüísticas en el idioma aymara. Al mismo tiempo, el mapa conceptual ayuda considerablemente a los alumnos a mejorar su aprendizaje.

La motivación y la explicación son factores fundamentales para lograr un aprendizaje del idioma aymara, aprendizaje que tenga significatividad en el estudiante. Para todo ello, se debe partir de los conocimientos previos que tiene el educando con respecto al idioma aymara a través de algunas preguntas que hizo de manera oportuna durante el desarrollo del tema. Asimismo, tomó en cuenta las necesidades básicas de aprendizaje del alumno como la necesidad de aprender la lectura y escritura en el idioma aymara.

Las actividades desarrolladas lo realizó en 10 fases, en la primera fase uno, les pidió que dibujen la cabeza del cuerpo humano y en ello debían mencionar los sentidos. En la fase dos, les pidió a los estudiantes que escriban en su cuaderno los sentidos. En la fase tres, les pidió a los alumnos que dibujen otro gráfico de la cabeza en sus cuadernos. Al mismo tiempo que

dibujen otro gráfico en la pizarra y se escribe en el idioma aymara el encabezamiento respectivo. En la fase cuatro, se proceden a identificar en el idioma aymara los sentidos. En la fase cinco, les pidió a los alumnos que ubiquen y escriban en el gráfico correspondiente las palabras aymaras. En fase seis, se explica previamente acerca de la escritura en el idioma aymara, explicación breve acerca del mapa conceptual, etc. En la fase siete, se construye el mapa conceptual en el idioma aymara. En la fase ocho, se construye el mapa conceptual en el idioma aymara. En la fase nueve, les pidió a los estudiantes voluntarios que pasen a la pizarra a explicar el procedimiento seguido y en la última fase les dijo que realicen la misma construcción en sus cuadernos para comprobar la comprensión en los mapas conceptuales.

2.9.3 Estrategias didácticas para el aprendizaje de la lengua aymara

Según Mamani, M. (2009), el uso de estrategias en el momento de la enseñanza – aprendizaje de una segunda lengua es fundamental, pero en la mayoría de los casos se sigue acudiendo al mecanicismo de una metodología tradicional.

La implementación de estrategias didácticas durante el proceso de aprendizaje de la lengua aymara, tomando en cuenta un aprendizaje significativo, tuvo una gran relevancia, logrando mayor participación del estudiante.

Una de las estrategias para poder tener un aprendizaje significativo del idioma aymara fue el empleo de los mapas conceptuales y materiales reales según al tema que va avanzar. Para tener un aprendizaje significativo necesariamente se debe partir de los conocimientos previos que tiene cada estudiante con respecto al idioma que se va enseñar en este caso el aymara. Los estudiantes tienen expectativas positivas para poder aprender una L2.

CAPÍTULO III

DISEÑO METODOLÓGICO

3.1 TIPO DE INVESTIGACIÓN

La investigación es de tipo explicativo, ya que se ha medido el efecto que tiene una variable sobre otra, es decir la estrategia del mapa mental (variable independiente) sobre la lectura comprensiva del idioma aymara (variable dependiente) en participantes del Centro de Recursos Pedagógicos de ciudad Satélite de la ciudad de El Alto.

Los estudios explicativos van más allá de la descripción de conceptos o del establecimiento de relaciones entre conceptos; están dirigidas a respetar las causas de los eventos físicos o sociales, su interés se centra en explicar por qué ocurren tales fenómenos y en qué condiciones se da este, o porque dos o más variables están relacionados. Las investigaciones explicativas son más estructuradas que las demás clases de estudios y de hecho implican los propósitos de ella (exploración, descripción y correlación) (Hernández et. al., 1998, p. 66).

3.2 DISEÑO DE LA INVESTIGACIÓN

En el desarrollo de la presente investigación se aplica un diseño Cuasi Experimental (Mejía, Elías 2008: 109) con Pre – Prueba y Post - Prueba con grupo de Control y Grupo Experimental. Los sujetos no son asignados al azar; sino que dichos grupos ya estaban formados antes del experimento (Hernández 1999: 169). Aunque la designación de los grupos como Control y Experimental es al azar. A ambos grupos se les administró la Pre - Prueba simultáneamente. Luego, el Grupo Experimental recibió la capacitación sobre el uso del mapa mental, por el lapso de tres meses, luego fue evaluado con el instrumento para evaluar la lectura comprensiva propuesto por Gonzales (1998)

“Los diseños cuasi experimentales manipulan deliberadamente al menos una variable independiente para ver u efecto y relación con una o más variables dependientes...”. En este tipo de diseños, los sujetos no son asignados al azar a los grupos ni emparejados, sino que estos grupos ya están conformados antes del experimento, son grupos intactos. (Hernández et.al., 1998, p. 66)

El esquema del diseño es el siguiente:

GRUPOS	PRE – TEST		MANIPULACIÓN DE LA VARIABLE INDEPENDIENTE	POST - TEST
Grupo experimental	0 ₁		X	0 ₂
Grupo control	0 ₁		-	0 ₂

Donde:

GE = Grupo Experimental

GC = Grupo de Control

O1 = Pre - test

O2 = Post - test

X = Variable Independiente. Tratamiento experimental “el mapa mental” (presencia de la V.I.).

- = Tratamiento tradicional (Ausencia de la V.I.)

La aplicación de este diseño implica realizar tres pasos:

- a) 0₁: realizar una medición o prueba diagnóstica de la variable dependiente (lectura comprensiva del idioma aymara), es decir, realizar una prueba a participantes tanto del grupo experimento como control para conocer el nivel inicial de la lectura comprensiva que tiene antes de la aplicación de la estrategia.
- b) X: suministrar al tratamiento o realizar el experimento; es decir, aplicar la variable independiente (el mapa mental) a los participantes del grupo experimental durante tres meses
- c) 0₂: efectuar una nueva medición de la variable dependiente (la lectura comprensiva del idioma aymara) en participantes de ambos grupos experimental y control (post - prueba).

3.3 POBLACIÓN Y MUESTRA

3.3.1 Población

Los sujetos de estudio fueron participantes del Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo” de ciudad Satélite de la ciudad de El Ato. Están conformados de la siguiente manera:

Sujetos de estudio	
Grupo A	25
Grupo B	27
Total	52

Fuente: Elaboración propia

Los participantes en su generalidad proceden de distintas zonas de las ciudades de El Alto y La Paz. Teniendo en cuenta que el estudio pretende establecer la efectividad del mapa mental como estrategia para la lectura comprensiva del idioma aymara, es necesario contar con un grupo de participantes denominado “experimental”, que es el objeto de tratamiento, es decir, con el que se ha experimentado el mapa mental, y el otro grupo denominado “control” el que ha seguido con la enseñanza habitual.

Para el efecto, la selección de los participantes para el grupo experimental y control se realizó al azar, resultando el paralelo “A” como el grupo experimental y el grupo “B” como el grupo control.

3.3.2 Muestra

El tipo de muestra para esta investigación fue la no probabilística, intencionado o deliberado, que “... se caracteriza por el empleo del criterio y juicio estricto personal del investigador, por el esfuerzo para obtener muestras representativas lo cual exige al investigador un conocimiento previo de la población que se investiga para considerar la muestra respectiva”. En nuestro caso su selección no ha sido al azar, sino que los grupos ya estaban establecidos (Chuquimia, 2001, 122).

3.4 TÉCNICAS

Bisquera (1989) expresa: “Se entiende por técnica de recogida de datos aquellos medios que se utilizan para registrar las observaciones” (p. 87).

La técnica que se utilizó para este estudio es la observación. El mismo juega un papel importante en el proceso de investigación. Además, propone algunos lineamientos principales para suministrar las etapas y las formas de llegar al objetivo. Con esta aclaración queremos mostrar en el cómo se empleará esta técnica en esta investigación.

3.4.1 La observación

Según la Universidad Nacional Abierta citado por Callisaya (2001) la observación “Es una actividad cotidiana del investigador y fundamental en la investigación científica; está presente en todas las actividades de esta índole, independiente del tipo de diseño con que se trabaja” (p. 58).

La observación es una técnica importante que nos llevó a analizar y examinar con atención y detenimiento sobre las condiciones y expectativas que tienen los profesores con respecto al idioma aymara el de poder asimilar y comprender lo que se le estaba enseñando en el Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo”.

La vista logra observar el modo de comportamiento de los educadores frente a un problema como es la lectura comprensiva, ellos deben entender los materiales proporcionados, al ver los mismos algunos cambiaban su expresión, unos fingían entender, otros se enfadaban, alguno que otro se pone triste por lo que no entendía lo que estaba leyendo.

➤ La observación sistemática

Para la presente investigación se tomó en cuenta la observación sistemática basado en los registros del proyecto de aula. La observación durante el proceso de enseñanza –aprendizaje de la lengua, nos ayudó a conocer reacciones de los participantes frente a los nuevos conocimientos con respecto a la lengua aymara. Además, nos coadyuvó a saber si tienen lectura comprensiva durante el desarrollo de los aprendizajes.

3.4.2 Instrumentos

Con el fin de recabar información de acuerdo a nuestro objetivo detallamos los instrumentos que se usaron en el proceso de investigación: el cuestionario, proyecto de aula, la grabadora, la cámara fotográfica, cargador y baterías.

3.4.2.1 El cuestionario

Se aplicó un cuestionario, como diagnóstico al inicio de las actividades la misma estaba compuesta de preguntas cerradas, la cual es como instrumento de recogida de datos, para conocer a profundidad todo relacionado con la lectura.

3.4.2.2 Proyecto de aula

Es un instrumento que permite recopilar y describir los datos sobre las actividades cotidianas que se realizan en el aula, para establecer criterios de valoración. No existe ninguna norma respecto al formato, su estructura puede variar de acuerdo al estilo de cada docente.

Sin embargo debe contener:

- Fecha de las actividades.
- Descripción de las actividades lo más exacto posible.
- Logros y dificultades en el proceso de aprendizaje.

3.5. MATERIALES

Para la investigación experimental se empleó los siguientes materiales:

3.5.1 Materiales de escritorio

Papel bond tamaño oficio, papel resma, cartulinas, marcadores, lápices de distintos colores, tijeras, papeles de colores, libros, fotografías, carpicola, etc.

3.5.2 Materiales auxiliares (pedagógico)

Carteles, periódicos, historietas, libros de: cuentos, dichos, recetas, etc. (escritos en aymara).

3.5.3 La grabadora

Es uno de los instrumentos que nos coadyuvó en el momento de la lectura para registrar la voz del participante.

3.5.4 La cámara fotográfica

Nos ayudó a tomar vistas y registrar algunas imágenes de aspectos importantes.

3.5.5 Cargador y baterías

Equipo mediante el cual se suministrará energía a las baterías recargables, para el funcionamiento de la grabadora y la cámara fotográfica.

3.6 INSTRUMENTOS DE MEDICIÓN

“Considerando que medir es un proceso de vincular conceptos abstractos con indicadores establecidos, procesos que realiza a través de una planificación y organizada para clasificar los datos obtenidos” (Hernández et al., 1996, p. 234).

Primeramente, fue la técnica de la observación a los participantes del curso de aymara, con respecto a la lectura que ellos realizaban. Posteriormente, se aplicó un cuestionario de preguntas cerradas todo referente al tema de investigación. Esta actividad se realizó antes del Pre - Test, sólo al grupo experimental, esta información permitió indagar los problemas para la investigación y cómo se las ha desarrollado, se detalla de la siguiente manera:

3.6.1 Procedimiento

La experiencia se realizó en tres fases:

a) Fase 1 ((Pre – Test)

Consistió en realizar una medición o prueba (diagnóstico) de la variable dependiente (lectura comprensiva del idioma aymara), es decir se realizó una evaluación inicial considerando además los datos recogidos con la observación y reforzar los datos con el pre – test en forma objetiva para obtener información tanto del grupo experimental y control (Ver anexo 1).

b) Fase 2 (experimentación)

Consistió en suministrar el tratamiento a realizar el experimento; es decir, aplicar la variable independiente (mapa mentale) a los participantes del grupo experimental durante tres meses.

c) Fase 3 (Post –Test)

Consistió en efectuar una nueva medición de la variable dependiente (lectura comprensiva del idioma aymara) en participantes de ambos grupos: experimental y control (post – prueba), para verificar la evolución o progreso de la lectura comprensiva del idioma aymara, alcanzado por los participantes con relación a la situación inicial (antes del desarrollo de la estrategia) (Ver anexo 2)

Las pruebas (Pre y Post - Test) contenían indicadores, para la variable dependiente (lectura comprensiva del idioma aymara) tenemos: infiere frases, ideas, decodifica el significado del texto, devela las relaciones de coherencias en las frases del texto. Asimismo, intrínsecamente del indicador se desglosa los niveles de lectura, las cuales son las siguientes:

Nivel independiente: Comprensión rápida, fluida y precisa.

Nivel dependiente: No comprende independientemente, requiere de apoyo pedagógico, pierde detalles.

Nivel deficitario: No comprende el texto.

Para la variable independiente (estrategia del mapa mental) tenemos: reconoce la idea central, las IOBS, aplica las Leyes de la cartografía mental: representatividad, análisis, síntesis, creatividad, etc.

3.7 FASES DE LA INVESTIGACIÓN

3.7.1 Primera fase

Revisión bibliográfica

- Revisión de diferentes trabajos, ya sean tesis, trabajos dirigidos, tesinas referentes al tema de investigación, para profundizar la materia en cuestión.
- Leímos libros, posteriormente seleccionamos los textos más importantes se priorizó, compendios que estén relacionados a nuestro estudio, en nuestro caso sobre la lectura comprensiva y estrategias que se adecúen al aymara.
- Buscar obras antiguas y de reciente edición, al revisar estos textos pudimos verificar en el cómo era antes y ahora en qué medida se va mejorando la lectura comprensiva.

3.7.2 Segunda fase

Recolección de datos

- Codificar los datos, los mismos son una gran referencia para la investigación.
- Crear un archivo que contenga los datos.

3.7.3 Tercera fase

Análisis de los datos

- Seleccionar los datos según prioridad.
- Realizar el análisis, mediante la explicación.

3.7.4 Cuarta fase

Elaboración y presentación del reporte de investigación

- **Elaborar el reporte de investigación**, es decir el tipo de investigación, el presente estudio tiene una base explicativa ¿Cómo se realizó? con mucha organización y predisposición para llevar a cabo este estudio. ¿Qué resultados y conclusiones se tendrán con respecto al uso de los mapas mentales en la lectura comprensiva del idioma aymara?
- **Se presenta el reporte de la investigación**, nuestro estudio contará de: resumen, dedicatoria, agradecimiento, introducción, planteamiento del problema, formulación del problema, objetivos, hipótesis, justificación, marco teórico, marco referencial, metodología, conclusiones, recomendaciones, bibliografía y apéndices.

CAPÍTULO IV

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

En los siguientes acápite se exponen los resultados del trabajo de campo, realizado para determinar la incidencia que tiene la estrategia del “mapa mental”, en la lectura comprensiva del idioma aymara en participantes del Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo” de la ciudad de El Alto del Departamento de La Paz.

Para el efecto, se presentan en primer lugar los resultados de la evaluación inicial (Pre-Prueba o Pre-Test) en forma cuantitativa (porcentajes) en cuadros y gráficos, que reflejan el grado de lectura comprensiva del idioma aymara que tienen los participantes antes de la aplicación de la estrategia del mapa mental, para luego realizar una interpretación cualitativa de dichos resultados.

En segundo lugar, se explican los resultados obtenidos en la evaluación final (post- prueba o post- test) en forma cuantitativa (porcentajes) en cuadros y gráficos, para verificar el efecto de la estrategia desarrollada para mejorar la lectura comprensiva del idioma aymara de los participantes al finalizar la estrategia; resultados explicados y analizados cualitativamente, en forma similar que el caso pre-test.

Finalmente, se exponen los resultados cuantitativos de las comparaciones entre los grupos objeto de estudio (control y experimental) con las puntuaciones obtenidas antes y después del tratamiento (estrategia del mapa mental), mediante pruebas estadísticas, con el propósito de verificar la eficiencia de la estrategia desarrollada para mejorar la lectura comprensiva del idioma aymara.

4.1 IDENTIFICACIÓN DE LOS NIVELES DE LECTURA COMPRESIVA DEL IDIOMA AYMARA EN LOS PARTICIPANTES

Para poder identificar en qué nivel de lectura se encontraban los participantes se procedió a las siguientes actividades:

En la primera sesión, se les facilitó un cuestionario en ella habían preguntas cerradas todo relacionado al idioma aymara, es decir era un diagnóstico. En la segunda sesión a partir de esas respuestas conforme iban llegando se estableció ocho grupos de estudio, cada grupo estaba conformado por tres participantes.

Posteriormente, se hizo un encuentro con el texto se les asignó un texto literario que constaba de noventa palabras, cada participante leyó de manera individual durante diez minutos, es decir leyeron el texto de acuerdo a sus posibilidades, observaron, detenían la mirada en varios puntos del texto. Luego intercambiaron los resultados de su lectura silenciosa con sus compañeros, para realizar una síntesis de lo leído.

Finalmente, para conocer en qué nivel de comprensión se encontraban cada uno de los participantes, de manera individual se formuló preguntas claves sobre el texto leído

- Para el inicio (Siwsawix kunjams qallti?) ¿Cómo comienza el cuento?
- Para el nudo (k'uk'ux kuns luratayna?) ¿Qué hizo tal personaje?
- Para el desenlace (Siwsawix kunjams tukuyi?) ¿Cómo terminó el cuento?

Una vez formulado las preguntas se anotó el puntaje, de ahí se hizo la clasificación correspondiente a qué nivel de comprensión pertenecía cada participante.

4.1.1 Cuadro de promedios obtenidos de los tipos de lector, según el nivel de comprensión Pre - Test, Grupo Experimental

Cuadro N° 1

Grupo Experimental				
Tipo de lector	Sub categoría	Nivel de comprensión	Casos	%
Deficitario	Pésimo Malo	Puntaje 0 -43	5 7	20 28
		0-29		
		30-43		
Dependiente	Dificultad Instruccional	Puntaje 44-74	8 5	32 20
		44-57		
		58-74		

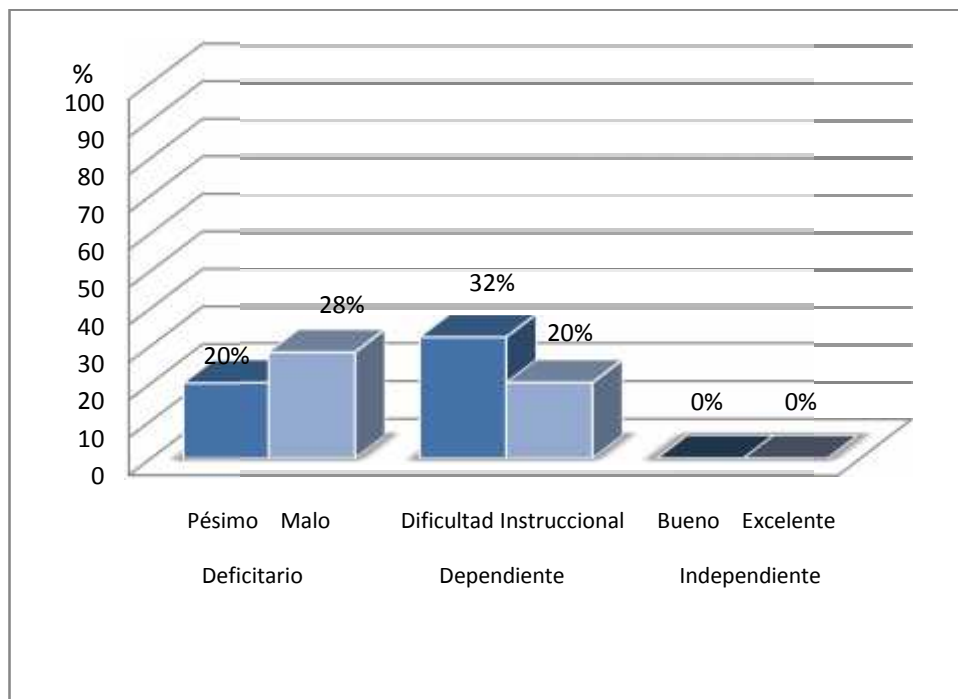
Independiente	Bueno	Puntaje 75 - 100	-	-
		75-89		
	Excelente	90-100	-	-
Total			25	100

Fuente: Elaboración propia en base al instrumento de evaluación de los niveles de la lectura comprensiva de Gonzales, Raúl.

De los 25 participantes del Grupo Experimental al tipo de lector deficitario y de pésima comprensión podemos observar que es 20%, el 28 % son de mala comprensión, mientras al tipo de lector Dependiente y con Dificultad en la lectura se tiene el 32% y el 20% presentan dificultad instruccional. Y con respecto al tipo de lector Dependiente no existe tanto en el bueno como en el excelente.

4.1.2 Representación gráfica de promedios obtenidos de los tipos de lector, según el nivel de comprensión Pre - Test, Grupo Experimental

Gráfico N° 1



Fuente: Elaboración propia

Según los datos se aprecia que en el tipo de lector deficitario de la sub categoría pésimo se tiene un 20% y en lo malo se tiene un 28%, en ambos casos no comprenden lo que leen, mientras en el tipo de lector dependiente de la sub categoría dificultad se observa a un 32% y en el instruccional se estima un 20% en ambos casos no comprenden solos necesitan el apoyo de un colaborador o el apoyo pedagógico, pierde detalles en su comprensión, a grandes rasgos concluyen con la lectura y finalmente con el lector independiente de la sub categoría bueno como excelente no se tiene ningún porcentaje. Por lo tanto, se concluye que los participantes no comprenden de manera significativa, entonces necesitan de apoyo didáctico y pedagógico.

4.1.3 Cuadro de promedios obtenidos de los tipos de lector, según el nivel de comprensión Pre - Test, Grupo Control

Cuadro N° 2

Grupo control				
Tipo de lector	Sub categoría	Nivel de comprensión	Casos	%
Deficitario	Pésimo Malo	Puntaje 0 -43	6 5	22 19
		0-29		
		30-43		
Dependiente	Dificultad Instruccional	Puntaje 44-74	9 7	33 26
		44-57		
		58-74		
Independiente	Bueno Excelente	Puntaje 75 - 100	- -	- -
		75-89		
		90-100		
total			27	100

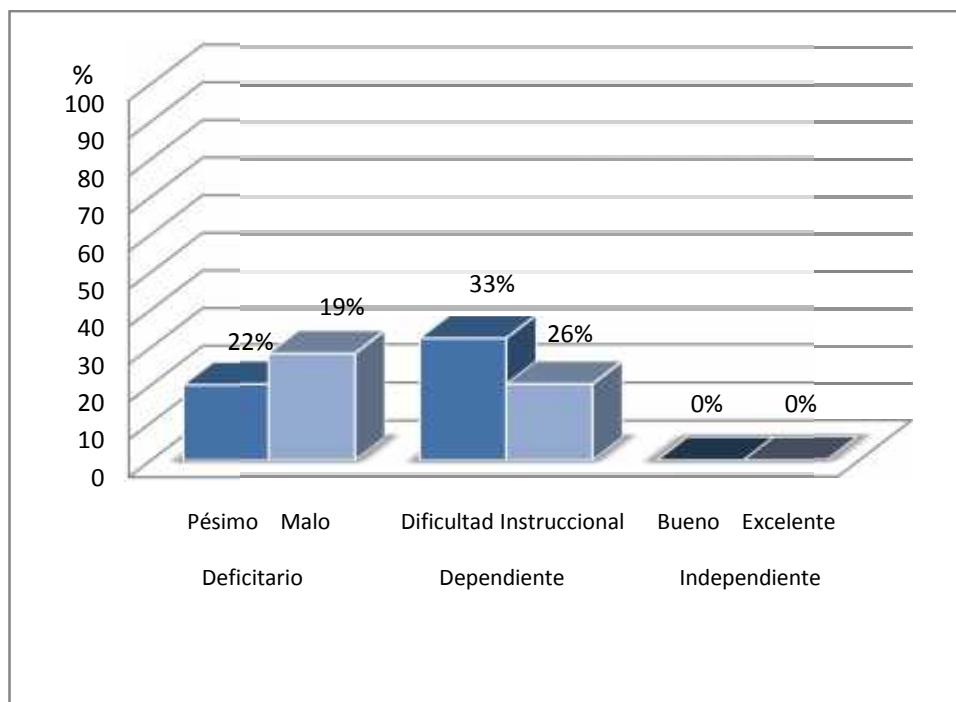
Fuente: Elaboración propia

De los 27 participantes del Grupo Control al tipo de lector deficitario y de pésima comprensión se tiene un 22%, el 19% son de mala comprensión, mientras al tipo de lector dependiente y con dificultad de lectura se tiene a un 33% y el 26% presentan dificultad

instruccional y con respecto al tipo de lector independiente bueno y excelente no se tiene ningún porcentaje.

4.1.4 Representación gráfica de promedios obtenidos de los tipos de lector, según el nivel de comprensión Pre - Test, Grupo Control

Gráfico N° 2



Fuente: Elaboración propia

Según los datos, se aprecia que en el tipo de lector deficitario de la sub categoría pésimo se tiene un 22% y en lo malo se tiene un 19%, en ambos casos no comprenden lo que leen, mientras en el tipo de lector dependiente de la sub categoría dificultad se observa a un 33% y en el instruccional se estima un 26% en ambos casos no comprenden solos necesitan el apoyo de un colaborador o el apoyo pedagógico, pierden detalles en su comprensión a grandes rasgos concluyen con la lectura; y finalmente con el lector independiente de la sub categoría bueno como excelente no se tiene ningún porcentaje. Por lo tanto, se concluye que los participantes no comprenden de manera significativa, entonces necesitan apoyo didáctico y pedagógico.

Los gráficos 1 y 2 nos muestran de manera panorámica los niveles de lectura comprensiva del idioma aymara en el Pre - Test en el Grupo Experimental y control

Los resultados nos permiten afirmar que en los dos grupos tanto experimental como control que una considerable mayoría de los participantes del Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo” tienen dificultades en la lectura comprensiva del idioma aymara, esto lamentablemente no coadyuva en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

4.2 APLICACIÓN DE LA ESTRATEGIA DEL MAPA MENTAL

A partir de los resultados obtenidos en el pre test, y la identificación de los problemas que se suscitan en la lectura comprensiva, se procedió a la ejecución, consistente en la utilización de la estrategia del mapa mental, como medio didáctico para mejorar la lectura comprensiva del idioma aymara. Se debe destacar que la estrategia, solamente se aplicó con los participantes del grupo experimental, mientras los participantes del grupo control continuaron desarrollando sus actividades de manera tradicional.

El propósito pedagógico de la estrategia se desarrolló mediante el proyecto de aula en ella se hace conocer las actividades que se realizaron, los materiales que se utilizaron para representar los mapas mentales, quienes participaron para llevar a cabo dicha tarea, las fechas en que se implementó la representación de la estrategia, el lugar donde se llevó dicha acción y finalmente la evaluación era procesual, tomando en cuenta el instrumento para evaluar la lectura comprensiva (ver anexos) y el mapa mental.

Para evaluar el mapa mental se tomó los siguientes aspectos: la representatividad (4 puntos), análisis/síntesis (4 puntos), creatividad (4 puntos), ideas propias (4 puntos), cartografía (4 puntos). Todos estos aspectos debían tener una estrecha correlación de los aspectos importantes de la lectura, para luego clasificar a los niveles de lectura a los participantes según su comprensión.

Y la ubicación de las categorías en cuanto a los puntajes: excelente (18 a 20 puntos), bueno (15 a 17 puntos), regular (10 a 14 puntos) y malo (01 a 09 puntos).

4.2.1 PROGRAMA PARA LA LECTURA COMPRENSIVA DEL IDIOMA AYMARA A TRAVÉS DEL MAPA MENTAL

4.2.1.1 DIAGNÓSTICO

En este curso se detecta, la falta de lectura comprensiva del idioma aymara, los temas que se les enseña y el texto asignado para su correspondiente lectura no comprenden, lo cual incide en el proceso de enseñanza – aprendizaje.

4.2.1.2 DESCRIPCIÓN DEL CONTEXTO

4.2.1.2.1 Ubicación geográfica

El Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo” se encuentra ubicado en el Distrito - 2 en ciudad Satélite Plan 361 entre calles 8 y 9 detrás de la Unidad Educativa Piloto Bolivia de la ciudad de El Alto del Departamento de La Paz.

4.2.1.2.2 Aspecto sociocultural

La zona ciudad Satélite alberga en su mayoría a personas de origen quechua y pocos de aymara. Lo que prevalece en este lugar son los jóvenes, los mismos emplean el castellano para comunicarse y ellos mayormente son profesionales como ser: abogados, docentes, arquitectos, etc.

4.2.1.2.3 Aspecto socioeducativo

¿Qué es un Centro de Recursos Pedagógicos?

Es un servicio pedagógico complementario a nivel de Red que contribuye a consolidar el objetivo de la calidad educativa, generando un espacio de encuentro donde los estudiantes amplían sus aprendizajes, los docentes y directores se capacitan y la comunidad aborda y resuelve temas educativos.

El Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo” pertenece al Gobierno Autónomo Municipal de El Alto, la misión de la institución es apoyar a la educación integral de los estudiantes de manera que tengan una educación de calidad, organizando la Red y ofertando

servicios complementarios como: danzas, tae kondo, aymara, computación, seminarios, talleres, etc. Asimismo, brinda apoyo técnico pedagógico al plantel administrativo y docentes de las diferentes instituciones educativas.

La institución estaba a cargo del coordinador Lic. Carlos Vásquez Flores, es quien se hacía cargo de la parte administrativa, por ende de sacar convocatorias para los diferentes talleres y cursos.

4.2.1.2.4 Aspecto sociopolítico

Los habitantes de la zona Ciudad Satélite tienen Mesa Directiva dirigido por el Presidente y demás carteras, quienes son elegidos previo consenso de los vecinos.

4.2.1.2.5 Aspecto socioeconómico

La zona ciudad Satélite es considerada como la zona sur de la ciudad de El Alto, ya que cuentan con diferentes instituciones como ser: bancos, hospitales, colegios, escuelas, Distrito Policial N° 3. Asimismo, cuenta con restaurantes, heladerías, estación de servicio, mercado en ella se comercializan artículos de primera necesidad que es elevado a la comparación de otros.

4.2.1.3 JUSTIFICACIÓN

El presente trabajo de investigación de la lectura comprensiva del idioma aymara a través del mapa mental se diseña con el propósito de responder a las necesidades detectadas en el diagnóstico, también se busca que el participante pueda desenvolverse por sí mismo en la sociedad utilizando un buen lenguaje comunicativo. Asimismo, formar la personalidad caracterizada por la responsabilidad, creatividad, honestidad y trabajo constante considerando valores y elevando su autoestima con sentido crítico para manifestar sus capacidades.

4.2.1.4 OBJETIVOS

4.2.1.4.1 Objetivo general

- Desarrollar la competencia comunicativa oral y escrita para usarlas en nuevos contextos y favorecer en la construcción de conocimientos y valores enriqueciendo su lenguaje comunicativo dentro de la lectura comprensiva.

4.2.1.4.2 Objetivos específicos

- Desarrollar habilidades del habla con fluidez y crear hábitos de lectura y escritura.
- Promover la formación de una actitud positiva.
- Descubrir valores humanos, universales que la literatura aymara encierra.

4.2.1.5 CONTENIDO

1. Textos instructivos

- Lectura de la receta (phisara).
- Lectura de la receta (challwa wallaqi).

2. Textos literarios

- Lectura de los pensamientos y dichos (sawinaka)
- Lectura de un cuento (siwsawi tiwulampi wallatampi)
- Lectura de adivinanzas (jamusiñanaka)

3. Texto informativo

- Lectura de la biografía de Cecilio Guzmán de Rojas.

4.2.1.6 METODOLOGÍA

Se usará el método comunicativo que consiste en la práctica oral de diálogos entre dos personas y en grupos que el estudiante manipule el lenguaje oral y escrito y desarrolle las destrezas comunicativas. Asimismo, desarrolle la lectura comprensiva a través de los mapas mentales.

4.2.1.6.1 ESTRATEGIAS METODOLÓGICAS

Para el logro de los objetivos propuestos se acudirá a lo siguiente:

4.2.1.6.1.1 Investigación previa

- Datos bibliográficos.
- Organización de grupos.
- Participación grupal e individual

4.2.1.6.1.2 Interacción docente- estudiante

Se utilizará los proyectos de aula.

- Lectura comprensiva, análisis grupal de la lectura
- Talleres de trabajo para la realización del mapa mental.
- Socialización de los mapas mentales.

4.2.1.7 SISTEMA DE EVALUACIÓN

- ✓ Sumativa y evaluativa de las aptitudes, habilidades, destrezas de los casos tanto grupal como individual.
- ✓ Evaluación inicial (individual o grupal)
- ✓ Detectar logros, dificultades y obstáculos, durante el desarrollo del proceso enseñanza-aprendizaje de forma continua y permanente.
- ✓ Regulación retroactiva (repetición o realización de tareas más sencillas).
- ✓ Actividades complementarias.

4.2.1.8 RECURSOS

4.2.1.8.1 Humanos

Para llevar a cabo las estrategias se tomó en cuenta:

- ✓ Participantes
- ✓ Docente

4.2.1.8.2 Materiales

- ✓ Textos escritos en aymara
- ✓ Libros para recortar.
- ✓ Pizarra
- ✓ Marcadores
- ✓ Lápices de color

- ✓ Papelógrafos
- ✓ Cartulinas
- ✓ Carpícola
- ✓ Scoch

4.2.2 EL MAPA MENTAL PARA LA LECTURA COMPRENSIVA DEL IDIOMA AYMARA

El mapa mental se trabaja con el grupo experimental, a este grupo se les da información necesaria sobre dicha estrategia, el cual les servirá para sintetizar muchas actividades como: tomar notas, resolución de problemas, planificación anual, semestral o bimestral, diaria, trabajar en equipo, resumir textos, etc.

4.2.2.1 ¿Cómo realizar un mapa mental?

Resumiendo las reglas de uso del mapa mental de Tony Buzan, llegamos a los siguientes puntos:

➤ **Formato de hoja**

Debe estar en forma horizontal. Esto para que se expanda las ideas con toda la libertad y que el tamaño de la hoja no sea un obstáculo para que se plasme el conocimiento.



- **Empezar por el centro**, es decir se debe iniciar siempre en el centro de la hoja colocando la idea central, a ésta debe acompañar una imagen de acuerdo a la idea principal.
- **Dibujar**, según la idea principal. Asimismo las ideas secundarias pueden estar guiadas por dibujos.



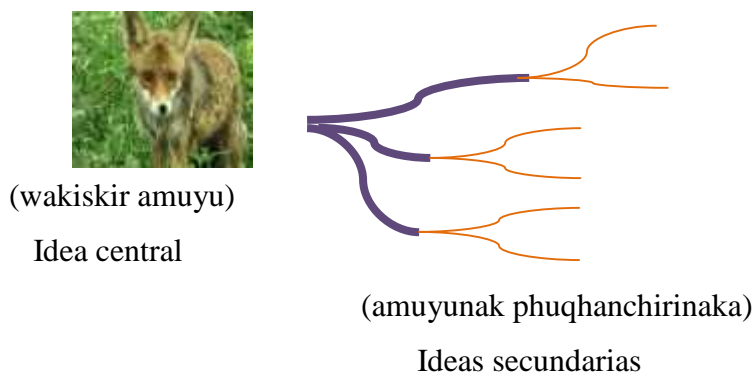
(wakiskir amuyu)
Idea central



- **Puedes elaborarlo**, utilizando distintos:
 - (Saminaka) colores
 - (uñtanaka) formas
 - (kast kast siqinanaka) tipos de línea
 - (kast kast qilqanaka) tipos de letra
- **Usar la menor cantidad de palabras**, en el caso de la lengua aymara una sola palabra casi no nos dice nada necesitamos más de dos palabras, para que ésta tenga un sentido completo.

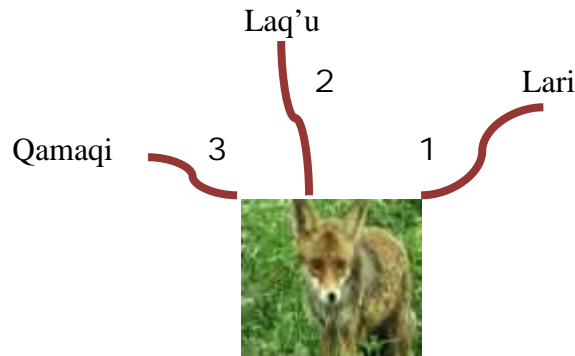


- **Añadir los temas principales**, éstas deben estar acompañadas por: líneas (siqinaka), palabras (arunaka), imágenes (jambuqanaka) y colores (saminaka).
- **Utilizar colores**, porque los colores añaden vitalidad, frescura y diversión al mapa mental.



- **Conectar todas las ideas mediante líneas o ramas**, porque el cerebro trabaja mediante asociaciones. Es mejor trazar líneas curvas en lugar de rectas, porque éstas aburren a tu cerebro, mientras tanto las líneas onduladas son más atractivas y capturan la atención de los ojos con mayor facilidad.

- **Utilizar flechas,** iconos o cualquier elemento visual que te permita diferenciar la relación entre ideas.



Tiwulan yaqha sutinakapa

- **Plasmar las ideas tal cual llegan,** por más que parezca que este mal, no la modifiques.
- **No limitarse por los materiales,** si se acabará la hoja de papel y no hubiera donde más escribir, pega otra hoja, porque la mente no se guía por el tamaño del papel.

4.2.2.2 Estructura y Jerarquía de mapa mental

En la estructura y jerarquía se muestra claramente la organización de la información y de los conceptos principales de donde salen las ramas, mostrando orden con los conceptos secundarios, éstos se expanden a su vez en nuevos conceptos y así sucesivamente.

4.2.2.3 Lo más importante

Para conseguir los objetivos de retener la información, repasarla muy rápidamente, divertirse durante todo el proceso y acordarse de todo lo que sea, por encima de todo, porque un mapa mental es:

- Única y personal.
- Conciso y preciso. Cuanto más breve mejor.

- Divertido.

4.2.3 DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES PARA REALIZAR EL MAPA MENTAL DE LA RECETA

- Actividad 1

Se organizó grupos de trabajo por afinidad, pero en cada grupo por lo menos hubo un participante que tenga conocimiento del idioma aymara, esto con el fin de que pueda colaborar a los otros que recién se estaban familiarizando con el idioma nativo. Entonces, se conformó tres grupos; primero se llamó jupha, el segundo kañawa y el tercero siwara. Cada grupo tuvo su ficha de identificación.

- Actividad 2

A cada grupo se les proporcionó diferentes textos instructivos como: recetas de comidas, refrescos, etc. Asimismo, se les facilitó papel resma, hojas de color, yurex, carpicola, tijera, recortes de imágenes.

- Actividad 3

Todos los integrantes de manera democrática decidieron leer un texto específico y luego de manera individual realizaron una lectura silenciosa, posteriormente uno de ellos leyó en voz alta para su grupo.

- Actividad 4

Los participantes intercambiaron ideas de su lectura silenciosa.

- Actividad 5

Con todos los participantes se dio inicio con el análisis de la lectura de la receta, en forma oral, nos hicimos diferentes preguntas tomando en cuenta los siete tipos de claves para la lectura:

- Contexto: en el que aparece el texto
¿Cómo llegó? ¿Es un texto? ¿Forma parte de un texto complejo?
- Situación
¿Qué dirá? ¿Qué escribe? ¿A quién va dirigido el texto?
- Tipo de texto

- ¿Es propaganda, noticia, carta, cuento, poema receta, canción?
- Forma silueta: la forma en la que está escrita.
¿Cómo es el entorno? ¿Tiene título? ¿Cuántas partes tiene?
- Uso de la lengua: el autor como decide usar la lengua.
Los marcadores de tiempo, ¿Qué palabras se repite en el texto?
- Frases y oraciones: Se refiere a la síntesis, vocabulario, signos de puntuación
¿Hay oraciones parecidas? ¿De cómo sabemos dónde comienza y termina el texto?
- Las palabras y su estructura: Se refiere a las partes de las palabras.
¿Con qué sonido comienza? ¿Hay palabras cortitas, que otras? ¿Hay palabras en singular, plural?

Cabe mencionar a medida que se iba respondiendo a las preguntas arriba mencionadas, los participantes ya marcaban con diferentes colores las ideas principales y secundarias, esto con el fin de facilitar la siguiente actividad.

- Actividad 6

Una vez respondido a las claves de la lectura, cada participante realizó la recopilación y sistematización de la información en forma escrita.

- Actividad 7

Cada uno de los participantes tuvo su material respectivo como papel resma para representar su mapa mental, luego las esquematizo y socializo con su grupo, y todos los participantes del grupo realizaron otro mapa mental, éste la socializaron con todo el curso.

- Actividad 8

Cada grupo realizó una evaluación sobre el mapa mental del otro, tomando en cuenta el instrumento de evaluación de dicha estrategia y de manera individual para saber si comprendieron la lectura se hizo uso el instrumento de evaluación de la lectura comprensiva durante todo el proceso y final de las actividades.

4.2.3.1 Lectura del texto instructivo: receta¹

PHISARA

WAKISIRINAKA

- Pusi jaruch jupha
- Kimsaqallq jaruch uma
- Mä willt'a jayu
- Chika jaruch milk'i (leche condensada)

YÄNAKA

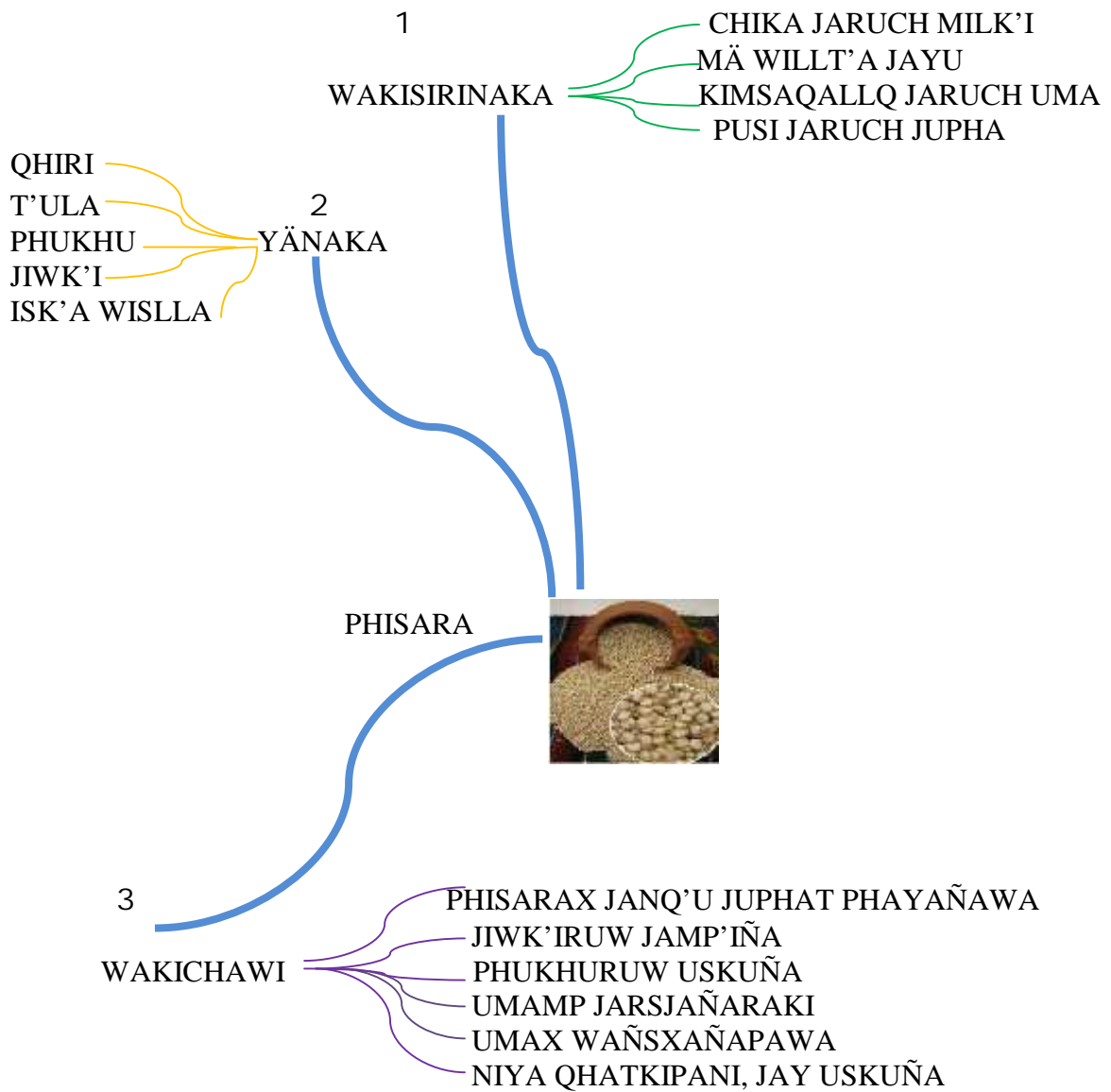
- Qhiri
- T'ula
- Phukhu
- Jiwk'i
- Isk'a wislla

WAKICHAWI

Phisaraxa janq'u juphat phayañawa, nayraqatax arusjama jiwk'iruwa jamp'iña. Ukat phukhuruw uskt'añaraki. Ukatxa ñiq'i phukhu wallaqkir umaruwa warantxaña, wallqkir umaxa wañsuñkamawa phayañaraki. Niya jupha qhatkipanxa jayumpiw uskuñaraki. Ukatxa jupha phayatxa ñiq'i lurat platunakaruw uskxañaraki sapa maynitaki. Ukatxa sapa mayniwa milk'i uskusiraki. Ukatxa taqinirakiwa manqt'asxañaraki.

¹ Es una nota que comprende aquello de que debe componerse una cosa, y el modo de hacerla o realizarla.

4.2.3.1.1 Mapa mental



4.2.4 DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES PARA REALIZAR EL MAPA MENTAL DE LOS PENSAMIENTOS Y DICHOS

- Actividad 1

Se organizó grupos de trabajo por afinidad, pero en cada grupo por lo menos hubo un participante que tenga conocimiento del idioma aymara, esto con el fin de que pueda colaborar a sus compañeros. Entonces, se conformó dos grupos; el primer grupo estaba conformado por varones (chachas) y el segundo de igual manera mujeres (warrmis). Cada grupo tenía su ficha de identificación.

- Actividad 2

A cada grupo se les proporcionó diferentes textos literarios como ser: cuentos (siwsawinaka), poemas (chapar arunaka), dichos (säwinaka), chistes (jamusiñanaka), etc. Asimismo, se les facilitó papel resma, hojas de color, yurex, carpicola, tijera, recortes de imágenes.

- Actividad 3

Todos los integrantes de manera democrática decidieron leer un texto específico y luego de manera individual realizaron una lectura silenciosa, posteriormente uno de ellos leyó en voz alta para su grupo.

- Actividad 4

Los participantes intercambiaron ideas de su lectura silenciosa y realizaron la traducción respectiva de los diez dichos que ellos mismos escogieron, según su conocimiento previo.

- Actividad 5

Con todos los participantes se dio inicio con el análisis de la lectura de los dichos y pensamientos, en forma oral, nos hicimos diferentes preguntas tomando en cuenta los siete tipos de claves para la lectura:

- Contexto: en el que aparece el texto
¿Cómo llegó? ¿Es un texto? ¿Forma parte de un texto complejo?
- Situación
¿Qué dirá? ¿Qué escribe? ¿A quién va dirigido el texto?
- Tipo de texto

- ¿Es propaganda, noticia, carta, cuento, poema receta, canción?
- Forma silueta: la forma en la que está escrita.
¿Cómo es el entorno? ¿Tiene título? ¿Cuántas partes tiene?
- Uso de la lengua: el autor como decide usar la lengua.
Los marcadores de tiempo, ¿Qué palabras se repite en el texto?
- Frases y oraciones: Se refiere a la síntesis, vocabulario, signos de puntuación
¿Hay oraciones parecidas? ¿De cómo sabemos dónde comienza y termina el texto?
- Las palabras y su estructura: Se refiere a las partes de las palabras.
¿Con qué sonido comienza? ¿Hay palabras cortitas, que otras? ¿Hay palabras en singular, plural?

Cabe mencionar a medida que se iba respondiendo a las preguntas arriba mencionadas, los participantes ya marcaron con diferentes colores los dichos que ellos entendían y simultáneamente traducían, esto con el fin de facilitar la siguiente actividad.

- Actividad 6

Una vez respondido a las claves de la lectura y de manera individual se procedió a la recopilación y sistematización de la información en forma escrita.

- Actividad 7

Cada uno de los participantes tuvo su material respectivo como papel resma para representar su mapa mental, luego esquematizo y socializo con su grupo, y todos los participantes del grupo realizaron otro mapa mental, éste lo socializaron con todo el curso.

- Actividad 8

Cada grupo realizó una evaluación sobre el mapa mental del otro, tomando en cuenta el instrumento de evaluación de dicha estrategia y de manera individual para saber si comprendieron la lectura se hizo uso el instrumento de evaluación de la lectura comprensiva durante todo el proceso y final de las actividades.

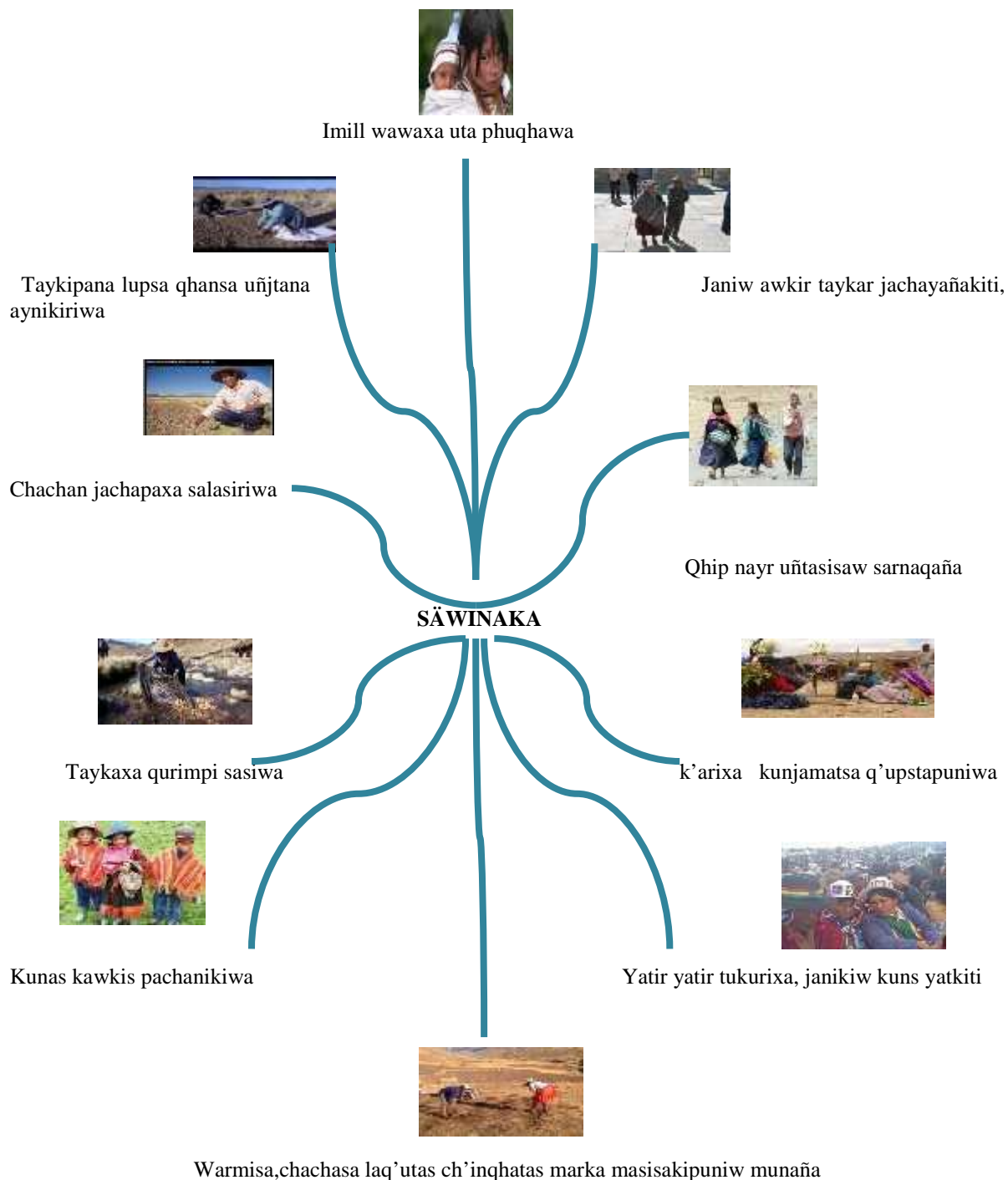
4.1.2.4.1 Lectura y traducción del texto literario: dichos y pensamientos²

Säwinaka

1. K'arixa kunjamatsa q'upstapuniwa
La mentira como sea se sabe.
2. Qhipa nayra uñtasisaw sarnaqaña.
Mirando adelante y atrás hay que caminar.
3. Janiw awkir taykar jachayañakiti, aynikiwa.
No hay que hacer llorar a los padres, porque tarde o temprano se paga.
4. Imill wawaxa uta phuqhawa
La hija es casa llena.
5. Taykipana lupsa qhansa uñjtana.
Gracias a la madre tenemos vida.
Por la madre vemos el sol y la claridad.
6. Chachan jachapaxa salasiriwa.
El llanto del hombre difunde castigo.
7. Taykaxa qurimpi sasiwa.
La madre vale más que el padre.
8. Kunas kawkis pachanikiwa.
Todo tiene su tiempo.
9. Yatir yatir tukurixa, janikiwa kuns yatkiti.
Él quien se cree que sabe todo, no sabe nada.
10. Warmisa, chachasa laq'utas ch'inqhatas marka masisakipuniw munaña.
Aunque sea lastimada o agusanada, es preferible tener una mujer o un hombre conocido, que por conocer.

² Conjunto de ideas propias de una persona o colectividad

4.2.4.1.1 Mapa mental



4.2.5 DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES PARA REALIZAR EL MAPA MENTAL DEL CUENTO

- Actividad 1

Se organizó grupos de trabajo por afinidad, pero en cada grupo por lo menos hubo un participante que tenga conocimiento del idioma aymara, esto con el fin de que pueda colaborar a sus compañeros. Entonces, se tuvo dos grupos; el primer grupo era ulliri y el segundo qillqiri. Cada grupo tenía su ficha de identificación.

- Actividad 2

A cada grupo se les proporcionó diferentes textos literarios como ser: cuentos (siwsawinaka), poemas (chapar arunaka), dichos (säwinaka), chistes (jamusiñanaka), etc. Asimismo, se les facilitó papel resma, hojas de color, yurex, carpícola, tijera, recortes de imágenes.

- Actividad 3

Todos los integrantes de manera democrática decidieron leer un texto específico, en este caso, un cuento y luego de manera individual realizaron una lectura silenciosa, posteriormente uno de ellos leyó en voz alta para su grupo.

- Actividad 4

Los participantes intercambiaron ideas de su lectura silenciosa.

- Actividad 5

Con todos los participantes se dio inicio con el análisis de la lectura del cuento, en forma oral, nos hicimos diferentes preguntas tomando en cuenta los siete tipos de claves para la lectura:

- Contexto: en el que aparece el texto
¿Cómo llegó? ¿Es un texto? ¿Forma parte de un texto complejo?
- Situación
¿Qué dirá? ¿Qué escribe? ¿A quién va dirigido el texto?
- Tipo de texto
¿Es propaganda, noticia, carta, cuento, poema receta, canción?
- Forma silueta: la forma en la que está escrita.

- ¿Cómo es el entorno? ¿Tiene título? ¿Cuántas partes tiene?
- Uso de la lengua: el autor como decide usar la lengua.
Los marcadores de tiempo, ¿Qué palabras se repite en el texto?
 - Frases y oraciones: Se refiere a la síntesis, vocabulario, signos de puntuación
¿Hay oraciones parecidas? ¿De cómo sabemos dónde comienza y termina el texto?
 - Las palabras y su estructura: Se refiere a las partes de las palabras.
¿Con qué sonido comienza? ¿Hay palabras cortitas, que otras? ¿Hay palabras en singular, plural?

- Actividad 6

Una vez respondido a las claves de la lectura, de manera individual se procedió a la recopilación y sistematización de la información en forma escrita.

- Actividad 7

Cada uno de los participantes tuvo su material para representar su mapa mental, luego la esquematizo y socializo con su grupo, y todos los participantes del grupo realizaron otro mapa mental, éste lo socializaron con todo el curso.

- Actividad 8

Cada grupo realizó una evaluación sobre el mapa mental del otro, tomando en cuenta el instrumento de evaluación de dicha estrategia y de manera individual para saber si comprendieron la lectura. Además, se hizo uso el instrumento de evaluación de la lectura comprensiva durante todo el proceso y final de las actividades.

4.2.5.1 Lectura del texto literario: Cuento³

TIWULAMPI WALLATAMPI

Mä uruxa, mä wallatawa quta lakan wawanakapampi lupirt'asisiskatayna; ukaruw mä tiwulax jikxatatayna.

- Ay mama wallata kunjamatsa wawanakamaxa ukham jiwitaki suma p'asanqalljamaki, nayan janiw ukhamakitti.
- Nayan wawanakajax wajart'atawa.
- Ayy mama wallata janiti yaticht'itasma.
- Jumaxa waja putu wali pariyäta, ukaruw wawanakam allintäta; ukat sapa p'utxtkan ukhax mä qillqa sasaw muytäta, ukata ukjpacha putxtxani ukhawa allsxata.
- Say...say...say

Ukat impiñuw waja put pariyatayna wawanakapar apantatayna.

- Mantapxam wawanaka, jiwitakiw mistxapxäta. Jichhax suyt'a mä qillqa, pä qillqa, kimsa qillqa.

Waja putu allsusax tayka tiwulax wal sutjasitayna.

- ¡Kunas akaxa! Wallataw wawanak phichantayituuuu!!!

Ukat wallataruw qutan uñjatayna.

- ¡Aka qut umantas wañt'aya, ukat wallatar jiwaya! Janiw tuksuñjamakiti, sarxaki.
- Ayyy...irurak pikt'itaspawichhurak pikt'itaspajaniw walikti! ¡ayyy!

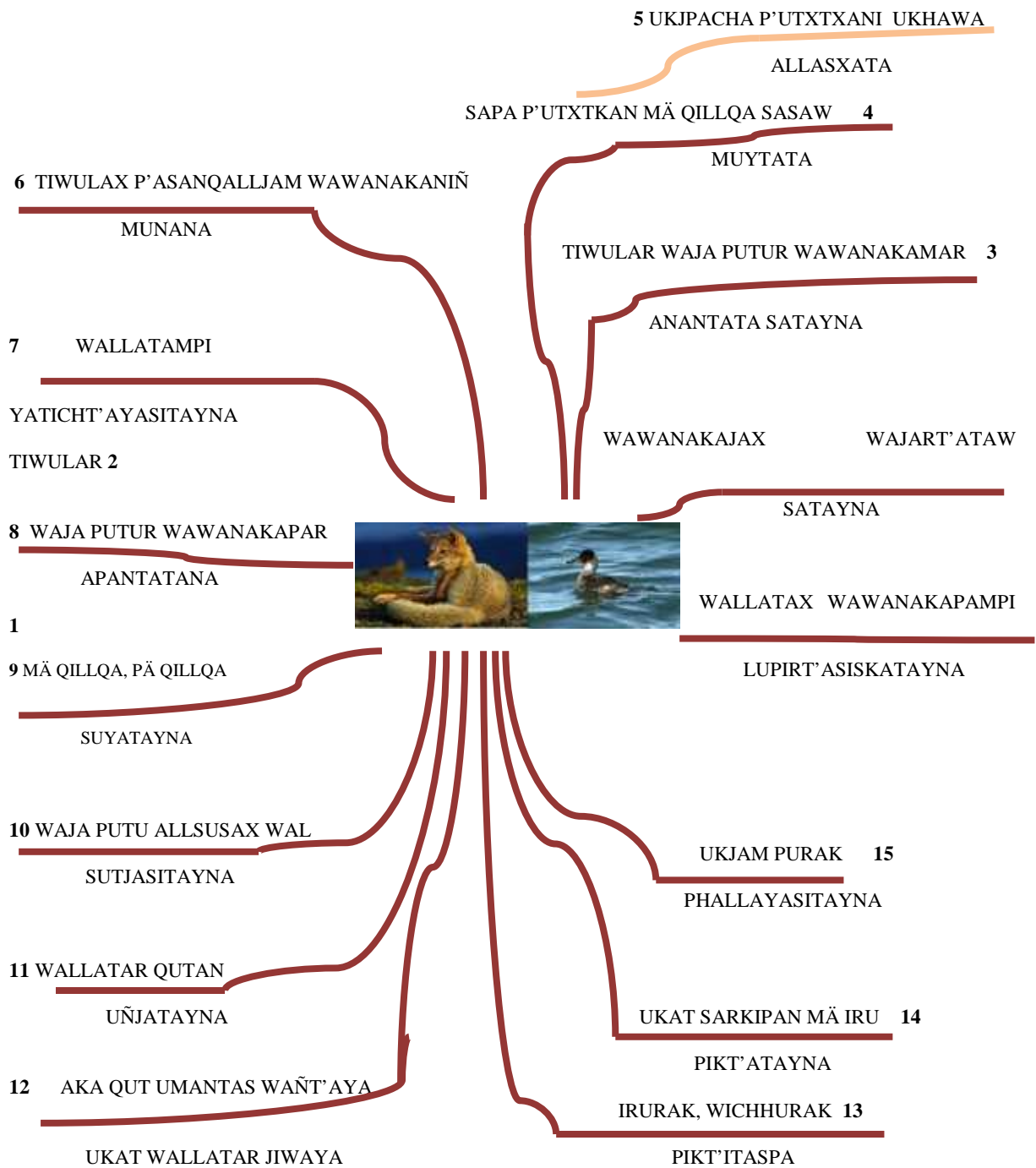
Ukhamaw sarkipan mä irux pikt'xatayna. Tiwulax purak phallayasitayna.

Fuente: Anónimo



³ Narración breve, oral o escrita, de un suceso real o imaginario.

4.2.5.1.1 Mapa mental



Fuente: Elaboración propia

4.2.6 DESARROLLO DE LAS ACTIVIDADES PARA REALIZAR EL MAPA MENTAL DE LA BIOGRAFÍA

- Actividad 1

Se organizó grupos de trabajo por afinidad, pero en cada grupo por lo menos hubo un participante que tenga conocimiento del idioma aymara, esto con el fin de que pueda colaborar a sus compañeros. Entonces, se conformó dos grupos; el primer grupo yatichiri y el segundo yatiqiri. Cada grupo tenía su ficha de identificación.

- Actividad 2

A cada grupo se les proporcionó diferentes textos informativos como ser: hechos históricos, notas de enciclopedia, etc. Asimismo, se facilita papel resma, hojas de color, yurex, carpicola, tijera, recortes de periódico.

- Actividad 3

Todos los integrantes de manera democrática decidieron leer un texto específico y luego de manera individual realizaron una lectura silenciosa, posteriormente uno de ellos leyó en voz alta para su grupo.

- Actividad 4

Los participantes intercambiaron ideas de su lectura silenciosa.

- Actividad 5

Con todos los participantes se dio inicio con el análisis de la lectura del texto informativo, en forma oral, nos hicimos diferentes preguntas tomando en cuenta los siete tipos de claves para la lectura:

- Contexto: en el que aparece el texto
¿Cómo llegó? ¿Es un texto? ¿Forma parte de un texto complejo?
- Situación
¿Qué dirá? ¿Qué escribe? ¿A quién va dirigido el texto?
- Tipo de texto
¿Es propaganda, noticia, carta, cuento, poema receta, canción?
- Forma silueta: la forma en la que está escrita.

- ¿Cómo es el entorno? ¿Tiene título? ¿Cuántas partes tiene?
- Uso de la lengua: el autor como decide usar la lengua.
Los marcadores de tiempo, ¿Qué palabras se repite en el texto?
 - Frases y oraciones: Se refiere a la síntesis, vocabulario, signos de puntuación
¿Hay oraciones parecidas? ¿De cómo sabemos dónde comienza y termina el texto?
 - Las palabras y su estructura: Se refiere a las partes de las palabras.
¿Con qué sonido comienza? ¿Hay palabras cortitas, que otras? ¿Hay palabras en singular, plural?

Cabe mencionar a medida que se iba respondiendo a las preguntas arriba mencionadas, los participantes ya marcaban con diferentes colores las ideas principales y secundarias, esto con el fin de facilitar la siguiente actividad.

- Actividad 6

Una vez respondido a las claves de la lectura y de manera individual se procedió a la recopilación y sistematización de la información en forma escrita.

- Actividad 7

Cada uno de los participantes tuvo su material respectivo como papel resma para representar su mapa mental, luego las esquematizo y socializo con su grupo, y todos los participantes del grupo realizaron otro mapa mental, éste lo socializaron con todo el curso.

- Actividad 8

Cada grupo realizó una evaluación sobre el mapa mental del otro, tomando en cuenta el instrumento de evaluación de dicha estrategia y de manera individual para saber si comprendieron la lectura se hizo uso el instrumento de evaluación de la lectura comprensiva durante todo el proceso y final de las actividades.

4.2.6.1 Lectura del texto informativo: biografía⁴

Hacer una lectura sobre la biografía de Cecilio Guzmán de Rojas, posteriormente representar en un mapa mental.

⁴ Versión escrita de la vida de una persona.

CECILIO GUZMÁN DE ROJAS

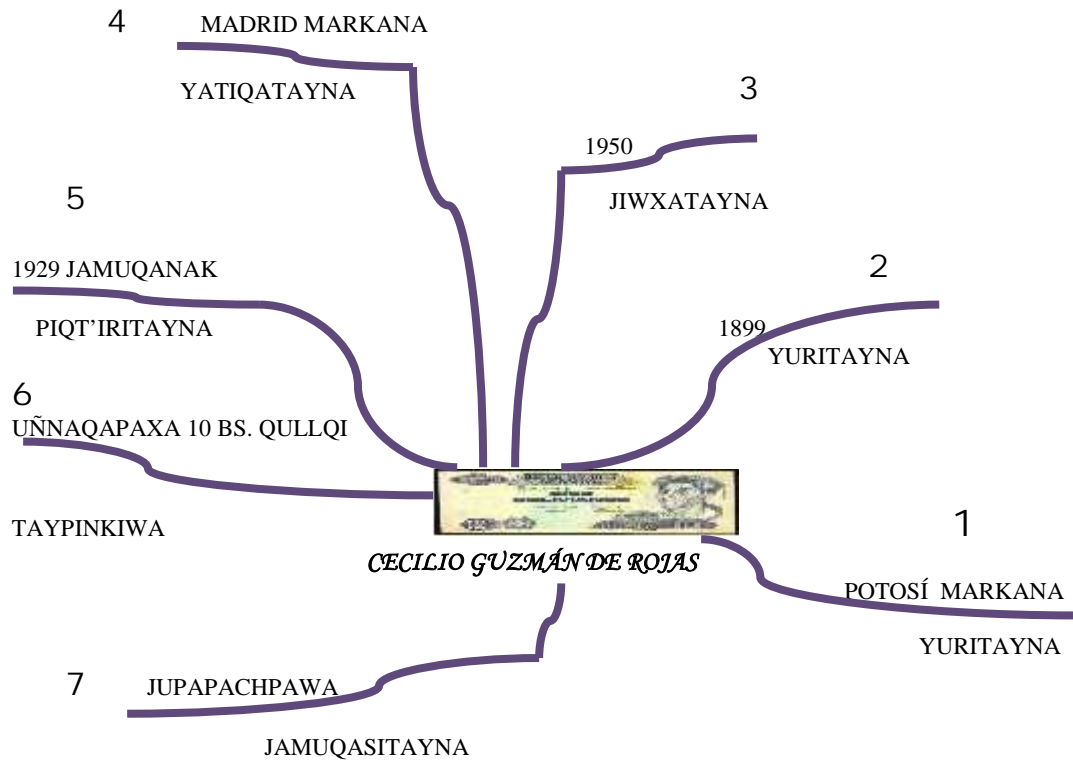
Cecilio Guzmán de Rojas tataxa, Potosí markana 1899 maranwa yuritayna, 1950 maranwa La Paz Markana jiwxatayna.

Madrid, España markana yatiqatayna. Ukata Bolivia markasana kutt'anisaxa, 1929 marata, jamuqanaka utata p'iqt'iritaynawa.

Jakawisarjamawa uñacht'ayi. Ajanu uñnaqapaxa 10 Bs. Uka billete qullqi taypinkywa, ukxa jupapachpawa jamuqasitayna.

Fuente: Módulo de lenguaje 11 Aimara. Pág. 39. Reforma Educativa. Ministerio de Educación. Mayo 2004

4.2.6.1.1 Mapa mental



Fuente: Elaboración propia

4.3 EVALUACIÓN DE LA APLICACIÓN DEL MAPA MENTAL

Desarrollado la estrategia del mapa mental para la lectura comprensiva del idioma aymara, se procedió a evaluar el nivel de comprensión de ambos grupos de participantes del Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo” (Experimental y Control) con la finalidad de comparar la evolución o progreso logrado por cada grupo de participantes. Los resultados de la evaluación final (Post – Test) se muestran en las siguientes páginas.

4.3.1 Cuadro de promedios obtenidos de los tipos de lector, según el nivel de comprensión Post - Test, Grupo Experimental

Cuadro N°4

Post-Test				
Tipo de lector	Sub categoría	Nivel de comprensión	Casos	%
Deficitario	Pésimo Malo	Puntaje 0 -43		
		0-29	-	-
		30-43	-	-
Dependiente	Dificultad Instruccional	Puntaje 44-74		
		44-57	1	4
		58-74	2	8
Independiente	Bueno Excelente	Puntaje 75 - 100		
		75-89	18	68
		90-100	7	20
total			25	100

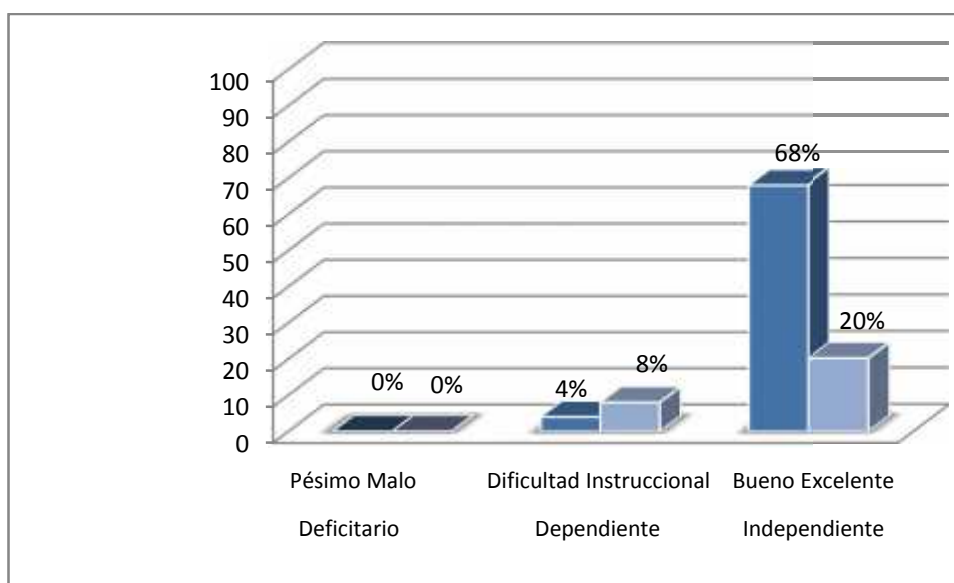
Fuente: Elaboración propia

De los 25 participantes del Grupo Experimental al tipo de lector deficitario y de pésima comprensión no se tiene ningún porcentaje, mientras al tipo de lector dependiente y con dificultad de lectura se tiene a un 4% y el 8% a la instruccional y con respecto al tipo de lector independiente y con buena lectura se tiene un 68% y el 20 % son de excelente comprensión.

El hecho de que los participantes del grupo experimental logran mejorar su lectura comprensiva, pero aún se tiene algunas deficiencias en el tipo de lector dependiente, pero se advierte una notable mejoría en comparación con el Pre – Test.

4.3.2 Representación gráfica de promedios obtenidos de los tipos de lector, según el nivel de comprensión Post - Test, Grupo Experimental

Gráfico N° 4



Fuente: Elaboración propia

Según los datos, se aprecia que en el tipo de lector deficitario de la sub categoría pésimo y malo no se tiene ningún porcentaje, mientras en el tipo de lector dependiente de la sub categoría dificultad se observa a un 4% y en la instruccional se estima un 8% en ambos casos no comprenden solos, necesitan el apoyo de un colaborador o el apoyo pedagógico, pierden detalles en su comprensión, a grandes rasgos concluyen con la lectura; y finalmente con el lector independiente de la sub categoría bueno se observa un 68% y como excelente se tiene un 20%.

Por lo tanto, se concluye que los participantes del Grupo Experimental una vez aplicado la estrategia del mapa mental mejoraron notablemente su comprensión, de los textos asignados y comprenden de manera significativa, es decir su aprendizaje es eficiente.

4.3.3 Cuadro de resumen del Pre – Test y Post – Test de promedios obtenidos de los tipos de lector, según el nivel de comprensión, Grupo Experimental

Cuadro N° 5

PRE - TEST					POST – TEST	
Tipo de lector	Sub categoría	Nivel de comprensión	Casos	%	Casos	%
Deficitario	Pésimo Malo	Puntaje 0-43	5	20	-	-
		0-29				
		30-43				
Dependiente	Dificultad Instruccional	Puntaje 44-74	8	32	1	4
		44-57				
		58-74				
Independiente	Bueno Excelente	Puntaje 75-100	-	-	17	68
		75-89				
		90-100				
Total			25	100	25	100

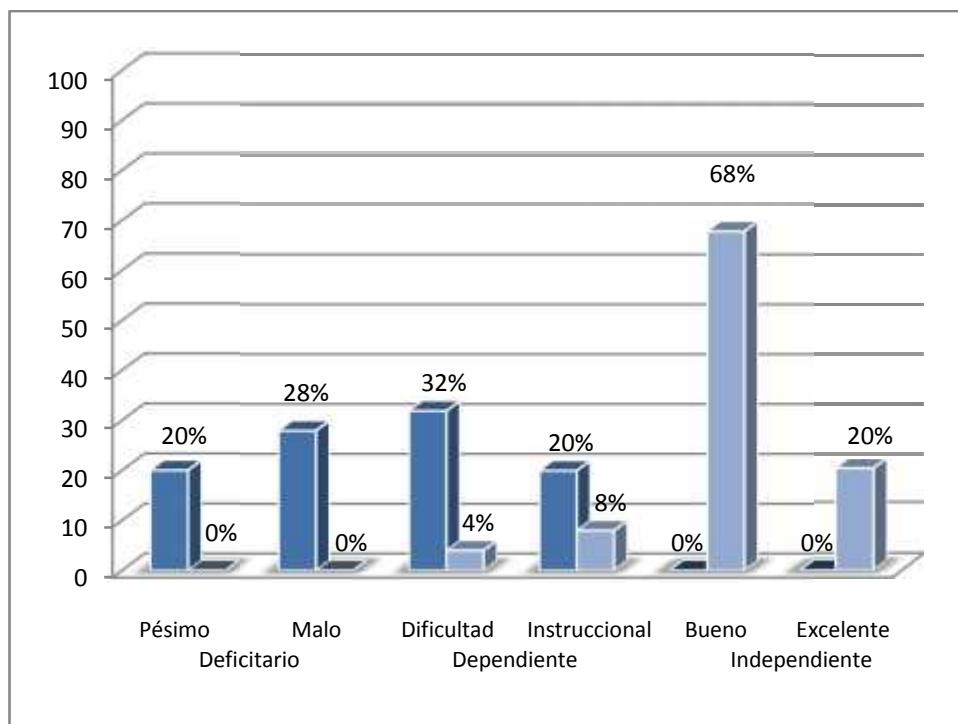
Fuente: Elaboración propia

De los 25 participantes en el Pre – Test del Grupo Experimental al tipo de lector deficitario y de pésima comprensión se tenía 20% y a malo correspondía un 28%, mientras al tipo de lector dependiente y con dificultad de lectura se tenía un 32% y 20% a la instruccional y con respecto al tipo de lector independiente, con buena y excelente lectura no se tenía ningún porcentaje.

Con la aplicación del mapa mental a los 25 participantes en el Post – Test del Grupo Experimental al tipo de lector deficitario y de pésima comprensión no se presenta ningún porcentaje, mientras al tipo de lector dependiente y con dificultad de lectura se observa aún el 4% y el 8% a la instruccional y con respecto al tipo de lector independiente y con buena lectura se observa un 68% y el 20 % son de excelente comprensión.

4.3.4 Representación gráfica de resumen del Pre – Test y Post – Test de promedios obtenidos de los tipos de lector, según el nivel de comprensión, Grupo Experimental

Gráfico N° 5



Fuente: Elaboración propia

El gráfico nos muestra de manera panorámica los niveles de lectura comprensiva del idioma aymara en el Pre - Test y Post – Test en el Grupo Experimental.

Según los datos, en el Pre – Test se aprecia que en el tipo de lector deficitario de la sub categoría pésimo se tenía 20% y en el malo se apreciaba un 28%, en ambos casos no comprendían lo que leían, mientras en el tipo de lector dependiente de la sub categoría dificultad se observaba a un 32% y en la instruccional se estimaba un 20% en ambos casos no comprendían solos necesitaban el apoyo de un colaborador o pedagógico, se olvidaban de detalles para su comprensión a grandes rasgos realizaban una conclusión; y finalmente con el lector independiente de la sub categoría bueno y excelente no se observaba ningún resultado. Por lo tanto, los participantes necesitaban de un apoyo didáctico (estrategias) y pedagógico para su respectiva comprensión de los textos.

Con la aplicación del mapa mental para mejorar la lectura comprensiva de los participantes en el Post – Test se observa lo siguiente: en el tipo de lector deficitario de la sub categoría

pésimo y malo no se observa ningún resultado, lo que quiere decir, que los participantes mejoraron en su lectura comprensiva, mientras tanto en el tipo de lector dependiente de la sub categoría dificultad aún se observa el 4% y en la instruccional se estima un 20% ambos casos se debe trabajar todavía con estos participantes, es decir requieren de apoyo pedagógico como didáctico y finalmente al tipo de lector independiente de la sub categoría buena se observa a un 68% y como excelente a un 20% en ambos casos tienen una comprensión rápida, fluida y precisa.

Por lo tanto, se concluye que los participantes del curso de aymara del nivel avanzado ya tienen una mejora en su lectura, es decir su comprensión es significativa.

4.3.5 Cuadro de promedios obtenidos de los tipos de lector, según el nivel de comprensión Post - Test, Grupo Control

Cuadro N° 7

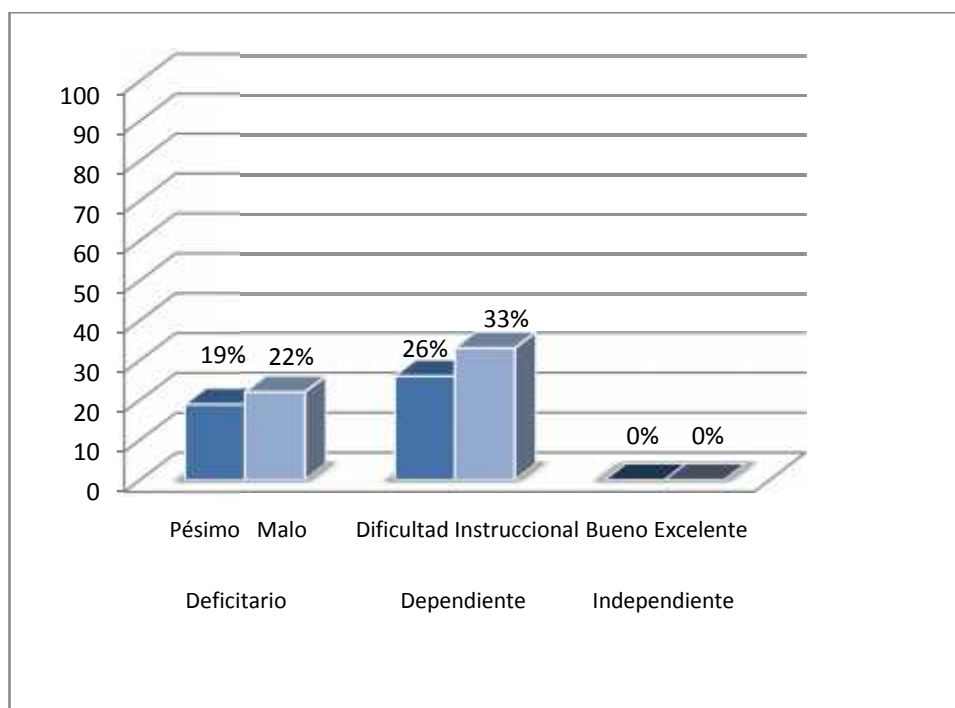
POST - TEST				
Tipo de lector	Sub categoría	Nivel de comprensión	Casos	%
Deficitario	Pésimo Malo	Puntaje 0 -43	5 6	19 22
		0-29		
		30-43		
Dependiente	Dificultad Instruccional	Puntaje 44-74	7 9	26 33
		44-57		
		58-74		
Independiente	Bueno Excelente	Puntaje 75 - 100	- -	- -
		75-89		
		90-100		
total			27	100

Fuente: Elaboración propia

De los 27 participantes del Grupo Control al tipo de lector deficitario y de pésima comprensión se tiene un 19%, el 22% son de mala comprensión, mientras al tipo de lector dependiente y con dificultad de lectura se tiene a un 26% y el 33% a la instruccional y con respecto al tipo de lector independiente y con buena lectura se observa el 0% porcentaje.

4.3.6 Representación gráfica de promedios obtenidos de los tipos de lector, según el nivel de comprensión Post - Test, Grupo Control

Gráfico N° 7



Fuente: Elaboración propia

Según los datos, se aprecia que en el tipo de lector deficitario de la sub categoría pésimo se sigue observando un 19% y malo un 22%, lo que quiere decir que los participantes no mejoraron casi nada su lectura comprensiva, mientras en el tipo de lector dependiente de la sub categoría dificultad se observa a un 26% y en la instruccional se estima un 33% en ambos casos no comprenden solos, necesitan el apoyo de un colaborador o el apoyo pedagógico, pierden detalles en su comprensión, a grandes rasgos concluyen con la lectura. Por lo tanto, se concluye que los participantes del Grupo Control continúan con los problemas de comprensión.

4.3.7 Cuadro de resumen del Pre – Test y Post – Test de promedios obtenidos de los tipos de lector, según el nivel de comprensión, Grupo Control

Cuadro N° 8

PRE - TEST					POST - TEST	
Tipo de lector	Sub categoría	Nivel de comprensión	Casos	%	Casos	%
Deficitario	Pésimo Malo	Puntaje 0-43	6	22	5	19
		0-29				
		30-43				
Dependiente	Dificultad Instruccional	Puntaje 44-74	9	33	7	26
		44-57				
		58-74				
Independiente	Bueno Excelente	Puntaje 75-100	-	-	-	-
		75-89				
		90-100				
Total			27	100	27	100

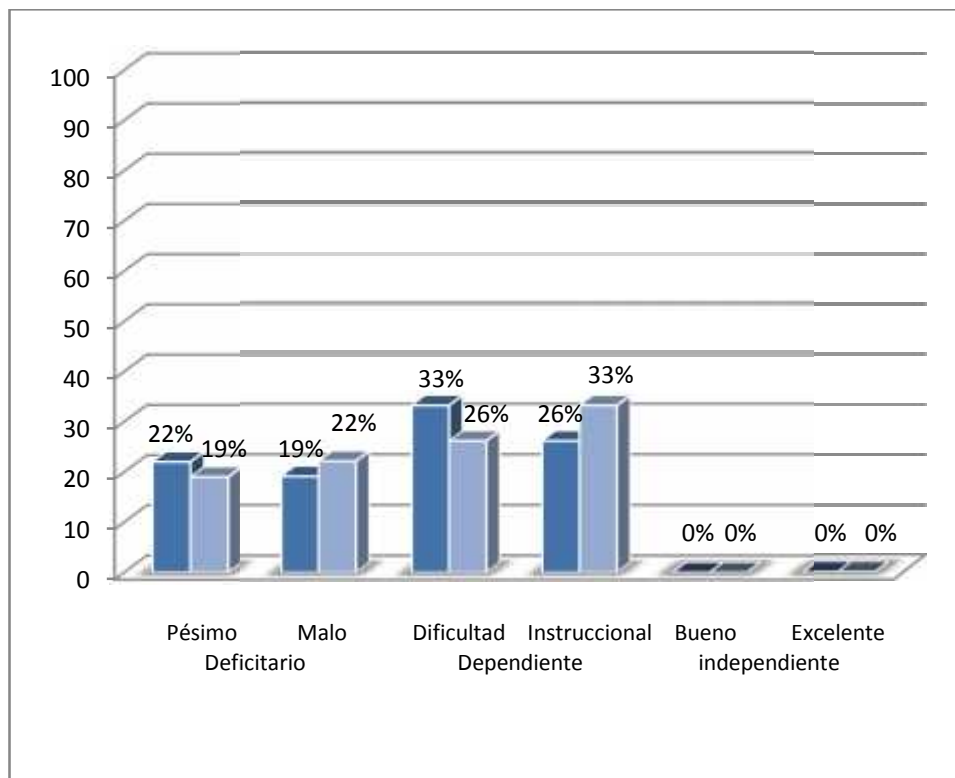
Fuente: Elaboración propia

De los 27 participantes en el Pre – Test del Grupo Control al tipo de lector deficitario y de pésima comprensión se tenía 22% y a malo correspondía un 19%, mientras al tipo de lector dependiente y con dificultad de lectura se tenía un 33% y 26% a la instruccional y con respecto al tipo de lector independiente, con buena y excelente lectura no se tenía ningún porcentaje.

En el Post – Test se observa lo siguiente: al tipo de lector deficitario y de pésima comprensión aún se presenta el 19% y a malo corresponde un 22%, mientras al tipo de lector dependiente y con dificultad de lectura aún continúa con el 26% y con 33% a la instruccional y con respecto al tipo de lector independiente y con buena lectura se observa el 0% porcentaje.

4.3.8 Representación gráfica de resumen del Pre – Test y Post – Test de promedios obtenidos de los tipos de lector, según el nivel de comprensión, Grupo Control

Gráfico N° 8



Fuente: Elaboración propia

El gráfico nos muestra de manera panorámica los niveles de lectura comprensiva del idioma aymara en el Pre - Test y Post – Test en el Grupo Control.

Según los datos, en el Pre – Test se aprecia que en el tipo de lector deficitario de la sub categoría pésimo se tiene 22% y en el malo se tiene un 19%, en ambos casos no comprenden lo que leen, mientras en el tipo de lector dependiente de la sub categoría dificultad se observa a un 33% y en la instruccional se estima un 26% en ambos casos no comprenden solos necesitan el apoyo de un colaborador o el apoyo pedagógico, pierden detalles en su comprensión a grandes rasgos concluyen con la lectura; y finalmente con el lector independiente de la sub categoría bueno y excelente no se observa ningún resultado. Por lo tanto, los participantes necesitan de un apoyo didáctico y pedagógico para su respectiva comprensión de los textos.

En el Post – Test se continúa con los resultados del Pre – Test, habiendo pocas diferencias en algunos porcentajes como: en el tipo de lector deficitario de la sub categoría pésimo 19% y malo se observa a un 22%, mientras en el tipo de lector dependiente de la sub categoría dificultad aún se observa el 26% y en la instruccional se estima un 33% en ambos casos requieren de un apoyo pedagógico y didáctico y finalmente al tipo de lector independiente de la sub categoría buena como excelente se observa el 0%.

En conclusión los del Grupo Control tienen dificultades en la lectura comprensiva porque, continuaron con la enseñanza habitual

4.3.9 Cuadro de resumen del Post – Test de promedios obtenidos de los tipos de lector, según el nivel de comprensión, Grupo Experimental y Control

Cuadro N° 9

GRUPO EXPERIMENTAL					GRUPO CONTROL	
Tipo de lector	Sub categoría	Nivel de comprensión	Casos	%	Casos	%
Deficitario	Pésimo	Puntaje 0-43				
		0-29	-	-	5	19%
	Malo	30-43	-	-	6	22%
Dependiente	Dificultad	Puntaje 44-74				
		44-57	1	4	7	26%
	Instruccional	58-74	2	8	9	33%
Independiente	Bueno	Puntaje 75-100				
		75-89	17	68%	-	-
	Excelente	90-100	5	20%	-	-
Total			25	100	27	100

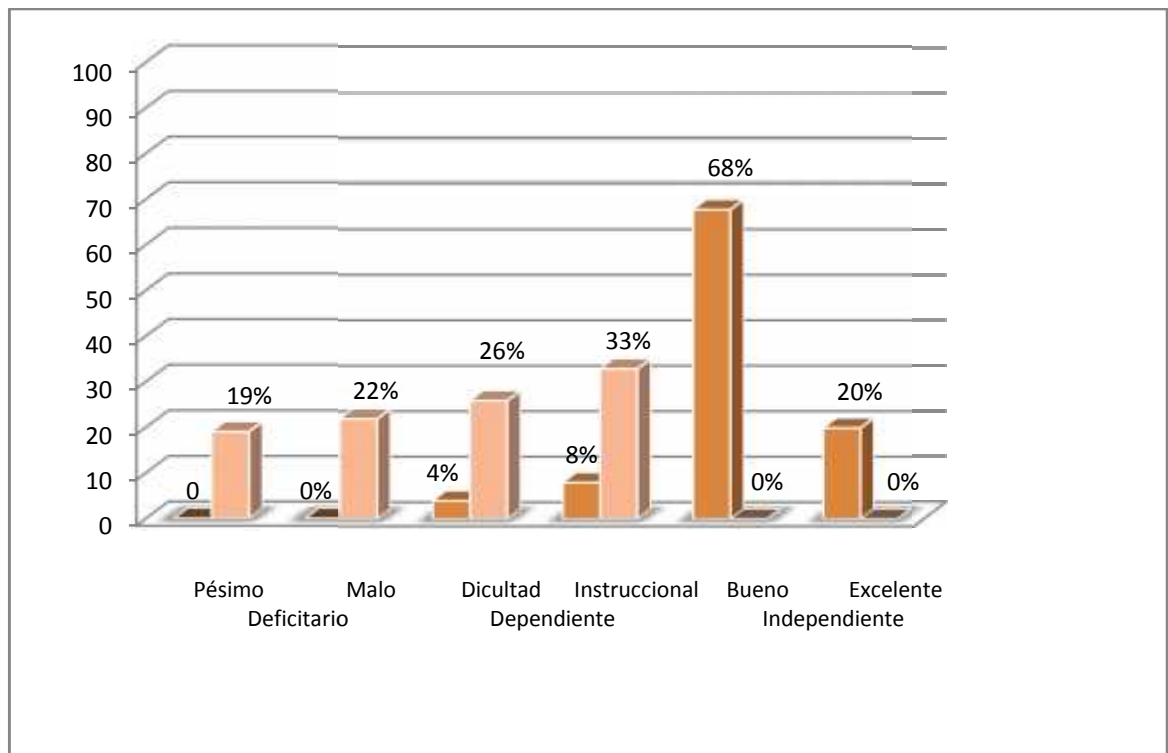
Fuente: Elaboración propia

De los 25 participantes del Grupo Experimental al tipo de lector deficitario y de pésima comprensión no se tiene ningún porcentaje, mientras al tipo de lector dependiente y con dificultad de lectura se tiene a un 4% y el 8% a la instruccional y con respecto al tipo de lector independiente y con buena lectura se tiene un 68% y el 20 % son de excelente comprensión.

Con respecto a los 27 participantes del Grupo Control al tipo de lector deficitario y de pésima comprensión se tiene un 19%, el 22% son de mala comprensión, mientras al tipo de lector dependiente y con dificultad de lectura se tiene a un 26% y el 33% presentan dificultad instruccional y finalmente al lector independiente con buena y excelente lectura no se tiene ningún resultado.

4.3.10 Representación gráfica de resumen del Post – Test de promedios obtenidos de los tipos de lector, según el nivel de comprensión, Grupo Experimental y Control

Gráfico N° 9



Fuente: Elaboración propia

En el Grupo Experimental según los datos, se aprecia que en el tipo de lector deficitario de la sub categoría pésimo y malo ya no se presenta ningún porcentaje, mientras en el tipo de lector dependiente de la sub categoría dificultad se observa a un el 4% y en la instruccional se estima un 8% en ambos casos aún no comprenden solos, necesitan el apoyo de un colaborador o el apoyo pedagógico, pierden detalles en su comprensión, a grandes rasgos concluyen con la lectura; y finalmente con el lector independiente de la sub categoría bueno se observa un 68% y como excelente se tiene un 20%.

Por lo tanto, se concluye que los participantes del Grupo Experimental una vez implementado la estrategia del mapa mental mejoraron notablemente su comprensión, los textos que se les asignaba comprendían de manera significativa, es decir su aprendizaje fue eficiente.

Con respecto al Grupo Control según los datos, se aprecia que en el tipo de lector deficitario de la sub categoría pésimo se sigue observando un 19% y malo un 22%, lo que quiere decir que los participantes no mejoraron casi nada su lectura comprensiva, mientras en el tipo de lector dependiente de la sub categoría dificultad se observa a un 26% y en la instruccional se estima un 33% en ambos casos no comprenden solos, necesitan el apoyo de un colaborador o el apoyo pedagógico, pierden detalles en su comprensión, a grandes rasgos concluyen con la lectura. Por lo tanto, los participantes del Grupo Control quienes no experimentaron la estrategia del mapa mental continúan con los problemas de comprensión, apenas muestra un leve ascenso casi imperceptible.

Estos resultados permiten establecer que la estrategia implementada ha permitido mejorar de forma notoria a la lectura comprensiva del idioma aymara en los participantes objeto de estudio (grupo experimental), aunque se esperaba llegar al tipo de lector independiente a la sub categoría excelente con un porcentaje superior presentado a la de ahora. Pero se advierte una notable mejoría en comparación con los participantes del grupo control.

CAPÍTULO V

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

5.1 CONCLUSIONES

El Presente trabajo de investigación se ha desarrollado en el Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo” ubicado en ciudad Satélite de la ciudad de El Alto, donde se evidenció que el uso del mapa mental como estrategia influye de manera positiva en el proceso de lectura comprensiva del idioma aymara en los participantes de dicha institución.

Luego de haber hecho la presente investigación y siendo consciente de la relevancia del tema en el aspecto educativo y formativo. Y en base al análisis explicativo de los datos, la hipótesis de la investigación planteada es aceptada. Entonces, podemos concluir con lo siguiente:

- El mapa mental coadyuvó de manera positiva a la mejora de la lectura comprensiva del idioma aymara.
- El nivel de de lectura comprensiva, en el Pre - Test antes de aplicarse la estrategia del mapa mental no hubo diferencias significativas entre los dos grupos (control y experimental).
- En el grupo experimental, luego de la aplicación de la estrategia del Mapa Mental en nuestra investigación, ha contribuido a eliminar el nivel deficitario (pésimo y malo) lo que quiere decir, que influyó porcentualmente en el incremento del nivel de lectura comprensiva del idioma aymara.
- En el Grupo Control en el Pre - Test como en el Post- Test el nivel de lectura puede catalogarse entre deficitario y dependiente con bajo porcentaje en el nivel instruccional y ningún caso en el nivel bueno ni excelente.
- Los resultados, posterior a la aplicación de la estrategia existen diferencias significativas en la lectura comprensiva del idioma aymara entre un Grupo de participantes (grupo experimental) al cual se aplicó la estrategia del mapa mental, con respecto al otro, al que no se le empleó dicha estrategia (Grupo Control).

Como factores influyentes en el bajo nivel de lectura comprensiva del idioma aymara podríamos mencionar el bajo estímulo hacia la lectura que el estudiante recibe en las instituciones, al desconocimiento o mala aplicación de técnicas y estrategias lectoras tanto por parte de los estudiantes como de los docentes, al uso inadecuado de los medios de información masiva como la internet y a razones de tipo ambiental y familiar, por ejemplo: problemas de afectividad por parte del estudiante, falta de interés por la lectura en general y la investigación.

Por otro lado, los docentes, necesitamos de conocimiento actualizado acerca del uso y enseñanza de estrategias de lectura comprensiva tanto cognitivas como metacognitivas y también a lo que Buzan (1996) llama una discriminación constante de la imagen como recurso didáctico. Hay que señalar que en sus investigaciones, Buzan (1996: 61) demostró que la aplicación del Mapa Mental mejoraba significativa el rendimiento escolar debido a que el mismo tenía como eje principal el uso de la imagen y el color.

De este modo, podemos señalar que la aplicación del Mapa Mental ha tenido un efecto visible sobre las puntuaciones de lectura comprensiva del Grupo Experimental en relación a las del Grupo Control, las mismas que han quedado por debajo ante la ausencia de la aplicación de dicha estrategia.

Los problemas planteados en esta investigación fueron respondidas de manera eficiente, se utilizó la estrategia del mapa mental, con ello los participantes quedaron conformes, porque obtuvieron buenos resultados en su comprensión, ya que llegaron a comprender y a asimilar el material asignado como ser: cuentos, recetas, refranes y máximas para la convivencia humana. Asimismo, les permitió organizar, representar y comprender la información, es decir les ayudó a representar sus ideas de manera armónica, porque no todos aprenden al mismo ritmo y nivel, sino que son diversos. Además, permite desarrollar la capacidad cognitiva, su oralidad y al desarrollo lingüístico en el idioma aymara.

Además, nuestro objetivo general el de mejorar la lectura comprensiva del idioma aymara a través del mapa mental fue todo un éxito, ya que al aplicar esta estrategia se alcanzaron resultados óptimos en el proceso de la lectura y por ende en el proceso de enseñanza – aprendizaje del idioma aymara. Asimismo, el de elaborar estrategias para motivar a la

lectura, implementar el mapa mental en el proceso de enseñanza – aprendizaje y evaluar los resultados que se obtuvieron tras la aplicación de esta estrategia, se fueron desarrollando acorde a nuestros objetivos específicos.

Por lo general, ponderamos a los participantes de este curso por el gran interés que tenían de aprender a leer y a escribir correctamente en aymara, tomando en cuenta la estructura gramatical del idioma, ya que los dos términos mencionados no pueden ir separados, es decir uno lee para escribir y se escribe para que alguien lo lea; entonces ellos querían realizar ambas funciones con la lengua aymara y mediante ello transmitir sus pensamientos, sentimientos, emociones, todo esto hacer realidad mediante la producción de textos. Entonces, se puede afirmar que el empleo del mapa mental coadyuva de manera positiva al mejoramiento de la lectura comprensiva del idioma aymara.

Finalmente, creemos que las Instituciones de Educación Superior, como las estudiadas en este trabajo, tienen la responsabilidad de preparar a sus estudiantes en el manejo de estrategias que les permita el mejorar significativamente su lectura comprensiva y por ende, el conocimiento del idioma en cuanto a su estructura y funcionamiento.

5.2 RECOMENDACIONES

En el presente trabajo de investigación damos a conocer las sugerencias y recomendaciones que ayudarán al fortalecimiento de la lectura y por ende en el proceso de enseñanza – aprendizaje de la lengua aymara.

Es importante la aplicación de estrategias didácticas para la lectura, porque todos los conocimientos transmitidos por generaciones y perfeccionada por el continuo avance de la ciencia, la técnica y el arte, está inclinado a los textos y a los medios de información, a los mismos el hombre no puede quedarse al margen, de tal manera que la lectura sigue siendo el medio más eficaz para la adquisición de conocimientos.

Las Leyes educativas, están diseñadas para mejorar la calidad educativa de los estudiantes. Sin embargo estas aseveraciones, sólo se quedan en escritos, ya que los hechos lo demuestran todo lo contrario. Los participantes de este curso, todos ellos docentes, reconocen que la práctica de la lectura es trascendental y necesaria para desarrollar la comprensión, al lenguaje oral y otros.

Por todo lo mencionado se recomienda, tomar en cuenta los mapas mentales como estrategia para la lectura comprensiva, el cual facilita el enriquecimiento y al desarrollo hacia la comprensión de los educandos y su empleo no sólo debe remitirse a la lengua aymara, lenguaje, literatura también debe emplearse en otras áreas.

Los mapas mentales, no sólo se lo debe realizar por un determinado tiempo y espacio, sino que la persona debe elaborar cuando lo vea conveniente según a sus necesidades, ya que dicha estrategia sirve también para planificar otras actividades como: organizar un viaje, hacer proyecciones futuras, planificar actividades educativas diarias, semanales, mensuales y anuales, etc.

Se recomienda a los actores educativos como: autoridades, docentes, estudiantes y padres de familia motivar a la lectura y también participar en diferentes seminarios, talleres de estrategias de lectura y enseñanza de lenguas nativas para compartir experiencias y conocer sus cualidades lingüísticas en el manejo curricular de lengua materna y segunda lengua todo con el fin de mejorar la calidad educativa.

Recomendamos a todos los docentes de diferentes instituciones educativas como: escuelas, colegios, institutos, universidades utilizar estrategias didácticas innovadoras para mejorar la lectura comprensiva y la enseñanza – aprendizaje de un idioma nativo en los estudiantes.

Por otra parte, se recomienda motivar a los estudiantes hacia la lectura y escritura de un idioma nativo, para el desarrollo comunicativo y el manejo adecuado de la estructura gramatical, en este caso de la lengua aymara, porque no lograr con esto, personas lectores y escritores exitosos en lengua originaria.

La Carrera de Lingüística e Idiomas Mención Nativas de la Universidad Mayor de San Andrés, debe motivar hacia la producción de textos en lengua originaria como en: aymara, quechua y otros, ya que este tipo de materiales didácticos hace falta en el momento de desarrollar la actividad curricular en este caso en el proceso de enseñanza – aprendizaje en una institución, porque los participantes interesados en aprender el idioma aymara u otras lenguas te solicitan materiales producidos por nuestra casa superior.

BIBLIOGRAFÍA

Antezana, L. (1983). *Teorías de la lectura*. La Paz – Bolivia: Altiplano.

Bisquera, R. (1989). *Métodos de Investigación Educativa*. Barcelona – España: CEAC. S.A.

Buzan, T. (1996). *El libro de los mapas mentales*. Barcelona-España: Urano. 3ra.Ed.

Buzan, T. (2004). *¿Cómo crear Mapas Mentales?* Barcelona - España: Urano.

Calero, M. (2005). *Técnicas de Estudio e Investigación*. Colección Educativa Constructivista. Lima- Perú: San Marcos.

Callisaya, G. (2001). *Guía para elaborar monografía camino a tesis de grado*. INNSB-UMSA. La Paz- Bolivia. Segunda Edición.

CONVENIO ANDRÉS BELLO (1991). *Aprendizaje de la lectura como proceso constructivo*. Bogota – Colombia.

Chomsky, N. (1975). *Aspectos de la teoría de la sintaxis*. Madrid – España: Aguilar.

Chuquimia, R. (2001). *Diseño y construcción del proyecto y proceso de la investigación científica*. La Paz – Bolivia: Gráficas.

De la Torre, S. y otros (2000). *Estrategias didácticas innovadoras*. Barcelona – España: Octaedros.

Díaz, F. y Hernández, G. (2004). *Estrategias docentes para un aprendizaje significativo*. Una interpretación constructiva. México: McGraw- Hill Interamericana.

Editorial Watalo'z (2006). 1º de secundaria.

Enrique, L. (1993). *Lengua 2*. La Paz – Bolivia. UNICEF.

Estrategias para el aprendizaje de la lecto-escritura (2005) Consolidación- Fascículo 3. Centro de Excelencia para la capacitación de Maestros.

Flores, M. (1992). *Métodos de enseñanza- Aprendizaje*. Perú: Edson Marcos.

Foucout, M. (1999). *Lenguaje y literatura*. España: Paidós.

Gelb, M. (1999). *Inteligencia Genial*. Bogotá- Colombia: Norma.

Gonzales, R. (1998). *Comprensión Lectora en Estudiantes Universitarios Iniciales*. Lima – Perú: Edson Marcos

Haden, S. (1973). *¿Qué es la lingüística?* Madrid- España: Gredos

Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, P. (1999). *Metodología de la Investigación*. Segunda Edición. McGRAW – HILL.

Hutchinson, T. y otros (1993). *English for Specific Purpose a learning Centred Approach*. Cambridge University. Press. NY. USA.

Irizar, A. (1996). *El método de enseñanza de Idiomas*. Ciencias sociales. Cuba: La Habana – Cuba.

Littlewood, W. (1996). *La enseñanza comunicativa de idiomas*. Madrid- España: Gredos

Lomas, C. (1998). *El enfoque comunicativo de la enseñanza de la lengua*. Madrid - España.

Mamani, M. (2009). *Estrategias didácticas para el aprendizaje de la lengua aymara*. Tesis. UMSA. La Paz – Bolivia.

Mamani, S. (2003). *Aprendizaje del idioma aymara a través de mapas conceptuales*. Tesis. UMSA. La Paz- Bolivia.

Mamani, S. (1990). *Comprensión lectora en niños aymaras*. Tesis. UMSA. La Paz – Bolivia.

Mansillas, G. (2000). *Metodología de la tesis de grado*. La Paz- Bolivia: Garza Azul.

Marín, F. y Sánchez, J. (1991). *Lingüística aplicada*. Madrid- España: Síntesis.

MEC y D (1997). *Guía didáctica de lenguaje 2do. Ciclo*. La Paz – Bolivia.

Mejía, E. (2008). *La Investigación Científica en Educación*. Lima – Perú: San Marcos.

Ontoria Peña y otros (2003). *Aprender con Mapas Mentales una estrategia para pensar y estudiar*. Madrid –España: Narcea S.A.

Pérez, M. y Diez, E. (2001). *Diseños curriculares de aula: Un modelo de planificación como aprendizaje – enseñanza*. Buenos Aires – Argentina: Novedades educativas.

Perrot, J. (1969). *La lingüística*. Barcelona – España: Oikos – Tau.

Prado, N. (1998). *Abordaje de la lectura y la escritura desde una perspectiva psicolingüística*. Buenos Aires – Argentina.

Sambrano, J. (2000). *Mapas Mentales*. México: Afdil.

Saussure, F. (1998). *Curso de lingüística general*. Lima – Perú: Vlacabo

Vallejos, G. (1996). *Lectura silenciosa sostenida*. La Paz – Bolivia.

W.A, Bannet (1975). *Las lenguas y su enseñanza*. Madrid - España: Cátedra – Madrid.

Zuñiga, M. (1988). *La Educación Bilingüe*. Lima-Perú: UNESCO

Direcciones WEB: Ubicadas en el buscador Google.com

Losada, José. Sobre Mapas. Modelos Mentales y Paradigmas. Artículo. Revista Virtual "ANCLAJE" [consulta 26 de agosto de 2011].

Disponible en: <http://www.pnlnet.com/anclaje/a/66/2000>

[http:// www. Conocimiento y sociedad.com](http://www.Conocimiento y sociedad.com).

ANEXO A

CUESTIONARIO

Objetivo. Recabar información para fines académicos, por ello rogamos responder con mayor precisión posible.

I. DATOS GENERALES:

A. Sexo	Masculino ()	Femenino ()
B. Procedencia	Rural ()	Urbano ()
C. Escuela donde trabaja es:	Fiscal ()	Particular ()

II. INSTRUCCIONES

Según a su preferencia, subraye sólo una respuesta.

- ¿Cuál es su lengua materna?
a) Castellano () b) Aymara () c) Quechua ()
- ¿Usted, entiende cuando le hablan en un idioma nativo?
a) Entiendo aymara () b) Entiendo quechua () c) No entiendo ()
- ¿A usted, le gusta leer textos escritos en un idioma nativo?
a) Si () b) No () c) Poco ()
- ¿Qué tipo de texto le gusta leer?
a) Literarios () b) Instructivos () c) Otros ()
- ¿Cuándo lee, comprende?
a) Si () b) No () c) Regular ()
- ¿Cuántas veces lee a la semana?
a) Una vez () b) Dos veces () c) Más de dos veces () d) No responde ()
- ¿Cuánto tiempo al día dedica a la lectura?
a) Media hora () b) Una hora () c) Dos horas () d) Más de dos horas ()
- ¿Cuándo lee, cuáles son sus dificultades?
a) Palabras extrañas a su vocabulario ()
b) Falta de estrategias para la lectura ()
c) Ninguna de estos ()

9. ¿Usted, motiva a la lectura a sus estudiantes?

- a) Si () b) No () c) A veces () d) No responde ()

10. ¿Cómo motiva a la lectura, a sus estudiantes?

- a) Leyendo textos al inicio de la clase ()
b) Dando material de lectura a los estudiantes ()
c) Otras estrategias ()
d) No responde ()

EVALUACIÓN DE LOS NIVELES DE LECTURA COMPRENSIVA

Nombre:.....

Grupo:

CONDUCTAS OBSERVADAS (SE MARCA CON X)

INDICADORES	ÍNDICES	VALORES PRE-TEST		VALORES POST-TEST	
- Nivel Independiente: Comprensión rápida, fluida y precisa.	1. Alto índice de comprensión	Nivel Independiente(1) Puntaje 75% a 100%		Nivel Independiente(1) Puntaje 75% a 100%	
		Excelente. 90% a 100%		Excelente. 90% a 100%	
		Bueno: 75% a 89%		Bueno: 75% a 89%	
- Nivel Dependiente: No comprende independientemente, requiere de apoyo pedagógico, pierde detalles.	2. Mediano índice de comprensión.	Nivel Dependiente (2) Puntaje 44% a 74%		Nivel Dependiente (2) Puntaje 44% a 74%	
		Instruccional: 58% - 74%		Instruccional: 58% - 74%	
		Deficiente: 44% - 57%		Deficiente: 44% - 57%	
- Nivel Deficitario: No comprende el texto.	3. Bajo índice de comprensión.	Nivel Deficitario (3) Puntaje: 0 – 43%			
		Malo : 30% - 43%		Malo : 30% - 43%	
		Pésimo: 0 – 29%		Pésimo: 0 – 29%	

INSTRUMENTO PARA EVALUAR EL MAPA MENTAL

Estudiante: -----

Asignatura: -----

Tema del Mapa: -----

Escala de Estimación:

✓ Nivel alto = 4 puntos.

✓ Nivel medio = 2 puntos.

✓ Nivel bajo = 1 puntos

ASPECTOS	NIVEL ALTO	NIVEL MEDIO	NIVEL BAJO
Representatividad			
Análisis/síntesis			
Creatividad			
Ideas propias			
Cartografía			
Suma integral			
Total	X1	X2	X3

Total : $(X1 + X2 + X3) =$

Ubicación en las categorías de cada Mapa Mental de acuerdo al puntaje obtenido:

Excelente	Bueno	Regular	Malo
18 a 20	15 a 17	10 a 14	01 a 09

Resultado de la evaluación del Mapa Mental: _____

Evaluador: _____

PROYECTO DE AULA

DATOS REFERENCIALES

- 1. DISTRITO:** El Alto - 2
2. INSTITUCIÓN: Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo”
3. NIVEL: Aymara avanzado
4. N° DE PARTICIPANTES: 25
5. TIEMPO ESTIMADO: 2 hrs.
6. ÁREA ENFATIZADO: Aymara
7. NOMBRE DEL PROYECTO: Lectura y comprensión de un texto instructivo
8. PROFESORA RESPONSABLE: Lourdes Benigna Machaca Suntura

PROPÓSITO PEDAGÓGICO

Con la ejecución de este proyecto se busca que los participantes comprendan la lectura de una receta, para que fortalezcan sus conocimientos.

PLAN DE ACCIÓN

COMPETENCIA	INDICADORES	ACTIVIDADES	MATERIALES	RESPONSABLES	FECHA / HORA	LUGAR
Lee diversas recetas de acuerdo a sus posibilidades, necesidades e intereses.	- Escucha atentamente los mensajes expresados por otros y responde a ellos. - Conoce los ingredientes, materiales y la preparación de la phisara.	<u>I. ETAPA DE ORGANIZACIÓN</u> 1. Organización de grupos de trabajo por afinidad: Grupo jupha, kañawa, siwara. 2. Se proporciona diferentes textos instructivos por grupos.	Fichas de identificación Textos instructivos, libros, recortes de periódico, hojas a color, yurex, carpicola tijera e información verbal.	Profesora y participantes. Grupo: jupha, kañawa, Siwara.	3 y 5 de sept. 5 min. 10 min.	Aula Aula

PROYECTO DE AULA

DATOS REFERENCIALES

- 1. DISTRITO:** El Alto - 2
2. INSTITUCIÓN: Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo”
3. NIVEL: Aymara avanzado
4. N° DE PARTICIPANTES: 25
5. TIEMPO ESTIMADO: 2 hrs.
6. ÁREA ENFATIZADO: aymara
7. NOMBRE DEL PROYECTO: Lectura comprensiva de un texto literario
8. PROFESORA RESPONSABLE: Lourdes Benigna Machaca Suntura

PROPÓSITO PEDAGÓGICO

Con la ejecución de este proyecto se busca que los participantes comprendan, asimilen y fortalezcan los conocimientos sobre los dichos.

PLAN DE ACCIÓN

COMPETENCIA	INDICADORES	ACTIVIDADES	MATERIALES	RESPONSABLE	FECHA / HORA	LUGAR	
Lee y traduce al castellano los dichos, para luego representar en un mapa mental.	-Investigan luego interpretan los dichos.	<u>I. ETAPA DE ORGANIZACIÓN</u> 1. Organización de grupos de trabajo: Grupo Warmi, chacha.	Fichas de identificación	Profesora y participantes.	13 y 15 de oct. 5 min.	Aula	
	-Ejemplifican los dichos y hacen conocer sus saberes a los demás participantes mediante un mapa mental.	2. Conseguir materiales de consulta sobre dichos.	Libros, recortes de periódico, hojas de color, yurex e información verbal.	Grupo: Warmi, chacha.	10 min.	Aula	
	-Participan activamente en el proceso de enseñanza y aprendizaje del tema.		<u>II. ETAPA DE EJECUCIÓN</u> 1. Sorteo de temas a los grupos.	Caja sorpresa.	Profesora y participantes.	5 min.	Aula
			2. Recopilar y sistematizar la información sobre cada tema asignado a cada grupo en papel de forma escrita y gráfica mapa mental.	Hojas resma y hojas de color, lápices, colores, libros, carpicola, tijera, diccionario	Grupo: Warmi, chacha	40 min.	Aula

	-Desarrolla el gusto por la lectura.	<p>3. Socialización y organización para la puesta en común de cada grupo. Presentado el mapa mental.</p> <p><u>III.EVALUACIÓN</u></p> <p>Evaluación Escrita de los aprendizajes realizados durante el proyecto.</p> <p>Promover la reflexión tanto individual como grupal acerca de la importancia de los dichos.</p> <p>Instrumento para evaluar la lectura comprensiva.</p>	Expresión oral.	<p>Grupo:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Warmi - Chacha 	<p>20 min.</p> <p>20 min.</p>	Aula
			Hojas de evaluación.	Participantes	<p>20 min.</p> <p>Durante todo el proceso y final del proyecto.</p>	Aula

PROYECTO DE AULA

DATOS REFERENCIALES

- 1. DISTRITO:** El Alto - 2
2. INSTITUCIÓN: Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo”
3. NIVEL: Aymara avanzado
4. N° DE PARTICIPANTES: 25
5. TIEMPO ESTIMADO: 2 hrs.
6. ÁREA ENFATIZADO: aymara
7. NOMBRE DEL PROYECTO: Lectura comprensiva de un texto literario
8. PROFESORA RESPONSABLE: Lourdes Benigna Machaca Suntura

PROPÓSITO PEDAGÓGICO

Con la ejecución de este proyecto se busca que los participantes comprendan, asimilen y fortalezcan los conocimientos sobre un texto literario

PLAN DE ACCIÓN

COMPETENCIA	INDICADORES	ACTIVIDADES	MATERIALES	RESPONSABLES	FECHA / HORA	LUGAR
Lee y Comprende el texto literario.	-Reproduce el texto leído bajo la forma de los mapas mentales. -Ejemplifican la información y hacen conocer sus saberes a los participantes mediante un mapa mental.	<u>I. ETAPA DE ORGANIZACIÓN</u> 1. Organización de grupos de trabajo por afinidad: Grupo ulliri y qillqiri. 2. Conseguir materiales de consulta sobre cuentos.	Fichas de identificación Libros, recortes de periódico, hojas de color, yurex e información verbal.	Profesora y participantes. Grupo: ulliri y qillqiri	01 y 03 de dic. 120 min. Por día	Aula Aula
		<u>II. ETAPA DE EJECUCIÓN</u> 1. Realizan una lectura reflexiva, luego uno de ellos lee para todo el grupo.				

	<p>-Participan activamente en el proceso de enseñanza y aprendizaje del tema.</p> <p>-Desarrolla el gusto por la lectura.</p>	<p>2. Comparten ideas entre ellos.</p> <p>3. Empezamos con el análisis en forma oral tomando en cuenta los 7 tipos de claves para la lectura todo el curso.</p> <p>4. Recopilan y sistematizan la información sobre cada tema asignado a cada grupo en papel de forma escrita y gráfica mapa mental.</p> <p>3. Socialización y organización para la puesta en común de cada grupo. Presentando el mapa mental.</p> <p><u>III.EVALUACIÓN</u></p> <p>Evaluación Escrita de los aprendizajes realizados durante el proyecto.</p> <p>Promover la reflexión tanto individual como grupal acerca de la importancia de los cuentos</p> <p>Instrumento para evaluar la lectura comprensiva.</p>	<p>Caja sorpresa.</p> <p>Hojas resma y hojas de color, lápices, colores, libros, carpicola, tijera, diccionario</p> <p>Expresión oral.</p> <p>Hojas de evaluación.</p>	<p>Profesora y participantes.</p> <p>Grupo: ulliri y qillqiri</p> <p>Grupo: - Ulliri - Qillqiri</p> <p>Participantes</p>	<p></p> <p></p> <p></p> <p>Durante todo el proceso y final del proyecto.</p>	<p>Aula</p> <p>Aula</p> <p>Aula</p> <p>Aula</p>
--	---	---	--	--	--	---

PROYECTO DE AULA

DATOS REFERENCIALES

- 1. DISTRITO:** El Alto - 2
2. INSTITUCIÓN: Centro de Recursos Pedagógicos “Franz Tamayo”
3. NIVEL: Aymara avanzado
4. N° DE PARTICIPANTES: 25
5. TIEMPO ESTIMADO: 2 hrs.
6. ÁREA ENFATIZADO: aymara
7. NOMBRE DEL PROYECTO: Lectura comprensiva de un texto informativo
8. PROFESORA RESPONSABLE: Lourdes Benigna Machaca Suntura

PROPÓSITO PEDAGÓGICO

Con la ejecución de este proyecto se busca que los participantes comprendan, asimilen y fortalezcan los conocimientos sobre un texto informativo.

PLAN DE ACCIÓN

COMPETENCIA	INDICADORES	ACTIVIDADES	MATERIALES	RESPONSABLES	FECHA / HORA	LUGAR	
Comprende el texto leído, utilizando la estrategia de los mapas mentales.	-Reproduce el texto leído bajo la forma de los mapas mentales.	<u>I. ETAPA DE ORGANIZACIÓN</u>			10 y 12 de dic.		
		1. Organización de grupos de trabajo: Grupo yatichiri y yatiqiri.	Fichas de identificación	Profesora y participantes.	5 min.	Aula	
		2. Conseguir materiales de consulta sobre biografías.	Libros, recortes de periódico, hojas de color, yurex e información verbal.	Grupo: Yatichiri y yatiqiri	10 min.	Aula	
	-Ejemplifican la información y hacen conocer sus saberes a los participantes mediante un mapa mental.	<u>II. ETAPA DE EJECUCIÓN</u>					
		1. Sorteo de temas a los grupos.	Caja sorpresa.	Profesora y participantes.	5 min.	Aula	
		2. Recopilar y sistematizar la información sobre cada tema asignado a cada grupo en papel de forma escrita y gráfica mapa mental.	Hojas resma y hojas de color, lápices, colores, libros, carpicola, tijera, diccionario	Grupo: Yatiqiri y yatichiri	40 min.	Aula	
-Participan activamente en el proceso de enseñanza y aprendizaje del tema.	3. Socialización y organización para la puesta en común de cada grupo. Presentado el mapa	Expresión oral.	Grupo: - Yatichiri - Yatiqiri	20 min. 20 min.	Aula		

	<p>-Desarrolla el gusto por la lectura.</p>	<p>mental.</p> <p><u>III.EVALUACIÓN</u></p> <p>Evaluación Escrita de los aprendizajes realizados durante el proyecto.</p> <p>Promover la reflexión tanto individual como grupal acerca de la importancia de la información.</p> <p>Instrumento para evaluar la lectura comprensiva.</p>	<p>Hojas de evaluación.</p>	<p>Participantes</p>	<p>20 min.</p> <p>Durante todo el proceso y final del proyecto.</p>	<p>Aula</p>
--	---	---	-----------------------------	----------------------	---	-------------

ANEXO B

LECTURA DEL TEXTO PARA DIAGNOSTICAR LOS NIVELES DE
LECTURA COMPRESIVA DE LOS PARTICIPANTES



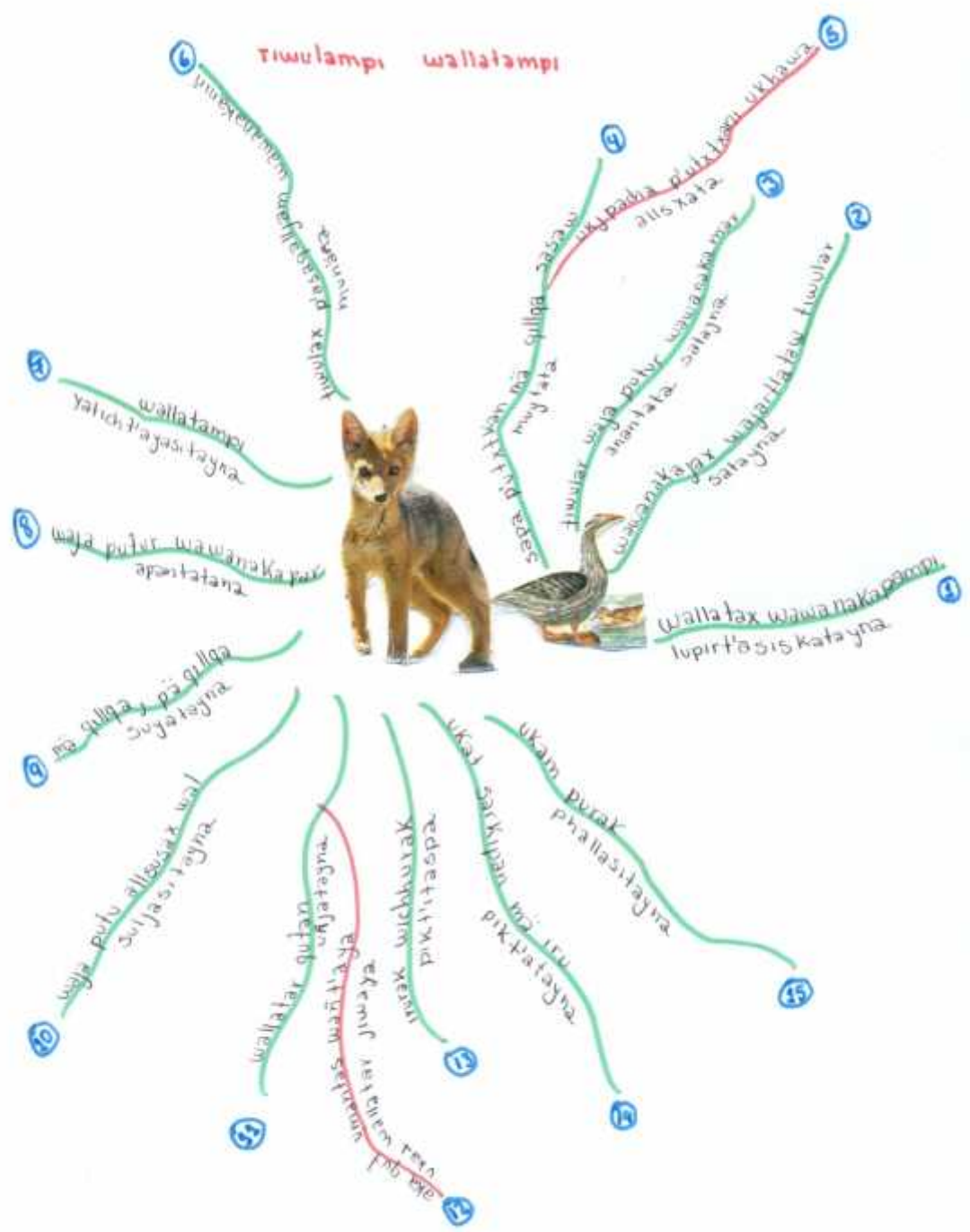
Tiwulampi wallpampi

El zorro y la gallina

Má uruxa má wallpawa qullu k'uchu jakawina manq'a phayasitataki wakichaskatayna. Ukjama phayaf lawanaka palkipanaya, má urja tiwulaya wallpa utari mantatayna, kuit'axiparwa may'aki wallparu kutuntasa qhumiñapitayna, ukatxa joch'a kapochuparuwa wallparuca q'ipxaruwayatayna. Tiwulaya wali jaya thakhi sarkasati, qareyataynawa, ukata kapachu q'ipnuq'asisawa samari'atayna, ukjama qaritasina ukawjaro iki'xatayna

Uk'ikamaya wallpasa kapachu kharjasawa mistxatayna, ukata amuyt'asisawa joch'a qulanakampi ituntasa jaltawixatayna, tiwulaya ikja thoqasaxa, ukjampachawa jar amuyt'asisa utapara q'ipixatayna. Utaxa, qachu tiwulaya niyewa wallp lluch'urañatikixa uma wallaqiykatayna. Tiwulenkaxa: "niyxankistapa miki lluch'ensa phuyantahuri" saswa qalanki wallaqkir umaru warma'ipxatayna. Ukata tiwulanakaxa jwallaqkir umampi warxatasisawa jiwuruxatayna, siwa.

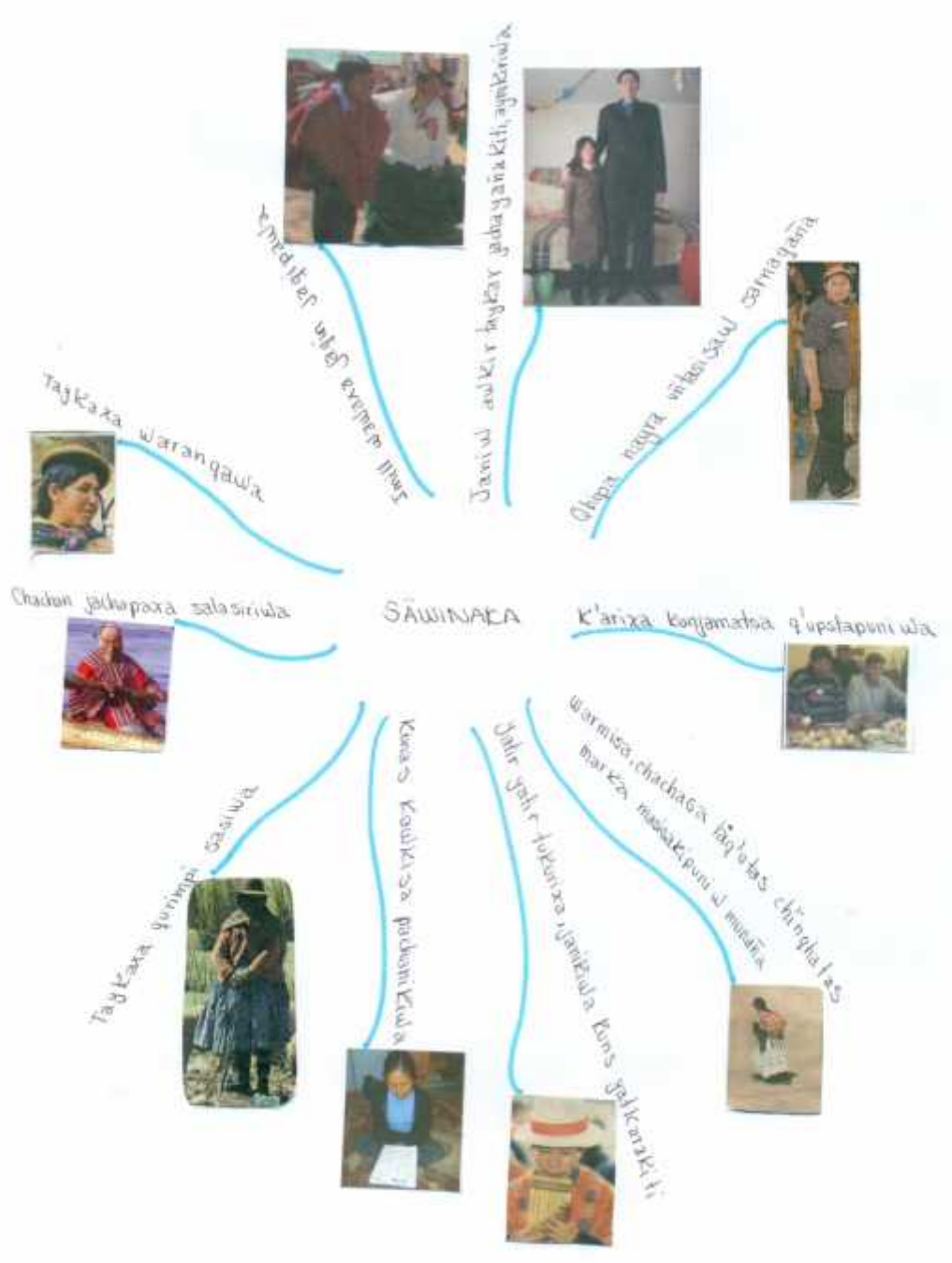
Fuente: Jakawata qillqanani
Sone Chaski aru



Suti: Filomena Muñoz



Suri: Blanca Mamani



MAPA MENTAL

OHIEL
T'ULA
PHOKHU
Jiwki
TEx'A WICLL

YAWAKA

PHISARA

WAKISIEHAWA



WAKICHAWI

CHKA JAEKH MISA
MA WIKTA JAYU
KIMAGALLA JAKCH UMB
PUSI JAEKHA JUMHA

PHISARA JANGU JUPHAT PHAYALAWA
JIWKI EW TUSTANA
PHAKHUEW USKUNA
UHAMP JABSJALAEKI
WALLAQIR HMARUWA WARDIXANA
UHAX WAKSXBAPWA
MIYA QHATKIPAN JAY USKUNA

ANEXO C



GOBIERNO MUNICIPAL DE EL ALTO
CENTRO DE RECURSOS PEDAGÓGICOS
"FRANZ TAMAYO"



A quien Corresponda

CITE: CRP –FT-042-10

El suscrito Coordinador del Centro de Recursos Pedagógicos "FRANZ TAMAYO", en uso de sus específicas funciones.

CERTIFICA:

Qué la Profesora LOURDES BENIGNA MACHACA SUNTURA con C.I. 4949451 L.P., ha participado en calidad de **FACILITADORA A DOCENTES**, en los modulos I, II, III de "IDIOMA NATIVO AYMARA" desarrollando habilidades comunicativas de expresión Oral, Lectura y Escritura, en Lengua Originaria L-2.

- Características de la lengua Aymara.
- Reconocimiento de pertinencia de Objetos.
- Producción de Textos

Realizado en el CRP "Franz Tamayo" habiendo concluido satisfactoriamente los módulos asignados de Agosto a Diciembre en dos paralelos.

Es cuanto certifico en honor a la verdad para fines que mas convenga a la interesada.

El Alto, 15 Diciembre del 2010



Luc. Carlos H. Vasquez Flores
COORDINADOR
CENTRO DE RECURSOS PEDAGÓGICOS

U.E. Piloto Bolivia
U.E. Rómulo Gallegos
CEA Bolivia
C/Satélite Plan 361
Calle 25
U.E. Modesto Omiste
U.E. 6 de Agosto
C/Satélite Plan 361
Entre calles 3 y 4
U.E. Andrés Bello
U.E. Héroes del Pacifico
Entre Calles 3 y 4
Jardín de Niños 6 de
Junio
Jardín de Niños Niño
Jesús de Praga
C/satélite Plan 361 calle
14
U.E. Colorados de
Bolivia
U.E. Eufrasio Ibáñez
C/satélite Plan 597
Calle Daniel
Bracamonte
U.E. Vicente Donoso
Torrez
U.E. Guido Villagomez
Loma
C/Satélite Plan 361
Calle 7
U.E. Armando Escobar
Uria
U.E. Armando Escobar
Uria
C/Satélite Plan 482
calle 19
U.E. Andrés de Santa
Cruz
C/Satélite Avenida
Diego de Ocaña
Col. Puerto de
Mejillones
C/Satélite Avenida del
Policia.
U.E. Eva Perón
U.E. Tarpacá
U.E. Noc. 6 de Junio A-
B Zona Villa Dolores
U.E. 12 de Octubre
U.E. 12 de Octubre
CEA 12 de Octubre Av.
Adolfo Palenque
U.E. Juan Capriles
Col. Juan Capriles
IBA Juan Capriles
Calle 1 y Constantino
de Medina Zona Villa
Dolores
U.E. Andrés Bello
Aeropuerto
Villa Bolívar A Calle
Téllez Ross